mayo 1994 n. 5

FMS

CUADERNOS MARISTAS

informaciones
estudios
documentos

CASA GENERALIZIA FRATELLI MARISTI C.P. 10.250 00144 ROMA

Archivo de la versión impresa (original en español)

Editor / Organizador: Casa Generalizia dei Fratelli Maristi delle Scuole, Paul Sester - FMS

Cuadernos maristas:
Los Cuadernos Maristas tienen como objetivo difundir documentos y investigaciones sobre los orígenes, la espiritualidad, el desarrollo y la expansión del Instituto Marista en el mundo. Aborda estudios sobre la Compañía de María, personajes históricos y temas que caracterizan la labor apostólica de los hermanos maristas. La producción del contenido es colaborativa por varios autores. Impreso en cuatro idiomas: español, francés, inglés y portugués.

Contacto:
Casa Generalizia dei Fratelli Maristi delle Scuole
Piazzale Marcelino Champagnat, 2 – 00144, Roma – Italia
tel. (+39) 06 54 5171 / Correo electrónico: comunica@fms.it / www.champagnat.org

Maquetación e impresión:
Tipografia Città Nuova della P.A.M.O.M.
Largo Cristina di Svezia, 17 – 00165, Roma – Italia

Archivo de la versión digital

Coordinación: Dirección de Comunicación de la Casa Generalizia / Comisión del Patrimonio Espiritual Marista / Memorial Marista. La versión digital es un facsímil de la obra impresa original, escaneada, procesada y catalogada por Maria Palicz (CRB9 PR-202207/P), en el 'Memorial Marista', en Curitiba – Brasil. Correo electrónico: memorial@marista.org.br / www.memorialmarista.org.br

Datos de catalogación internacional en publicación (CIP)

C121 Cuadernos maristas: información, estudios, documentos. -- n. 5 (may de 1994) – Roma: Casa Generalizia dei Fratelli Maristi delle Scuole, 1994.
123 p. : il. ; 24cm

Anual.
Editorial: Casa Generalizia dei Fratelli Maristi delle Scuole / Paul Sester
Versión digital en español : <https://champagnat.org/pt/biblioteca/cadernos-maristas/>
ISSN 1122-7117

1. Hermanos Maristas – Historia. 2. Espiritualidad. 3. Patrimonio cultural. I. Fratelli Maristi delle Scuole.

CDD 200

SUMARIO

INFORMACIÓN

— Obras sobre Marcelino Champagnat (continuación) . . . . pag. 1
— Publicaciones Maristas. . . . . » 16

ESTUDIOS

— El P. Champagnat y la confianza. (H. A. Balko) . . . . . » 22
— En búsqueda de un método de relectura de la espiritualidad de las Ordenes religiosas. (H. A. Lanfrey) . . . . . » 39
— La Guía del Maestro, estudio histórico-crítico. (H. D. Farneda.) » 49

DOCUMENTOS

— 2.10 - Sobre el perdón de las injurias. . . . . » 61
  – A - Resumen del sermón.AFM.134.16 . . . . . » 61
  – B - Esbozo del mismo. AFM. 134.17 . . . . . » 65
— 2.11 - Sermón sobre la demora de la conversión. AFM.134.25. » 69
— 2.12 La Conversión . . . . . » 101
  – A - Exhortación a la conversión. AFM. 134.26 . . . . » 101
  – B - Conferencia sobre las recaídas. AFM. 134.27 . . . . » 107
— 2.13 -Aprovechar las gracias de Dios . . . . . » 111
  – A - Oración de las Cuarenta Horas. AFM. 134.28. . . . » 111
  – B - Medios para aprovechar la oración de las Cuarenta Horas » 115

INFORMACIÓN

OBRAS sobre M. CHAMPAGNAT

A la lista de las biografías aparecidas en el Nº 4 de Cuadernos Maristas hay que añadir:

914 - Un homme de foi, le Bienheureux Marcellin Champagnat, Charles ALMERAS, Doctor-en-letras, edic. Marie Médiatrice, Genval, 1970, formato 17,5 x 11,5, 326 páginas.

915 - The venerable Champagnat and his work, 1789 - 1840, se supone del Hno. Francisco de Borja, mecanografiado, formato 27,5 x 21,5 - 100 páginas - lengua inglesa

916 - Marcellin CHAMPAGNAT 1789 - 1840, Fondateur des Frères Maristes, por el Hno. Pierre BADOIL, Roma 1990, 30 páginas de formato 29 x 20, 5, lengua francesa.

917 - E visse per salvare i giovanni, Biografia del B.M. Champagnat, 1789 - 1840, Génova 1992, 134 páginas, 21 x 14, lengua italiana.

918 - El joven que dijo SI, Marcelle PELISSIER, traducido del francés: L'enfant qui a dit OUI, México 1984, 46 páginas, 20 x 13, lengua española.

919 - Un succès qui vient de loin, aperçu historique critique de la Vie de M. Champagnat, 1789 - 1840, traducción francesa de: Achievement from the depth, de Stephen FARRELL, mecanografiado, 433 páginas 29, 7 x 21.

920 - Pastor e Pai, Marcelino José Bento Champagnat, de Luis DO REGO; nueva edición del N°067, Editorial, FTD, 88 páginas, 21 x 14, lengua portuguesa.

921 - Buscando novo rumo, novela histórica, síntesis de los 3 volúmenes del Hno. Gabriel MICHEL, "Né en 89" traducidos al portugués, editorial FTD, 286 páginas 21 x 13,5.

922 - Frère SYLVESTRE Tamet - Síntesis de la vida del P. Champagnat traducción española de "Mémoires de Frère Sylvestre" mecanograf. - 32 x 21 - 122 p.

923 - Complemento a las notas de la Vida del Beato Marcelino Champagnat, recopiladas por el Hno. Roland BOURASSA, Québec, Canadá, 142 p. mecanografiado, 25 x 17,5.

2 - ESTUDIOS

2. 1 - La vida y la personalidad de M. Champagnat

ABAIGAR Victor Pastor, Hno.- La devoción mariana del B. Champagnat, en relación con la escuela francesa del siglo XVII, Roma 1968, mecanografiado - formato 27, 5 x 21 - 70 + 21 p. - lengua española - AFM 162.001

ASIAIN H., DIEZ J., ATAIDE J. HH.- Actitudes del P. Champagnat,

- son souci pour les orphelins et les enfants des campagnes
- comentario a la carta conminatoria de Juan Claude Colin;
- atitudes de P. Champagnat nas suas cartas; Roma 1993
- Mecanografiados - 29, 7 X 21 - 44 + 21 + 24 p.- languas: fracesa, española, portuguesa - AFM 162.002

BALKO Alexandre, Hno. - Le Bienheureux Marcellin Champagnat dans ses instructions et sermons inédits, Lyon 1972 - memoria de licencia, mecanograf. - 29 x 21 - 142 p. - lengua francesa - AFM 162.003

— ¿Quien eres tú, Marcellino Champagnat? Una respuesta competente del Hno. A. Balko - Documentos maristas N°5 Guadalajara, México 1982 - 23 x 17 - 75 p. - lengua española - AFM 162.004

— Le Père Champagnat et la formation des Frères, Roma 1985 mecanograf. - 29, 7 x 21 - 41 p. - lengua francesa - AFM 162.005

BAYO Jesús, Hno. - Vida afectiva de Marcelino Champagnat: celibato, amor y amistad, Roma 1993, tesis -, mecanograf. 29, 7 x 21 - 181 p. - lengua española - AFM 162.006

BELLONE Giovanni Battista, Hno. - La "Grafia" del Beato M. Champagnat Studio grafologico - Génova 1981 - formato 20, 3 x 13,4 - 110 p. lengua italiana - AFM 162.007

— Studio di un profilo del B. M. Champagnat, Génova 1983 - 21 x 15 - 64 p. - lenguas: francesa, inglesa, española y portuguesa - AFM 162.008

— Un apostolo, un Fondatore, un Santo, Bicentenario della nascita del Beato M. Champagnat, 1789 - 1989; Génova 1989, - 21 x 15 - 40 p. lengua italiana - AFM 162.009

BENINI Genuino Hno. - Reflexos humanos de Champagnat nas cartas o circulares aos Irmaos, Roma 1993, mecanograf. - 29 x 21 - 35 p. - lengua portuguesa - AFM 162.010

BIDEGAIN FERNÁNDEZ Carlos, Hno. - Marcelino Champagnat en las cartas de sus contemporáneos, mecanograf. - 29 x 21 - 78 p. - lengua española - AFM 162.011

BRAMBILA Aureliano Hno. - A la découverte de Marcellin Champagnat, Compendio de documentos Nª.- Sª. del Hermitage, 1984, mecanograf. - 29,7 x 21 - 40 p. - lengua francesa - AFM 162.012

CHAGAS COSTA RIBEIRO Francisco, Hno. - Champagnat, primeiro mes de Maria em La Valla, Roma 1983, tesis, mecanograf. 29, 7 x 21 - 77 p. - lengua portuguesa - AFM 162.013

COLIN Marcel, TOSTI Germán, etc. HH. - Estudios sobre Marcellino Champagnat, diferentes artículos en francés, en inglés y en español, mecanograf. - 32 x 22 - 160 p. - AFM 162.014

CORONADO TOVAR Jorge Luis, Hno. - Marcelino Champagnat y la admisión de Hermanos; las condiciones de admisión, Roma 1993, mecanograf. - 29 x 20 - lengua española - AFM 162.015

FARRELL Keith Hno. (Bro. Stephen) - From disaster to fulfilment, the religious history of the district of Saint-Etienne during the french Revolution, 1789 - 1801, - Australia 1991, mecanograf. - 29,7 x 21 - 279 p. - lengua inglesa - AFM 162.017

2.2 - Su manera de pensar de la educación

BELLONE Giovanni Battista, Hno. - Il B.M.Champagnat, apostolo della scuole, Génova 1983, 21 x 15 - 116 p. - lengua italiana - AFM 163.001

CABRA Gabriel, Hno. - Método catequístico del Beato Marcelino Champagnat en relación con el de San Sulpicio, Roma 1964, mecanograf. - 27 x 21 - 65 p. - lengua española - AFM 163.002

COLIN Marcel - L'éducation d'après le Bienheureux Marcellin Champagnat, tomo 1, Saint-Genis-Laval 1968, mecanograf. - 27 x 21, 5 - 216 p. - lengua francesa - AFM 163.003

— idem - tomo 2 - 331 p. - AFM 163.004

— Education as understood by Blessed Marcellin Champagnat, Founder of the Marist Brothers, - tomo 1, traducción inglesa, mecanograf. 27, 5 x 21 - 213 p. - AFM 163.005

— idem - tomo 2 - 285 p. - AFM 163.006

COTTA Gildo Hno. - Educare: Principi pedagigici di Marcellino Champagnat, Roma 1991, - 24 x 16, 5 - 167 p. - lengua italiana - AFM 163.007

DE CARVALHO José Airton, Hno. - A catequese em Marcelino Champagnat, 1789-1840 Fundador dos Irmaos Maristas, Roma 1986, mecanograf. - 29 x 20 - 229 p. - lengua portuguesa - AFM 163.008

DA COSTA MARTINS Adelino, Hno. - Contexto historico e social de obra educativa de Champagnat, Porto Alegre, Brasil, 21 x 14, 5 - 96 p. - lengua portuguesa - AFM 163.009

DI PIETRO Alessandro, Hno. - Marcellino Champagnat e la sua opera educativa, Roma 1951, mecanograf. - 27, 5 x 21 - 210 p. - lengua italiana - AFM 163.010

FABRIZI Giorgio Hno. - Lo zelo del Beato Marcellino Champmagnat, Roma 1962, mecanograf. - 26 x 21 - 73 p. - lengua italiana - AFM 163.011

FAURE Doct. - Comments on education and the pedagogyof Blessed Father Champagnat, mecanograf. - 33 x 20 - 10 p. - lengua inglesa - AFM 163.012

FRECHES Gustave, Hno. - Le Père Champagnat, chef,formateur de chefs, mecanograf. - 27 x 21 - 33 p. - lengua francesa - AFM 163.013

GUTIÉRREZ GONZALO Angel, Hno. - Presencia de los niños en las cartas de Marcelino Champagnat, Roma 1993 , mecanograf. - 29, 7 x 21 - 29 p. - lengua española - AFM 163.014

LEÓN EUTIMIO Hno. - Valor actual de la pedagogía del Beato Marcelino Champagnat, Bogotá 1956, 24 x 16, 5 - 278 p. - lengua española - AFM 163.015

ESCORIHUELA PUJOL J.M., MORAL BARRIO J.J., SERRA LLANSANA L. El educador marista,

— T. 1 - Su identidad, su estilo educativo, 21, 5 x 14 - 158 p. - lengua española - AFM 163.016

— T. 2 - Visto por los hombres formados en cien años 21, 5 x 14 - 398 p. - lengua española - AFM 163.017

— T. 3 - Visto por la sociedad del futuro, 21, 5 x 14 - 222 p. - lengua española - AFM 163.018

Traducción al griego de la obra anterior con adaptaciones locales, Athènes 1989 - 20, 3 x 13, 7 - 136 p. - AFM 163.019

— El directivo de une escuela marista, orientación de su actividad apostólica, Las Avellanas, España 1992, 22 x 16 - 80 p. - lengua española - AFM 163.020

SALVETTI Gaetano, Hno. - La pedagogia di Marcellino Champagnat, Roma 1965, mecanograf. - 29 x 22 - 79 + XIX p. - lengua italiana - AFM 163.021

SMET Jean (Fr. Marie Fernandus) - Pédagogie du V. M. Champagnat, manuscrit, - 21 x 16 - 406 p. - lengua francesa - AFM 163.022

ZIND Pierre (Fr. Louis-Laurent) - Visao panoramica da historia da educaçao na Europa, traducido del francés par Ir. Carlo GARETTO, Belo Horizonte 1987, 21 x 14 - 148 p. - lengua portuguesa - AFM 163.023

... ?... - Educare e piu che governare, Attualità di Marcellino Champagnat, mecanograf. - 27, 5 x 21, 5 - 125 p. - lengua italiana - AFM 163.024

The principles wich inspired Father Champagnat in his work for youth, mecanograf. - 32, 5 x 20 - 23 p. - lengua inglesa - AFM 163.025

PÉREZ J., VELASCO G. - Marcellin Champagnat face aux écoles: Perreux, Sorbiers, Roma 1993, mecanograf. - 29, 7 x 21 - 80 + 25 p. - Lengua española y francesa - AFM 163.026

2.3 - Su carisma y su espiritualidad.

BOYER G., LAMARRE L., MORNEAU R., H. - Recherches et réflexions sur notre spiritualité mariste, St Hyacinthe, Canadá, 1966, mecanograf. - 27 x 21 - 46 p. - lengua francesa - AFM 164.001

GIBSON Romuald, Hno. - Father Champagnat, the man and his spirituality, Studies in marist spirituality, Roma 1971, mecanograf. - 25 x 20 - 140 p. edic. original - lengua inglesa - AFM 164.002

MUÑOZ FERNÁNDEZ Zacarías, Hno. - El carisma de M. Champagnat, en los "Tres Uno", en el gobierno del Instituto, en las cartas a los Hermanos, Roma 1993, mecanograf. - 29, 7 x 21 - 218 p. - lengua española - AFM 164.003

RODRíGUEZ Gabriel, Hno. - Evaluación crítica de la espiritualidad de los Hermanos maristas, Roma 1976, mecanograf. - 29, 7 x 21 - 78 p. - lengua española - AFM 164.004

SESTER Paul, TANGUAY Lorenzo H. - Etudes sur M. Champagnat, Roma 1967, mecanograf. - 27 x 21, 5 - 158 p. - lengua francesa - AFM 164.005

SESTER Paul, Hno. - Le charisme du Fondateur, Roma 1975, mecanograf. - 28 x 22 - 30 p. - lengua francesa - AFM 164.006

TANGUAY Lorenzo, Hno. - Spiritualité "Champagnat", Une spiritualité d'enfance spirituelle, Château-Richer, Canada 1991, mecanograf. 27, 5 x 20, 5 - 70 p. - lengua francesa - AFM 164.007

TIBURCIO y SILLA Vicente, Hno. - Carisma del Padre Champagnat, 1982 - 1984, mecanograf. - 29, 7 x 21 - 123 p. - lengua española - AFM 164.008

VARONA GREGORIO Mariano, Hno. - Jesucristo en la espiritualidad y escritos de Marcelino J. B. Champagnat a partir de las fuentes directas, mecanograf. 29 x 20, 5 - 202 p. - lengua española - AFM 164.009

2.4 - Su preocupación por los pobres.

ALBALÁ MEDINA Laurentino, Hno. - Cartas del Padre Champagnat, solidaridad con los más necessitados, mecanograf. - 29 x 21 - 46 p. - lengua española - AFM 162.0043

BELLONE Giovanni Battista, Hno. - I Maristi, I poveri, Il mondo in via di sviluppo, Génova 1992, 29, 7 x 21 - 106 p. en color - lengua italiana - AFM 162.044

DORADO B. Wilfredo, Hno. - El Padre Champagnaty la educación de los pobres, mecanograf. - 27 x 21 - 41 p. - lengua española - AFM 162.045

LASSO Ruperto, Hno. - El Beato Padre Champagnat y los pobres: Amor y Proyección, Roma 1966, mecanograf. - 27 x 21 - 54 p. - lengua española - AFM 162.046

MORAL BARRIO Juan J. Hno. - Los pobres y el sentitdo de la pobreza en la espiritualidad marista; datos para un discernimiento personal y comunitario, Barcelona 1991, 21 x 14, 5 - 192 p. - lengua española, - AFM 162.047

SILVEIRA Luiz, Hno. - Les Frères Maristes et l'éducation des pauvres, Roma 1963, mecanograf. - 27 x 21,5 - 223 p. - lengua francesa - AFM 162.048

2.5 - Los "CUADERNOS CHAMPAGNAT" del Hno. Juan María

1 ª Versión - dactilografiada y en parte manuscrita - formato 29, 7 x 21 - en español

— Marco histórico de M. Champagnat - El país de M. Champagnat - AFM 161.001

— Marco histórico de M. Champagnat 2 - AFM 161.002

— Alguna lagunas en la vida de B. Padre Champagnat: la familia - AFM 161.003

— Algunas lagunas .. 2 - AFM 161.004

— Algunas lagunas .. 3 - AFM 161.005

— Algunas lagunas .. 4 - AFM 161.006

— (falta el cuaderno 5)

— Algunas lagunas .. 6 - AFM 161.008

— Algunas aspectos de la personalidad del P. Champagnat 1 - AFM 161.009

— Algunas aspectos de la personalidad del P. Champagnat 2 - AFM 161.010

— Algunas rasgos de su personalidad 3 - AFM 161.011

— Algunas aspectos de la personalidad del P. Champagnat 4 - AFM 161.012
— Algunas aspectos .. 5 - AFM 161.013
— La sociadad de María, 1 - AFM 161.014
— La sociedad de María: Familia marista, 2 - AFM 161.015
— Nuestro carismo institucional - AFM 161.016
— Apéndice - AFM 161.017
— Algunos aspectos de su personalidad, 6 - 105 p. - AFM 161.018
— Una explicación de la sala de comunidad - AFM 161.019

2ª Versión, mecanografiada, formato 29, 7 x 21
— María en la escuela de espiritulalidad francesa, manuscrito - AFM 161.020
— Marcelino Champagnat: apuntes sobre su personalidad - AFM 161.021
— Orígenes de la Sociedad de María - AFM 161.022
— El país de Marcelino Champagnat - AFM 161.023
— Marco histórico de Marcelino Champagnat - AFM 161.024
— Galicanismo, Jansenismo, Rigorismo - AFM 161.025
— La familia Champagnat - AFM 161.026
— Marcelino Champagnat: su carácter 1 - AFM 161.027
— Marcelino Champagnat: su carácter 2 - AFM 161.028
— El Beato Marcelino Champagnat: hombre de oración - AFM 161.029
— Carisma institucional - AFM 161.030
— Nuestra espiritualidad - AFM 161.031
— La devoción a María, característica de M. Champagnat - AFM 161.032
— Frescos de la sala de comunidad de Nª. Sª. del Hermitage - AFM 161.033

3ème Versión; Editorial Luis Vives, Zaragoza, España 1989, formato 24,5 x 16,5
— 1 - Personalidad de Marcelino: algunos rasgos - AFM 161.034
— 2 - El Hermitage, escuela de formación - AFM 161.035

— 3 - Nuestro carisma institucional - AFM 161.036

— 4 - Marcelino, un apóstol de hoy - AFM 161.037

— 5 - Marcelino cautivado por Dios - AFM 161.038

— 6 - Marcelino hoy: Nuestra misión como Hermanos - AFM 161.039

2.6 - Meditaciones sobre la persona y la obra de M. Champagnat

HENRI-NOE Hno. (Marcel COLIN) - Sur les pas de Marcellin Champagnat, méditations maristes - Centro Champagnat, N.ª-S.ª del Hermitage, 1958 20, 5 x 13 - 240 p. - lengua francesa - AFM 192.01

— In the foosteps of Blessed Marcellin Champagnat marist meditations - traducciones y adaptaciones del francés, mecanograf. - 32,5 x 21 - 150 p. - lengua inglesa - AFM 192.02

— Il revint sur ses pas glorifiant Dieu, Meditaciones en honor del V. P. Champagnat, St. Quentin-Fallavier, 1950, mecanograf. - 20,6 x 13, 5 - 68 p. lengua francesa - AFM 192.03

— Rapprochements maristes, 12 meditaciones, editorial Jeunesse et Amitié, St. Genis-Laval, 1964, 19 x 12,5 - 74 p. - lengua francesa - AFM 192.04

— Béatification et Humilité, St. Quentin-Fallavier, 1956, - 18 x 13, 5 - 80 p. - AFM 192.05

— Ambiance mariste, once meditaciones con el P. Champagnat, Centro Champagnat, N.ª-S.ª del Hermitage, 1953, 17, 5 x 13, 5 - 48 p. - lengua francesa - AFM 192.06

— Vita marista, Meditazioni con il nostro Padre Fondatore, 3, traducción de "Ambiance mariste" 16, 8 x 12 - 66 p. - lengua italiana - AFM 192.07

— Our Marist way, Meditations on the Ven. Marcellin Champagnat and his spirit, Marist press, Poughkeepsie, 1952 20, 3 x 13,8 - 52 p. - lengua inglesa - AFM 192.08

— Betrachtungen über den Geist des Ehrw. Stifters, Teil 1 und 2, Provinzialat, Furth b. Landshut, mecanograf. 20, 5 x 16 , - 36 + 36 p. - lengua alemana - AFM 192.09

LOUIS-IGNACE Hno. - Méditations à l'école du Bx. M. Champagnat, Montreal 1961, 22 x 14 - 124 p. - lengua francesa - AFM 192.10

2.7 - Obras de divulgación

BALKO Alexandre, Hno. - Marcelino Champagnat, Volviendo a las fuentes, Provincia marista "Norte" - traducido del francés 21 x 14 - 198 p. - AFM 161.040

BELLONE Giovanni Battista, Hno. - Cerchiamo l'autentico B. Champagnat, Génova 1982 - en 5 lenguas: italiano, francés, inglés, español, portugés 20, 5 x 13 - 176 p. - AFM 161.041

— Il centuplo... e la vita eterna nel pensiero e nella vita del B.M. Champagnat, Génova 1981, 17, 5 x 10 - 110 p. - lengua italiana - AFM 161.042

— Attualita dell'educatore marista e della scuola cattolica, Génova 1979, 21 x 15 - 92 p. - lengua italiana - AFM 161.043

BELLONE Giovanni Battista Hno. - Un itinerario di gloria: Il fratello marista e il suo calvario, Génova 1980, 21 x 15, - 158 p. - lengua italiana - AFM 161.044

— L'artefice di unc rivoluzione silenziosa, Génova 1975, - 21 x 15 - 136 p. - lengua italiana - AFM 161.045

D'ULIZIA Adalbeerto, Hno. - Corrispondenza apocrifa con il B. Marcelino Champagnat, Roma San Leone Magno 1985, mecanograf. 29, 7 x 21 - 191 p. ilustrada, - lengua italiana - AFM 161.046

— Bicentenario della nascita del Beato Marcelino Champagnat, 1789 - 1989, 29, 7 x 21 - 27 + 37 p. - lengua italiana - AFM 161.047

McMAHON Frederick, Hno. - Marist milestones: a Champagnat pilgrimage, Roma 1989 - 24 x 16, 5 - 64 p. - lengua inglesa - AFM 161.048

— Souls that have wrought with me, Blessed Marcellin Champagnat and the Society of Mary, mecanograf. 29, 7 x 21 - 218 + XXIII p. - lengua inglesa - AFM 161.049

Témoignages des contemporains de Marcellin Champagnat, seleccionados por el Hno. Leonard VOEGTLE - en 3 versiones: francesa, inglesa, española, mecanograf. - 29, 7 x 21 - 34 + 33 + 32 p. - AFM 161.050

Estudios sobre M. Champagnat: artículos, conferencias, por diversos autores, mecanograf. - 27 x 21 - 126 p. - AFM 161.051

Estudios sobre M. Champagnat por diversos autores, mecanograf. - 27 x 21 - 97 p. - AFM 161.052

Le problème social et Marcellin Champagnat, mecanograf. - 29, 7 x 21 - 147 p. - lengua francesa - AFM 161.053

Aproximación a la Sociedad de María y el P. Champagnat, mecanograf. - 29, 7 x 21 - 130 p. - lengua inglesa - AFM 161.054

2.8 - Obras concernientes sobre todo a los Hermanos

ANISIO Hno. - Espiritualidade dos pequenos Irmaos de Maria, Porto Alegre 1957, 15 x 11 - 254 p. - lengua portuguesa - AFM 161.501

AVALOS GIL Héctor, Hno. - Les Petits Frères de Marie au service des pauvres, Roma 1993, -, mecanograf. - 60 p. - lengua francesa - AFM 161.502

BELLONE Giovanni Battista, Hno. - Storia e tradizioni missionarie dei Fratelli Maristi, Génova 1985, 23 x 16,5 - 36 p. - lengua italiana - AFM 161.503

BOURKE Ludovic, Hno. - Theology of confirmation and teaching Brother's vocation, 1965, 24 x 16 - 152 p. tesis - lengua inglesa - AFM 161.504

ELÍAS BECERRA José Luis, Hno. - La comunidad marista en tiempos del Fundador, Rasgos característicos a partir de los escritos del B. M. Champagnat, Roma 1992, -, mecanograf. - 29, 7 x 21 - 151 p. - lengua española - AFM 161.505

GARCÍA PARRADO José Alfonso, Hno. - La pobreza del Hermano marista, Roma 1986, mecanograf. - 29 x 21 - 98 +XVII p. - lengua española - AFM 161.506

GIBSON Romuald Hno. - The holocaust of the life of the teaching brother, Roma 1969, tesis - 24 x 16 - 222 p. - lengua inglesa - AFM 161.507

LOZ Volmar, Hno. - Alguns novos documentos para a historia dos Irmaos maristas e coadjutores na Sociedade de Maria, Roma 1985, mecanograf. - 27, 7 x 21 - 205 p. - lengua portuguesa - AFM 161.508

MINGA Teofilo, Hno. - Le Frère comme apôtre, d'après l'étude des constitutions de 17 instituts, Naïrobi 1990, mecanograf. - 29, 7 x 21 - 167 p. - lengua francesa - AFM 161.509

SALAMANCA PÉREZ Regino, Hno. - Relaciones de **Mazelier con** los Maristas, Roma 1993, mecanograf. - 28,5 x 21 - 38 p. - **lengua española** - AFM 161.510

STIRN Roger, Hno. - Les Petits Frères de Marie: identité et vitalité, 1840-1890 Bruxelas 1991 - 24 x 16 - 110 p. - lengua francesa - AFM 161.511

Documents sur la législation chez les Petits Frères de Marie, selaccionados por el Hno. Aureliano BRAMBILA, mecanograf. 29 x 21 - 69 p. - lengua francesa - AFM 161.512

MURPHY D., FLANIGAN H. - Frère François: - Grooming as Superior general; - Tranmission of the charism of M. Champagnat, Roma 1993 mecanograf. - 29, 7 x 21 - 27 + 26 p. - lengua inglesa - AFM 161.513

2.9 - Obras diversas: Catecismos; Viñetas, Indices, etc.

Catecismos:

Catecismo Champagnat, Editorial Progreso, México

Preparatoria 1 ; 2 ; 3

Primaria 1 ; 2 ; 3 ; 4 ; 5 ; 6

Secundaria 1 ; 2 ; 3

Material de apoyo 1 ; 2 AFM 161.701

Champagnat: Bloc de apuntes, Provincia marista Norte, Logroño, España, AFM 161.702

Viñetas.

D'ULIZIA Adalberto, Hno. - I messagi del B. M. Champagnat

Vol.1 - Le radici di un popolo, mecanograf. - 21 x 16 - 1 à 90 p. - AFM 161.703

Vol.2 - Per un popolo nuovo, segno di una chiesa presente nella storia, mecanograf. - 21 x 16 - continuación del anterior 91 à 192 p. - AFM 161.704

Bicentenario della nascita del Beato Marcellino Champagnat, Roma 29, 5 x 21 - 62 p. lengua italiana - AFM 161.705

Hermanos Maristas de Ecuador - M. Champagnat, Loja, Ecuador 1991 23, 5 x 16, 5 - 140 p. - AFM 161.706

Champagnat file (selección de textos y de grabados) lengua inglesa 29 x 21 - 67 p. - AFM 161.706

MORENO F. - Misión sublime: Vida y obra de Marcelino Champagnat, 1789 - 1840, 26 x 19,5 - AFM 161.707

ROCH C., RODRIGUEZ F., LLUIS SERRA, - Marcel.li Champagnat, Prov. de Cataluña, 1989 - 27, 5 x 18, 5 - 26 p. - AFM 161.708

Les Frères Maristes au coeur de l'Eglise avec les jeunes, coll. La tradition vivante, 29, 5 x 21 - 36 p. AFM 161.709

The Marist Brothers at the heart of the Church with young people, coll. The living tradition - traducción inglesa del anterior, 29, 5 x 21 - 36 p. - AFM 161.710

Provincias de USA - Champagnat, il celebration of the bicentennial of the birth and sesquicentennial of the death, mecanograf. - 27, 5 x 21 - 85 p. lengua inglesa - AFM 161.711

Indices:

Correspondance passive du Père Champagnat; textos seleccionados por el Hno. Aureliano Brambila, mecanograf. - 29 x 21 - 197 p. - AFM 151.

Dieu, Jésus et Marie dans les lettres du Père Champagnat, mecanograf. - 29,7 x 21 - 40 p. - AFM 150.

Lieux de rencontre avec le Père Chammpagnat, Roma 1993, índice de documentos sobre M. Champagnat, seleccionados por el Hno. A. Brambila

PUBLICACIONES MARISTAS

Entre los títulos indicados a continuación no todos son propiamente novedades. Existe el riesgo de que puedan pasar desapercibidos de nuestros lectores, sobre todo de los Hermanos Maristas. No parece pues superfluo darlos a conocer o recordarlos. ¿No es por otra parte normal que nuestras bibliotecas se provean con preferencia de obras de la familia, de este alimento reconfortante no sólo para el espíritu, sino también para el corazón?

Jan SNIJDERS, THE AGE OF MARY - LE SIECLE DE MARIE, coll. MARISTICA, textus et studia, N° 1, Rome 1988; bilingüe: inglés y francés en columnas emparejadas - El francés ha sido traducido del inglés por el P. Gaston Lessard - 136 p. 21 X 15.

El autor mismo indica en el Prólogo que se trata de las principales ideas expuestas en las conferencias sobre la espiritualidad y la misión maristas que, con ocasión del ciento cincuenta aniversario de la aprobación de la Sociedad, algunas provincias le pidieron. Tal misión ha de poner en movimiento, según la imagen que él emplea, la bola de nieve que parece haberse parado al remanso de una roca, para que pueda continuar por sí misma su camino y se convierta en avalancha, pero permaneciendo siempre "desconocidos y ocultos", de manera que se pueda hacer concreta en la Iglesia de hoy la presencia discreta, amante y misericordiosa de María en la primitiva Iglesia.

Claude ROZIER, - S.PIERRE CHANEL d'après ceux qui l'ont connu, Roma, 1991, 254 p. 24 X 15,5.

Este libro es, en cierto modo, la continuación de los "Escritos de San Pedro Chanel" que el P. Claude Rozier había publicado en 1960, 6 años después de la canonización del mártir de Futuna. Ahora se trata de los testimonios de su vida y de su muerte recogidos entre "quienes le han conocido", en Francia o en Oceanía. Entre éstos el del H. Marie-Nizier

Delorme, su compañero en la misión de Futuna, tiene un puesto privilegiado. A pesar de que el autor se niega a describir de alguna manera la vida de su héroe, esta obra nos parece al menos a través de estas líneas, más realista que sus primeras biografías. Y aquí reside el interés que esta obra puede despertar en nosotros, sin hablar de la información que proporciona sobre la manera de vivir en esta época, tanto en la campiña francesa como en la misión de Oceanía.

...EVER YOUR POOR BROTHER, Peter CHANEL, Compendio de cartas y del diario de Futuna, traducidos y presentados por los Padres William Joseph STUART et Anthony WARD; Volume 2 de la collección: "Archives missionnaires maristes"; Roma 1991, 466 p. 21 x 15

Los autores precisan que "no se trata de ninguna manera de una traducción del libro del P. Claude Rozier, "Ecrits de Saint Pierre Chanel" aparecido en 1960. Los textos son traducidos del original y han sido transcritos sin introducción ni notas. Se quiere sencillamente hacer accesible al público de lengua inglesa los escritos del mártir de Futuna, dejando para la investigación el cuidado de consultar la obra citada.

J. COSTE et G. LESSARD, AUTOUR DE LA REGLE, 1 - Règlements et pratiques maristes du vivant de Jean-Claude COLIN, (doc. 1 - 26), coll. "Fontes Historici Societatis Mariae", Roma 1991, 296 p. 24,3 x 17

"Veintitrés años después del último volumen de "Origines Maristes", los autores de estos últimos presentan a los miembros de sus respectivas familias religiosas una nueva edición crítica. Se trata de documentos relativos a la aventura espiritual que encontró su primera expresión oficial en la promesa hecha en Fouvière el 23 de julio de 1816 de "fundar la piadosísima congregación de los Maristas", paro la nueva obra, de la cual tenemos aquí el primer tomo, difiere de las precedentes en tres puntos esenciales":

1 - el periodo concerniente comprende hasta la muerte de J. Claudio Colin, en 1875;

2 - los textos no corresponden más que a los Padres Maristas y a los Hermanos coadjutores.

3 - estos textos son testimonios de una regla, una práctica, sobre la vida interna de una sociedad. (Extracto del prólogo de la obra)

Edwin L. KEEL, S.M. - TEXTES pour l'étude de la spiritualité mariste, Roma, Centro de estudios maristas, 1993, 388 p., formato 24 x 17.

El autor mismo presenta su obra en la introducción de la que tomamos lo que sigue:

El presente volumen tiene su origen en los cursos de espiritualidad marista que imparto desde 1986 en el Centro de estudios maristas de Roma y en Marist House en Framingham y, desde 1992, al presbiterado de Santa Ana en Londres.

Gira alrededor de tres momentos simbólicos como son Fourvière, Cerdon y del Bugey que las Constituciones de 1988 proponen como cuadro ideal para la formación marista y para la vida marista misma, además de servir en los programas de renovación marista, este libro podría ser útil a las personas implicadas en la formación inicial e incluso a todo Marista que desee profundizar en ciertos temas de la espiritualidad marista por medio del estudio de textos importantes de nuestra tradición espiritual. Los textos son reunidos y presentados aquí prácticamente sin comentario alguno. Se busca que el lector entre en contacto con el mismo lenguaje de Colin, de los demás fundadores y de los primeros Maristas, y que dicho lenguaje le abra nuevas perspectivas a nivel de la comprensión, del sentimiento y de la acción...

No se trata de proponer aquí un canon de textos maristas. Por ejemplo, ningún texto trata directamente sobre la oración, los votos, los ministerios como la predicación, la enseñanza, la confesión, etc... todos ellos temas sobre los cuales Colin tiene mucho que decirnos, pero sobre los cuales la investigación está por hacer. Por otra parte toda elección de textos es subjetiva, cualquiera sea el cuidado que se haya puesto en dejar la palabra a la tradición misma siguiendo su propia dinámica. Encontramos aquí sencillamente una abundante selección de textos importantes relativos al cuadro simbólico de la vida marista. Esta selección deberá ser completada a medida que avance la investigación sobre nuestra tradición espiritual y a medida que otros, con sus propias preocupaciones y sus ideas previas, construyan sus propias síntesis...

Del mismo autor, A BOOK OF TEXTS for the study of marist spirituality; es la versión inglesa de la obra precedente.

Antoine FORISSIER, FOR A MARIAN CHURCH, Marist Founders and Foundresses, Roma 1992, 268 p. 21,3 x 13,5

Traducción inglesa de "Présences de Marie" que los "Cuadernos Maristas" han presentado ya en el Nº 2 p. 30.

Charles GIRARD, LAY MARISTS Anthology of historical sources, Roma 1993, 964 p. 24 x 17.

Traducción inglesa de "Maristes laïcs" presentado en el N°4 de "Cuadernos Maristas".

Frère AVIT, Henri BILON, ANNALES DE L'INSTITUT divisées en neuf étapes, Roma 1993, presentado en tres volúmenes: 1 - La rude montée, 1789 - 1840; 2 - L'épanouissement, 1840 - 1879; 3 - Route encombrée, 1880 - 1891.

Además de los anales particulares de 480 casas (con exclusión de las del Norte cuyos anales no han sido escritos por él) el H. Avit ha compuesto los Anales generales del Instituto. Ahora se trata solamente de estos últimos. La primera parte relativa a la vida del Fundador había sido publicada en 1972, pero la edición se había agotado completamente. Una nueva edición ha aparecido (volumen 1) completada por el resto de la obra inédita (volumen 2 y 3) que cubren la época desde la muerte del Fundador a la del autor. Por razones prácticas, esta segunda parte ha sido dividida en dos volúmenes, la división se hace tomando la muerte del H. Luis María como punto de referencia, en diciembre de 1879.

No se trata de una "Historia del Instituto" en sentido estricto, el autor mismo se sentía incapaz por falta de formación, son únicamente "Anales", es decir, una acumulación de hechos y de información sobre la vida y el desarrollo de la Congregación durante sus 75 primeros años. El H. Avit no ha escrito por sí mismo las 884 páginas del manuscrito, las ha dictado a secretarios después de haber reunido, a veces con muchas dificultades, los documentos que podía encontrar. Su mérito está en haber emprendido esta obra y haberla acabado ocho años antes de su muerte. A pesar de su tendencia a buscar ser la figura central, su facilidad por el detalle jocoso, de los errores de fechas y de apreciaciones poco correctas, proporciona al historiador testimonios inapreciables.

La autobiografía que precede, adornada por extractos de los anales de las casas, proporciona a los lectores elementos de consideración.

En resumen, de lectura fácil, es recomendable por el interés, por la atmósfera poco crítica aunque de aceptación serena y religiosa de los acontecimientos no necesariamente inevitables.

Juan J. MORAL BARRIO, HERMANO BERNARDO, Marista, mártir entre los mineros, Zaragoza 1993, 350 p. 22 x 16

Tenemos que reconocerlo: los Hermanos Maristas de España hemos tardado mucho en poner de relieve y hacer públicos la virtud y los merecimientos de nuestros hermanos sacrificados por odio a la fe. Las "PAGINAS DE HISTORIA MARISTA. ESPAÑA 1936-1939", del H. Eduardo Corredera Gutiérrez, FMS, (Gráficas Casulleras,- Sepúlveda 79, Barcelona,1977), es el primer trabajo serio;

Ahora el H. Juan Jesús Moral Barrio, FMS, nos ofrece la biografía bien documentada del HERMANO BERNARDO, MARISTA, MARTIR ENTRE LOS MINEROS, que fue la primera víctima de nuestra familia religiosa, en los prolegómenos de la sangrienta persecución marxista en España.

Son importantes las páginas de la Introducción de esta biografía. En ellas el autor se muestra benévolo con los que motivaron aquellos *"largos años de*

silencio, mutismo, tal vez de discernimiento, de reflexión, tal vez de purificación, de respeto...". Y quiebra lanzas por reavivar la memoria *"para que el silencio no se torne desamor y el olvido no se convierta en un empobrecimiento imperdonable..."*

La calidad de pedagogo eminente que es el autor se pone de manifiesto en el orden y claridad de la secuencia histórica del biografiado.

El ambiente sociopolítico de la época y el clima familiar, bien descritos, resultan fundamentales para comprender el proceso evolutivo de la personalidad humana, cristiana y religiosa, de tendencia constante a un más y a un mejor, que son distintivos del H. Bernanrdo en el transcurso de su vida toda, tan patentes en todas las páginas. Porque, no es que naciera santo, pero el H. Bernardo comprendió muy pronto la magnitud del término *virtud heroica,* y se lanza corajudo y tesonero a su consecución. Sin ánimo de anticiparnos al fallo de la Iglesia ni pretender contravenirlo, cuando leemos esta biografía vemos clarísimo que el H. Bernardo fue un auténtico héroe en la vivencia de su condición de religioso y de apóstol educador; y que su muerte sangrienta fue la rúbrica con la que le puso punto final gloriosísimo.

H. Jesús Martínez

Joaquim Messias Bruno da SILVEIRA, BIOGRAFIA DO IRMAO LUIZ SILVEIRA, Mestre do equilibrio, Centro de Estudios Maristas, colección Perolas Maristas, Belo Horizonte 1993, 168 p. 21,3 x 14,3.

Fruto de un laborioso trabajo de investigación, de una cuidada elaboración y, sobre todo, de una ferviente dedicación por parte del Hno. Joaquin Silveira, autor de esta biografía, el libro proporciona a los lectores un intimo contacto con la persona del Hno, Luiz Silveira, de feliz memoria.

La biografía enriquecida con la valiosa contribución de los testimonios de numerosos Hermanos y seglares, ha sido redactada en un estilo dinámico y atrayente al tiempo que presenta una excelente realización gráfica.

Realizada por el Centro de Estudios Maristas de la Provoncia de Rio de Janeiro, la biografía que hace el N° 5 de la colección "Parolas Maristas", es un enriquecimiento para todo el Instituto, describiendo vivamente la magnitud humana y religiosa de la persona del Hno. Luiz Silveira, hombre siempre "resuelto, dinámico, interrogativo, innovador y sorprendente, dotado de gran sensibilidad, perspicacia, clarividencia y de un profundo sentido de la justicia".

Hno. José Milson

TOSTI Germán Hno., H. PAULIUS, Joseph Louis Paul Pavier, 1881 - 1981, Marista, tres violetas y un solo mensaje, Gram editora, Buenos Aires 1993, 118 p. formato 21 x 15.

El autor mismo presenta su obra en unas líneas extraídas del Prólogo: "Los Superiores me sugirieron reunir algunos elementos para un cuadernillo con fines vocacionales. El trabajo se excedió en extensión y ha llegado a ser el presente libro.

He querido aprovechar al máximo los escritos del Hno. Paulius usándolos profusamente. Me pareció una medida de gran acierto para que el todo reflejara la unidad de la biografía y no fuera cosecha de mi propia creatividad.

Me complace poner el trabajo en las manos de mis Superiores para que el fin que me encomendaran no quede frustrado y los maristas y otros religiosos, aspirantes y seminaristas, encuentren en él alguna ayuda en su camino hacia su total entrega a Dios."

H. G. T.

EL P. CHAMPAGNAT Y LA CONFIANZA

I. LA CONFIANZA

Dinámica y confianza.

La vida de Marcelino Champagnat está marcada por la confianza. Ya su temperamento dinámico era portador de un optimismo vital fundamental. Poseía esa fuerza flexible, pero al mismo tiempo irreductible de las corrientes de agua y de las plantas, que saben flanquear los obstáculos pero no ceden jamás ante ellos. La historia personal de nuestro Bto. Fundador, así como la historia de la fundación y del desarrollo de la Congregación podrían servir de ilustración a esta verdad. Sabemos que no estaba dotado para una carrera intelectual, su biógrafo lo repite con frecuencia, y sin embargo realizó largos años de estudios e hizo esfuerzos sobrehumanos para llegar al sacerdocio. Sus cohermanos de sacerdocio estaban de acuerdo en afirmar que no tenía ni el talento ni los recursos nesarios para afrontar con éxito la fundación de una congregación, y sin embargo, hoy tiene un lugar entre los grandes fundadores de la historia de la Iglesia.

A este nivel hemos sobrepasado evidentemente el alcance de los recursos psicológicos de un hombre, y nos encontramos ante la virtud de la fuerza que une el poder de Dios a la debilidad del hombre. El secreto de Marcelino Champagnat es pues de expresar su situación de pobreza a Dios y a la Buena Madre, con la humildad y la sencillez de corazón de un niño. Desde ese momento reposa en una tranquila y gozosa confianza, poniendo su suerte en las manos del Padre celeste, y abandonándose enteramente a su sabiduría y bondad.

"Su confianza en Dios" (Vida, 2° parte, Capítulo III).

Este capítulo es quizá, el más rico y el más hermoso de la vida del P. Champagnat. El H. J. Bautista se encuentra en él cómodo y puede desarrollar

todo su arte de escritor. En efecto, toca la actitud espiritual fundamental del P. Champagnat. Hay en él abundante material y no es necesario ir a buscarlo a otra parte, como lo suele hacer habitualmente.

> *"No hay virtud más recomendada por el padre Champagnat que la confianza en Dios. Miles de veces comentó los dos primeros versículos del salmo Nisi Dominus aedificaverit domum y las explicaciones que de ellos dio llenarían volúmenes.*
>
> *"No os extrañéis -decía-, que insista continuamente en el mismo punto: porque es el más importante, lo es todo. En efecto, lo propio del hombre es la debilidad, la miseria y la nada. Nada tiene, nada puede sin la ayuda de Dios. Nuestra flaqueza, nuestras necesidades permanentes son otros tantos motivos que deben conducirnos a poner en Dios nuestra esperanza..." (Vida, Edición del Bicentenario p. 299)*

El P. Mayet, que expresa sus reservas sobre la vida del P. Champagnat que acaba de leer, encuentra sin embargo en ella la descripción del "hombre de Dios"; el capítulo de la confianza en Dios es el que más le impresiona.

Después de la tempestad que se ha cebado en la Congregación en el curso del terrible año 1826, el joven Fundador se repone de su agotamiento y afronta los límites de su obra en peligro. Enderezándose después de la prueba como una lámina de metal de buena calidad, se incorpora con nuevo brío y no piensa sino en nuevas empresas. Escribe a diferentes autoridades para obtener un joven sacerdote que pueda ayudarle en la formación de sus Hermanos y en la administración del Instituto. Su carta al Sr Cattet, vicario general, el inspector inexorable del Hermitage en tiempo de las graves crisis del año anterior, es particularmente reveladora de las disposiciones de su alma.

Se trata evidentemente de una petición muy problemática y de la cual el resultado no es previsible. Después de haber recordado algunas consideraciones espirituales de pruebas pasadas, el Fundador expone la situación con serenidad, perfectamente de acuerdo con la voluntad de Dios que le será manifestada por sus superiores. Su confianza en Jesús y en María llega hasta el abandono gozoso que expresa en la alabanza:

> *"Pero me atrevo a decirlo: con tal que Dios no me abandone, bendito sea su santo nombre, yo nada temo. Estoy solo; no obstante no pierdo el ánimo sabiendo cuán poderoso es Dios y cuán ocultos son sus caminos aún a los hombres más clarividentes. A menudo él alcanza su objetivo cuando uno piensa que no podía estar más alejado. Creo firmemente que Dios quiere esta obra en este tiempo en que la incredulidad hace tan espantosos progresos; pero quiere quizá otros hombres para asentarla. Bendito sea su*

santo nombre. Deseo más que nunca cumplir su santa voluntad en cuanto pueda conocerla.

Vengo a exponerle sencillamente mi pensar, y, según lo juzgue útil para gloria de Dios, actúe usted. Después de haberle puesto al tanto de mis cosas y cualquiera sea el resultado, descansaré en el Señor y en su Santísima Madre y bendeciré sus santos nombres." (Balko, A. Volviendo a las fuentes, p.102)

Este texto deja entrever lo más profundo del alma de un santo y nos permite percibir el reflejo de sus disposiciones más íntimas. El abandono filial en la Providencia del Padre celeste, en Jesús y en María es el grado supremo de la confianza que vuelve a ponerse totalmente en manos de la sabiduría y de la bondad de la Providencia. Por otra parte siendo el abandono la perfección del don, sobrepasa la confianza en dirección del amor, recogiendo así toda la esencia de las tres virtudes teologales. Esta es igualmente la opinión del P. Valentino G. Macca, procurador de la causa del Hno. Alfano, quien subraya con acierto esta misma actitud de abandono filial en este discípulo del Fundador:

"Por otra parte es en esta perspectiva en la que el siervo de Dios vive el abandono al Padre; en la unión de su voluntad con la del Señor, lo que constituye la verdadera caridad teologal" (Relación, p. 24)

Esta observación no se le ha escapado al Hno. J. Bautista quien menciona varias veces el abandono en manos de la Providencia en el capítulo de la confianza en Dios.

"Queridos Hermanos, ¿cuándo vamos a tener sentimientos dignos de Dios? ¿Acaso no nos ha dado muestras suficientes de su bondad como para que nos fiemos de su Providencia y nos abandonemos en sus manos? ¿Nos ha dejado tal vez carecer de algo al sacarnos del mundo? (p. 300))

"Abandonémonos a la Providencia."

Después de una verdadera campaña de desprestigio, algunas personas cesaron de sostener las empresas del P. Champagnat. He aquí las reflexiones que el H. J. Bautista pone en boca del Fundador en estas circunstancias tan difíciles:

"Hace mucho que estoy convencido de que nada hemos de esperar de los hombres y que Dios quiere hacerlo todo entre nosotros. Redoblemos, pues, nuestra confianza en su bondad; pongámonos en manos de su Providencia:

corresponde a su gloria ampararnos y ofrecernos el auxilio que los hombres nos niegan. Aunque todos estuvieran contra nosotros, nada hemos de temer si Dios está a favor nuestro". (p. 302)

Durante la revolución de 1830, el P. Champagnat provoca la admiración del arzobispo de Lyon y de sus vicarios generales con ocasión de la petición de una vestición de hábito en el preciso momento en que otros religiosos no pensaban sino en ocultarse (Vida primera parte, cap. XVII, p. 179 y ss). He aquí un fragmento de la corta circular que envía a sus Hermanos con el fin de reafirmarlos en la confianza y el abandono filiales en la Providencia del Padre celeste:

"Las actuales circunstancias no permiten que nos reunamos este año en la casa madre para tomar juntos nuestras vacaciones y hacer el retiro. Dios, así esperamos, nos protegerá. No temamos nada, queridos amigos, tenemos a Dios por defensa. Abandonémonos, pues, en la prudente y amable disposición de la Providencia." (10-09-1830)

En los brazos de María.

En 1833, cuando la Congregación estaba ya bien asentada y próspera, una crisis insidiosa viene a comprometer la obra del P. Champagnat como consecuencia de una propuesta del Señor Cholleton, vicario general. Éste había proyectado la unión de los Hermanos Maristas a la congregación de los Clérigos de San Viator. Estos últimos no existían aún sino en proyecto, pero su fundador el P. Querbes, que tenía fama de ser un hombre muy inteligente, había obtenido ya la autorización legal. El problema era que los Hermanos del P. Champagnat que tenían a su favor el número, la vitalidad y un espíritu característico, debían cambiar su nombre y adoptar la regla de otra congregación. Pero el colmo era, sin duda, que debían separarse del P. Champagnat y aceptar al Sr. Querbes, un extranjero, como superior.

El esquema para la solución elaborado en el despacho del vicario general no tenía en cuenta la realidad. El P. Champagnat que tenía experiencia, y que conocía a sus Hermanos, percibía en ello la ruina inminente de su obra. Escribe de su puño y letra al Sr. Challeton. Poseemos el borrador de dicha carta: lleva la marca de las lágrimas. En su dolor revive la historia de la Congregación tejida de pruebas, a las que corresponden otros tantas ayudas providenciales, signos de protección y de magnanimidad amorosa de parte de Dios y de la Santísima Virgen. La más bella expresión de confianza de este precioso documento es probablemente aquel pasaje que habla del puesto importante que la mediación maternal de María ocupa en la

historia de nuestra Congregación, siguiendo la convicción íntima del Fundador:

> *"¡Oh día realmente fatídico, capaz de derrumbar una obra que no estuviese sostenida con toda la fuerza del brazo de María!" (Carta de las lágrimas, verano de 1833)*

En el desarrollo de este texto dramático, recogemos aún una expresión más de la confianza inquebrantable en la Santísima Virgen de nuestro Beato Fundador:

> *"Encontrándome solo por el alejamiento del P. Courveille y la partida del P. Terraillon, María no nos abandona... María nos ayuda; esto nos basta..." (Carta de las lágrimas, verano de 1833)*

"Dios conoce mejor que nosotros"

Una característica importante de la actitud espiritual y de la santidad de nuestro Beato Fundador es la confianza en Dios que le lleva al abandono filial. Ha pasado por las pruebas de la vida y por las dificultades de la fundación del Instituto guiado por la estrella de la confianza en Dios y en María, y su muerte estará también bajo el signo de la confianza ilimitada. En 1838, es el fracaso de las largas gestiones para la autorización legal que resulta vital para el futuro de la Congregación. Este revés, que puede parecer dramático, no altera la confianza inamovible del hombre de Dios. Su sentido de Dios deja intactas las perspectivas misteriosas de la Providencia que es necesario "dejar actuar" libremente, puesto que Dios sabe mejor que nosotros lo que nos conviene.

> *"Tengo siempre gran confianza en Jesús y María. Obtendremos lo que deseamos, no lo dudo, solamente me es desconocido el momento. Lo que nos importa sobre manera es no hacer de nuestra parte más que lo que Dios quiere que hagamos, es decir lo que podamos, y luego dejar actuar a la Providencia. Dios sabe mejor que nosotros lo que es bueno y lo que nos conviene." (23-06-1838)*

El Señor ha querido que, en la vida como en la muerte, nuestro Fundador nos haya dado el ejemplo de la confianza total y del abandono filial. En efecto, la obra de su vida prospera y lleva las señales indudables de la bendición divina. Sin embargo él ve acercarse el fin de su carrera terrestre sin haber podido obtener en dos casos concretos garantías importantes para el

futuro de su congregación: la autorización legal y la inclusión cierta en la Sociedad de María. Así lo ha dispuesto el Señor: nuestro Beato Fundador muere en la misma esperanza en que ha vivido.

> *"¡Dichoso el hombre, que soporta la prueba! Su valor, una vez reconocido, recibirá la corona de la vida que el Señor ha prometido a quienes le aman." (Jn. 1, 12)*

El testamento espiritual, compuesto posiblemente con cierta prisa por los Hermanos Luis María y Francisco, menciona sobre todo los problemas urgentes y los puntos fácilmente enunciables y más directos, omitiendo una expresión concreta en ese fondo general de la vida espiritual del Fundador y de sus Hermanos. Veremos, no obstante a continuación, que la insistencia sobre el ejercicio de la presencia de Dios subraya la expresión práctica y detallada del abandono en Dios en la confianza filial. Reconocemos al H. J. Bautista el hecho de haber reparado esta laguna aparente del testamento espiritual trayendo las últimas palabras del buen Padre moribundo:

> *"Durante su vida el piadoso Fundador nunca cesó de infundir a los Hermanos confianza en Dios, empeñándoles su palabra de que cuidaría de ellos y que su solicitud nunca les iba a faltar. En el lecho de muerte, fue ésa la última recomendación: "Poned vuestra confianza en Dios -les dijo-, y contad con él; su Providencia os sostendrá, os ayudará, os bendecirá y proveerá a todas vuestras necesidades". (Vida, p. 305)*

"No andéis preocupados..."

Acabamos de decir que el ejercicio de la presencia de Dios constituye la puesta en práctica del abandono en la Providencia en los pequeños detalles de nuestra vida y de todos los días. En los márgenes de los escritos de M. Champagnat encontramos la cristalización de esta oración continua bajo la forma de garabatos. Se trata de múltiples variantes de la fórmula "Tú lo sabes Dios mío" Encontramos la primera formulación en el cuaderno de resoluciones de 1814. El pasaje de la carta citada anteriormente muestra claramente que el abandono en la Providencia del P. Champagnat se apoya en su sentido profundo de Dios "que sabe mejor que nosotros lo que nos conviene" (23-06-1838)

El sentido vital del que el P. Champagnat está dotado le hace sentir después de algún tiempo que el asunto del reconocimiento legal no tiene visos de fácil solución. En lugar de dejarse sorprender por la amargura, encuentra una paz perfecta en el abandono filial a Dios. Así escribe al Hno. Francisco el 7 de junio de 1838:

"Es cierto que hemos de decir siempre que estamos en las manos de Jesús y de María. Pídanles, queridos Hermanos, que se haga la santa voluntad de Dios y tratemos de no querer más que lo que Dios quiere. Dejemos el éxito en sus manos; él sabe mejor que nosotros lo que precisamos."

Esta disposición espiritual nos recuerda la actitud filial evangélica, magníficamente descrita en el capítulo 6 de San Mateo:

"No andéis preocupados ... No andéis pues preocupados... Vuestro Padre celestial sabe que tenéis necesidad de todo eso. Buscad primero su reino y su justicia y todas esas cosas se os darán por añadidura. Así pues, no os preocupéis..." (Mt. 6, 25-34)

El capítulo del Hno. J. Bautista sobre la confianza en Dios no falta de referencias más o menos directas a los discursos evangélicos que acabamos de mencionar y que la Biblia de Jerusalén intitula: "Abandonarse en la Providencia."

¿Por qué temer el futuro? (p. 300)

"Los hombres os han retirado el salario, pero Dios, que sabe que necesitáis comer, no os ha retirado su protección. El se preocupa de vosotros, puesto que hacéis su obra. El que alimenta a los pájaros... no os abandonará ni os dejará carecer de lo necesario, si ponéis en él vuestra confianza... (Vida, p. 302)

En cuanto al dinero, siempre recuerdo aquellas palabras del divino Salvador: Buscad primero que reine su justicia, y todo lo demás se os dará por añadidura" (Vida p. 309)

El Hno J. Bautista tiene razón al señalar a continuación la paz totalmente evangélica que producen estas disposiciones:

"Esta confianza absoluta en Dios, lo mantenía tranquilo e inalterable, en medio de las mayores dificultades". (Vida p. 305)

"Tú lo sabes Dios mío"

Los garabatos en los márgenes de los escritos, como por ejemplo, en el registro de cuentas, nos están indicando la peculiar manera que el P. Champagnat tenía de santificar el trabajo y transformarlo en oración. Con la ayuda de textos más largos, como "La oración a María al llegar a un nuevo destino", podemos establecer el contenido interior de la oración jaculatoria

favorita del P. Champagnat. En esos momentos de tranquilidad espiritual, entra en diálogo inmediato con Dios, poniéndose delante de su majestad en la sencillez de corazón y la transparencia de un alma de niño.

Es una actitud de oración marcada por la sencillez y la pobreza por la que el hombre se pone en las manos paternales de Dios, con todos los problemas del momento presente, y vuelve a emprender inmediatamente su esfuerzo en la paz y la confianza. "Soy pobre, tengo problemas, pero tú lo sabes Dios mío. Me abandono a tu sabiduría y a tu paternal bondad, con todos mis problemas".

Es la manera personal de M. Champagnat de practicar la "presencia de Dios", bajo forma de oración. Se ha dicho, a propósito del buen Papa Juan, que es privilegio de la sencillez y de la infancia espiritual hacer las relaciones fáciles, con Dios y con los hombres. Esta oración "fácil" de las almas sencillas une lo espiritual y lo temporal con una actitud habitual de transparencia delante de Dios que hace posible la oración continua. Por una especie de diálogo espiritual, las mismas dificultades, los problemas, se convierten en ocasión preciosa para recurrir a Dios en la confianza filial.

Esta actitud elimina la angustia, conservando el impulso del dinamismo moderno. No da lugar al orgullo, puesto que no es en nosotros sino en Dios en quien reposa la base de nuestra fidelidad.

Las primerísimas resoluciones de M. Champagnat en el Seminario de Verrières, por el año 1810, nos traen un ejemplo sencillo de su actitud espiritual práctica:

> *"Oh Señor y Dios mío, os prometo no ofenderos más y hacer actos de fe, esperanza y otros semejantes siempre que me acuerde". (Volviendo a las fuentes p. 89)*

Podemos pensar que si no menciona la caridad, que completa el trinomio de las virtudes teologales, lo hace por un sentimiento de autenticidad que caracteriza ya su persona. No se siente un serafín inflamado de amor de Dios, y prefiere no repetir fórmulas vacías. Pero la fe y la esperanza que él subraya son los elementos esenciales de esas aspiraciones de abandono en Dios que le serán familiares. Podemos pues decir que joven de 21 años posee ya los sentimientos interiores de abandono filial en Dios, antes incluso de que sean fijados en una fórmula de expresión y de recuerdo.

Además de esta autenticidad fundamental, estas primeras líneas del joven M. Champagnat testimonian un bello equilibrio humano y espiritual. Esta resolución está al alcance de todo el mundo, puesto que impulsa un ritmo espontáneo y natural: "Siempre que me acuerde". En efecto, toda nuestra vida humana está regulada por la ley de una sucesión rítmica: los años, las estaciones, las fases de la luna, el día y la noche, la respiración, el

palpitar del corazón, etc. Así como el trabajo y el descanso. Cuando realizamos un trabajo intelectual, por ejemplo, los momentos de concentración están seguidos de momentos de descanso de nuestro esfuerzo, que constituyen otros tantos instantes de reposo. En estas circunstancias nuestra atención se concentra fácilmente sobre sí misma y sobre el amor que la impulsa. Son los momentos más apropiados para ponernos de frente al Señor, con transparencia, en medio incluso de nuestro trabajo, para expresarle una vez más nuestra indigencia, nuestra buena voluntad y para abandonarnos, con nuevos problemas en su Providencia paternal: "Tú lo sabes Dios mío".

De esta manera, con la ayuda de actos frecuentes, nuestra vida se transformará en un tejido más o menos compacto de trabajo y de oración, en respuesta a la exhortación del Apóstol: "Orad sin desfallecer" (1 Ts. 5, 17)

II LA FIDELIDAD

Transparencia y fidelidad

Podemos terminar aquí estas reflexiones sobre la confianza en Dios que animaba la vida del P. Champagnat y alimentaba su oración, con el riesgo de no interpretar debidamente su actitud profunda. En efecto, el abandono en Dios supone una rectitud y una lealtad que impulsan a poner por obra todos los recursos de nuestros esfuerzos y de nuestra buena voluntad.

Las dos características principales del abandono filial practicado por nuestro Beato Fundador son la transparencia que acabamos de desarrollar y la fidelidad que compromete totalmente nuestra buena voluntad. En la carta del 1 de noviembre de 1831 al Hno. Bartolomé, a quien inquieta la competencia de una escuela de seglares, el Padre Champagnat ilustra maravillosamente el abandono filial en la bondad poderosa de Dios condicionada por nuestra fidelidad a Él.

> *"No se inquiete por lo reducido del número (alumnos) de los que tiene ahora. Dios tiene en sus manos el corazón de los hombres. Le enviará muchos niños cuando lo juzgue oportuno; basta que Ud. no sea obstáculo con sus infidelidades." (01-11-1831)*

Con ocasión de un arreglo difícil con el Sr. Douillet, que quería tener la máxima autoridad en la fundación de la Côte-Saint-André, el P. Champagnat subraya su voluntad desinteresada que se apoya en su confianza en Dios.

Pero, incluso en este caso, hace resaltar la condición normal del abandono en la Providencia:

> *"Mediante este arreglo lo que buscamos es el asentamiento de la Sociedad y no el dinero. Estamos persuadidos de que si Dios está contento con nosotros, no nos dejará carecer de nada." (Octubre de 1836)*

El Hno. J. Bautista pone de relieve así mismo esta condición de nuestra confianza en Dios, nacida de una sencilla actitud de honestidad y de rectitud. Veamos aquí las palabras que pone en boca del Fundador en las circunstancias difíciles y peligrosas de la revolución de 1830:

> *"La primera precaución que debéis tomar... es fiaros de la Providencia y redoblar la confianza en Dios. Esforzaos en merecer su protección por la mayor fidelidad a la Regla, el celo en la instrucción de los niños y la práctica de las virtudes de vuestro estado." (Vida, p.301)*

Como respuesta a las críticas y a las acusaciones de orgullo insensato que suscita la construcción de la gran casa del Hermitage, el buen Padre recuerda una vez más su confianza ilimitada en Dios, añadiendo el complemento de la fidelidad personal:

> *"Dejemos hablar a los hombres, y pongamos nuestra confianza en Dios que jamás nos abandonará, si antes no lo abandonamos nosotros" (Vida, p. 303)*

Esta insistencia sobre la fidelidad encuentra igualmente su puesto en el discurso sobre el abandono en la Providencia ya citado:

> *"Buscad primero el Reino y su justicia y lo demás se os dará por añadidura". (Mt. 6, 33)*

El tema de la fidelidad está enraizado, por otra parte, en el principio fundamental de la alianza de Dios con su pueblo y la humanidad, que hace del hombre el colaborador de Dios. Toda la Historia de la salvación se construye alrededor de este compromiso bilateral, en el que el elemento problemático es evidentemente la inconstancia de la fidelidad humana. La vocación sobrenatural valora al mismo tiempo la libertad y la dignidad del hombre, capaz de amor y fidelidad.

Una lección sobre la oración.

Nuestro Beato Fundador nos da una lección sencilla y profunda sobre la oración y la relación con Dios:

"No todo el que me diga: Señor, Señor, entrará en el Reino de los Cielos, sino el que haga la voluntad de mi Padre celestial." (Mt. 7, 21)

La unión con Dios a través de la fidelidad en cada instante es una oración existencial, vital, que orienta el alma hacia Dios en el cumplimiento de su voluntad. El movimiento de la oración hacia Dios se hace concreto, se encarna así en la vida cotidiana y se expresa en el esfuerzo de buena voluntad y en el sacrificio inspirado por el amor. Lejos de ser un movimiento superficial de labios, la verdadera oración compromete a todo el ser y reclama toda su capacidad de amar. Podemos traer aquí la triple protesta de San Pedro, que arroja sobre la oración del P. Champagnat una luz nueva:

"Simón hijo de Juan, ¿me quieres?... Señor, tú lo sabes todo, tú sabes que te quiero..." (Jn. 21, 17)

En esta perspectiva de fidelidad y de sacrificio de amor hay que colocar la gran tradición bíblica del ayuno y de la oración. Una oración que no se apoya en el sacrificio corre el riesgo de quedar vacía de su substancia; porque la oración es un movimiento de amor hacia Dios, y el amor vive del sacrificio. En Medugorje, la Virgen enseña a orar y a ayunar. (Ella recomienda, por otra parte, el abandono en la Providencia y la meditación del capítulo 6 de San Mateo para mantenerla. Invita, al mismo tiempo, a sus hijos, a abandonarse a la bondad de su corazón maternal). En el Capítulo XI de la primera parte de la Vida del P. Champagnat, el Hno. J. Bautista nos da una idea del fervor con el que nuestro Fundador y nuestro primeros Hermanos sabían orar y ayunar para conjurar el peligro que suponía el Sr. Bochard:

"Con ocasión de estas nuevas tribulaciones, ordenó hacer oraciones particulares, e invitó a la comunidad a hacer una novena de ayuno a pan y agua..." (Vida p. 116)

Recordamos las fervientes oraciones que el buen Padre dirigió a la Santísima Virgen en la crisis de vocaciones de 1822 (Vida p. 96)

Al servicio de Cristo y de la Iglesia.

A este respecto, recordamos espontáneamente la crisis que nos preocupa hoy y que suscita la inquietud de todos aquellos que participan de la aventura espiritual del P. Champagnat. La supervivencia de su carisma no puede dejarnos indiferentes. La responsabilidad que tenemos con relación al carisma del Fundador y del Instituto constituye un aspecto importante de nuestra vocación.

No se trata de favorecer un egoísmo de grupo, sino de asegurar la adaptación y el desarrollo de una fuente de santidad y de apostolado que el Espíritu Santo ha suscitado en la Iglesia en el correr de la historia. El Fundador, su carisma, el Instituto, todos estamos al servicio de Cristo y de la Iglesia.

El P. Champagnat expresa esta verdad con sencillez, claridad y fervor al final de la corta circular del 12-08-1837.

> *"Es muy agradable veros a todos reunidos formando un solo cuerpo y una sola alma, no constituyendo más que una sola familia, no buscando más que la gloria de Dios y el interés de su santa religión, luchando todos bajo el mismo estandarte, el de la Augusta María". (12-08-1837)*

Somos responsables del carisma delante de Dios

Si nosotros, los Maristas, no nos sentimos responsables, delante de Dios y de la Iglesia, de seguir nuestro carisma, ¿quien nos asegurará el porvenir? De manera concreta, ninguno de nosotros puede permanecer indiferente ante la crisis de vocaciones que padecemos hoy. Hay una manera estéril e incluso negativa de dejarse poseer por una inquietud que puede paralizar y sembrar el desánimo. A ejemplo del P. Champagnat, hay que afrontar el problema con un corazón sencillo, recto y leal, recordando que la fidelidad condiciona nuestra confianza en Dios así como la credibilidad y la atracción del carisma de nuestro Instituto. Un religioso fervoroso, animado por una sincera y buena voluntad, puede repetir con Jesús: "... el que me ha enviado está conmigo; no me ha dejado solo, porque cumplo siempre lo que le agrada a él". (Jn. 8, 29)

Se trata pues de renovarnos profundamente en la buena voluntad y en el fervor de la vida marista, suplicando al Señor que "cree en nosotros un corazón puro... y un espíritu constante" (Ps. 51,12). Pero inmediatamente, suscitemos en nosotros el sentido de Dios y el espíritu de fe. La sabiduría y el poder de Dios sobrepasan infinitamente nuestros pobres medios humanos e incluso los límites de nuestra imaginación. Esta confianza absoluta acompañada de acción de gracias, está expresada por el P. Champagnat en la carta al Sr. Cattet:

"Pero me atrevo a decirlo: con tal que Dios no me abandone, bendito sea su santo nombre, yo nada temo. Estoy solo; no obstante no pierdo el ánimo, sabiendo cuán poderoso es Dios y cuán ocultos sus caminos aún a los hombres más clarividentes. A menudo alcanza su fin cuando se le cree más alejado de él" (mayo de 1827)

Tradicionalmente, en las Constituciones encontramos un capítulo sobre la conservación, la supervivencia o la vitalidad de la Congregación. Reduciendo las cosas a la esencial, podemos afirmar que la Congregación subsistirá en la historia en la medida en que el carisma del P. Champagnat permanezca vivo en el corazón y en la vida de los Hermanos Maristas. En lugar de ceder al pesimismo frente a un futuro oscuro e incierto, tomemos una actitud más decidida y realista sometiendo a examen nuestra fidelidad al carisma del que depende este futuro.

¿Somos fieles?

De una manera concreta, ¿somos fieles a la vida y a las tradiciones maristas? No somos ni Jesuitas, ni Dominicos: nuestra fidelidad no está basada en la alta teología, sino en una observancia de prácticas sencillas y corrientes.

Nuestros ejercicios comunitarios de piedad ¿constituyen verdaderamente tiempos de oración y de intimidad con Dios o por el contrario no son más que rutinario cumplimiento de prácticas formales? ¿Somos fieles a la tradición de pobreza y sencillez que remonta al Fundador, en nuestra manera de vestir, en nuestro mobiliario, nuestros viajes? ¿No hemos olvidado la tradición de austeridad y de mortificación de nuestros primeros Hermanos en la alimentación, la bebida, el uso del tabaco, etc.? ¿No hemos dilapidado una herencia de sanas tradiciones, como el recogimiento, la oración continua y el silencio que las condiciona? ¿Dónde está la tradición del espíritu de familia, de entrega, de amor al trabajo? En otra época nuestros Hermanos ancianos daban un ejemplo constante de aplicación al trabajo y a la oración.

Las exigencias de fidelidad llegan hasta la intimidad de nuestra vida más personal y a las respuestas a las invitaciones incesantes de la gracia. De esta fidelidad sólo Dios es testigo. ¿Nuestra vida está realmente regulada por la obediencia religiosa, o más bien vivimos siguiendo nuestra voluntad personal y nuestros caprichos? ¡Es tan fácil sustraerse a la obediencia alegando la imposibilidad o una gran dificultad! Y la virtud esencial y tan delicada de la caridad fraterna, de la que dependen el triunfo o el fracaso del ideal religioso, ¿es verdaderamente floreciente entre nosotros? "En esto conocerán que sois mis discípulos: en el amor que os profesáis los unos a los otros." (Jn. 13,34)

La sencillez, el espíritu de familia y el amor a la Buena Madre, que caracterizan el carisma marista, constituyen una invitación especial a una práctica ferviente del amor fraterno:

"Quiero, deseo ardientemente que nos amemos unos a otros como hijos de un mismo padre, que es Dios y de la misma Madre, que es la Iglesia. En fin, para decirlo en una palabra, María es nuestra común Madre. ¿Podría ver María con indiferencia que guardásemos en el corazón algo contra alguno de los que Ella, quizá, ama más que a nosotros?" (05-01-1838)

Misión y compasión

El P. Champagnat ha fundado el Instituto ciertamente para la educación cristiana de la juventud. La multiplicidad de actividades que llenan nuestras jornadas al servicio de los jóvenes ¿llevan todas claramente la impronta de la educación cristiana? ¿Estamos animados, en todos los ámbitos de nuestro actuar, por el sólo deseo de salvar a los jóvenes y formarlos humana y cristianamente? ¡Es tan fácil quedarse en ser un profesor como los demás y contentarse con pequeñas satisfacciones humanas que a veces nos presenta la profesión de enseñante!

¿En qué medida permanecemos fieles a la orientación de la Congregación hacia los humildes, el pueblo sencillo? La frecuente relación con los ricos es un riesgo directo para nuestro espíritu de humildad y de sencillez, y por tanto para el carisma del Instituto. Este carisma, en el P. Champagnat, suponía para él el complemento evangélico de la compasión. Toda su vida era una preocupación por los pobres, por los enfermos, los huérfanos y los jóvenes abandonados. Misión y compasión; esta fórmula resume la vida pública de Jesús así como la historia de la Iglesia.

"El Espíritu del Señor está sobre mí, pues me ha consagrado por medio de la unción. Y me ha enviado a anunciar la buena nueva a los pobres." (Lc. 4,18)

"Y él les envió a proclamar el Reino de Dios y curar." (Lc. 9, 2)

El complemento de la compasión, que revela el ideal evangélico del Fundador, es un elemento providencial de nuestro carisma, destinado a preservarnos del activismo vacío. El P. Champagnat era un hombre muy dinámico, pero el motor de su actividad era el corazón, la compasión, la caridad evangélica.

No olvidemos que para que los jóvenes sean atraídos por nuestra vida, es necesario que puedan distinguir los reflejos directos del absoluto que les impulsa, les obsesiona. Hoy los jóvenes son especialmente sensibles a la justicia social y a los valores de la compasión activa con relación a los menos favorecidos del mundo moderno. El tercer mundo, hoy presenta más o menos, las mismas circunstancias históricas en las cuales el P. Champagnat fundó nuestra Congregación para la educación cristiana de los humildes. ¿Qué parte tenemos nosotros en la alfabetización e instrucción de la base de la masa de los pobres? La educación es el medio primordial para salir del aislamiento y la postración frente a una civilización cada vez más dominada por la técnica.

Quién no ha escuchado las quejas, a veces amargas, de ciertos Hermanos, subrayando el éxito de ciertos movimientos religiosos recientes en al Iglesia, comparando su prosperidad con nuestro estancamiento: "¡Y tienen vocaciones!" ¡Sí, pero a qué precio! Cuando se les conoce de cerca, quedamos admirados de su fervor religioso, de la seriedad y profundidad de su vida comunitaria, de la delicadeza de su caridad fraterna, de la generosidad de su compromiso apostólico.

A veces, al leer o al escuchar la relación de acciones concretas de entrega con respecto a la juventud pobre y abandonada, nos sentimos impulsados a gritar: " ¿Pero dónde están los Hermanos fundados por Marcelino Champagnat? Los jóvenes que se orientan hacia la vida religiosa necesitan discernir formas concretas de heroísmo y de santidad para dejarse conquistar por una vocación especial.

A la larga, nos hemos instalado en una vida religiosa al precio de compromisos inconfesables entre el ideal evangélico y el egoísmo humano. Los jóvenes son alérgicos a un ideal de vida confortable, y Dios no tiene nada que hacer con jubilados en zapatillas.

> *"Vosotros sois la sal de la tierra. Pero si la sal se desvirtúa, ¿con qué se la salará? Ya no sirve para nada más que para ser tirada afuera y pisoteada por los hombres." (Mt. 5, 13)*

La vida religiosa no tiene sentido y ninguna razón de ser si no es radical. Su misión ha sido siempre ser testimonio del Reino y luchar en frontera para salvar el mundo con Cristo.

> *No penséis que he venido a traer la paz a la tierra. No he venido a traer paz sino la espada. (Mt. 10,34)*

El ejemplo del Hno. Alfano.

¿Quién hará revivir entre nosotros el ardor del P. Champagnat y de sus primeros discípulos? La Providencia ha predestinado ciertos Hermanos con el fin de reproducir más de cerca el carisma del Fundador. Gracias a Dios siempre los ha habido a lo largo de la historia del Instituto. Por su docilidad a la gracia, iluminan el camino de nuestra fidelidad a la vocación marista integral.

El Hno. Alfano (Giuseppe Vaser), nacido en 1873 en el Valle d'Aosta, y muerto en Ventimiglia en 1943, es una de eses figuras providenciales. Primer Hermano italiano en la Congregación, originario de una región próxima a Francia no sólo por su situación geográfica sino también por su cultura, formado en Saint-Paul-Trois-Châteaux, representa un verdadero relevo entre los tiempos heroicos de la fundación y nuestro tiempo marcado por una crisis profunda. Su amor por el Fundador y su adhesión a la Congregación le han hecho encontrar, como por instinto, las virtudes maristas fundamentales.

Hacemos resaltar con alegría que el examen de sus virtudes en el proceso de beatificación ha hecho emerger, con su devoción filial a la Santísima Virgen, una rectitud de alma fundamental, que es una de las manifestaciones indudables de la sencillez marista y evangélica. Surge en él una confianza en Dios que va hasta el abandono total y una fidelidad generosa a todas las llamadas de la gracia y a todas las exigencias de la vocación marista.

Dios quiera que su ejemplo haga revivir en nosotros el ideal del Fundador, con su inmensa confianza en Dios y en María, apoyada en una fidelidad indefectible a todas nuestras obligaciones.

Conversión a la pobreza.

Por fin, lo más importante es, quizá, afrontar la crisis actual de una manera realista y con un espíritu bíblico. En sus pruebas, el pueblo de Dios era constantemente invitado por los profetas a tomar conciencia de su infidelidad, a dejar los ídolos de toda clase y a convertirse a Dios. El "pequeño resto" de la historia de la Salvación, regenerado en la humildad y el fervor, ha encontrado siempre la misericordia y benevolencia paternales de Dios,

La angustia mata, el abandono filial en Dios regenera.

"Soy pobre y desdichado, pero el Señor piensa en mí; tú, mi socorro y mi libertador, oh Dios mío, no tardes". (Ps. 40, 18)

Pongámonos una vez más a la escucha del P. Champagnat que nos conduce a la Virgen, Madre, Patrona, Primera Superiora de la Congregación.

Abramos nuestra alma a las palabras ardientes y desbordantes de confianza filial que dirige a un Hermano muy probado por la tentación:

> *"No desespere jamás de su salvación, está en buenas manos. María, ¿no es ella su refugio y su madre? Cuanto más grandes son sus necesidades, más interesada está ella en volar en su ayuda... María, nuestra Buena Madre, cuida con solicitud de nosotros. Ella sabe que somos poca cosa para poder aguantar la lucha... Adiós, mi querido Hermano María Lorenzo, le dejo en los brazos de María, nuestra buena y tierna Madre". (08-04-1839)*
>
> Hno. Balko

EN BÚSQUEDA DE UN MÉTODO DE RELECTURA
de la espiritualidad de las Órdenes religiosas y de los movimientos espirituales.

No es extraño hoy que representantes de Órdenes y Sociedades religiosas que han recibido influencia de la Escuela Francesa se hayan reunido con el fin de hacer una relectura de sus orígenes, pues creen, con cierta probabilidad, que su supervivencia depende de ello. Esperan de este modo encontrar la inspiración original que les permita insertarse en una corriente vital, fuente de renovación.

Para evitar los escollos del culto al pasado y de la exaltación mística propia de los orígenes, tal diligencia, debe ser conducida con un mínimo de rigor. Por ello me parece útil desarrollar algunas reflexiones metodológicas, clarificar el vocabulario y abrir algunas pistas de investigación, pues las Órdenes religiosas no siempre disponen del equipo intelectual para llevar a buen puerto un proyecto que supone un trabajo interdisciplinar y unos métodos aún no suficientemente elaborados. Incluso la organización de algunas Órdenes religiosas lleva consigo, por otra parte, el riesgo de encerrarse en sí mismo; pues cada orden desarrolla su investigación en función de las necesidades propias y por tanto privilegiando la diacronía. El estudio sincrónico es mucho más delicado de realizar, pues exige una visión sintética más compleja y con frecuencia contraria a las tradiciones intelectuales de las Órdenes religiosas.

Por otra parte, las Órdenes religiosas han desarrollado una historiografía fuertemente coloreada de lo sobrenatural en la que los textos son percibidos como caídos del cielo, leídos por un inspirado y guardados como un depósito sagrado por una falange de iniciados insensibles al paso del tiempo y a las

vicisitudes de la historia. Por tanto no es fácil, para los discípulos, reapropiarse esos textos, pues hay que dejarse interpelar por ellos y al mismo tiempo ser sus críticos. Hay que saber desmitificarlos para verlos como documentos humanos, sujetos al tiempo, al conflicto, a las deformaciones de la interpretación.

Es cierto que estos grupos mencionados al principio tienen la ventaja de romper con esta tendencia a hacer capillitas y a la sacralización puesto que supone que se encuentran representantes de las diversas familias espirituales competentes en diversas disciplinas. Sin embargo, no parece superfluo recordar algunas exigencias metodológicas.

1.- TRES CONCEPTOS FUNDAMENTALES

Creo que en principio habría que tener presente la noción de complejidad, pues ninguna espiritualidad existe fuera de la historia general, fuera de la historia del cuerpo en el que se encarna, de las teologías del tiempo y del pasado... El fundador de una espiritualidad y sus discípulos están permanentemente en la encrucijada de numerosas influencias que es necesario identificar lo mejor posible, aunque no se pueda agotar toda la riqueza de su sincronía.

Compleja por naturaleza, la espiritualidad no puede vivirse por consiguiente sino en tensión entre tradición e innovación, entre ascetismo y mística, entre política y carisma...

Pero no hay relectura posible sin una conciencia afinada de la cronología. Los textos no son intemporales, sino insertos en el tiempo que pasa en medio de crisis, aceleraciones, rupturas. Es interesante recordar la distinción de Braudel entre un tiempo geográfico casi inmóvil, un tiempo social lento, el de los grupos, un tiempo corto, el de los individuos y el de la historia de los acontecimientos.

Me da la impresión que la obra ya un poco envejecida de Raymond Hostie (Vie et mort des Ordres religieux, Desclée de Brouwer, 1972) ha sabido, con acierto, abrir un camino en el sentido de una relectura rigurosa de la historia de las Órdenes religiosas tratando de esclarecer las grandes etapas de sus correspondientes ciclos de vida. (p. 289-319)

2.- VIDA Y MUERTE DE LAS ÓRDENES RELIGIOSAS.

En principio su génesis ha tenido lugar en un área determinada (Europa Occidental ...), en una época precisa (siglos XVII al XIX), impulsada por un resorte de fondo. Individuos que surgen, impulsados por una inspiración

nueva, con la incomprensión a su alrededor. Siguiendo su búsqueda encuentran otros hombres que viven iguales sentimientos, con los que se asocian en grupos en los que se vive una cierta igualdad, una caridad, una libertad, un fervor tal que atraen y a la vez asustan a la sociedad que les rodea. Después de un tiempo, si el grupo no se convierte en secta o pandilla de amigos, si no se disuelve, se convierte en un grupo en torno a un miembro reconocido como líder que reúne en su persona las aspiraciones comunes. Tiende a crearse una relación maestro-discípulo y algunos aspirantes más jóvenes vienen a unirse al grupo inicial.

Si el maestro no ha sofocado al grupo o si no ha sido expulsado de él, éste puede organizarse dándose un superior oficial y un nombre común. Ha nacido un nuevo grupo espiritual. Ha necesitado de 5 a 10 años para constituirse.

Después de esta maduración viene el tiempo de la expansión, pues ahora el grupo puede irradiar a su alrededor y crecer. Pero entonces, a causa del número y de la dispersión, la unidad por lazos personales frecuentes se hace imposible. Se necesita una estructura, es decir el establecimiento de una regla y de unas constituciones que serán el punto de partida de la tradición que, se supone, expresa el pensamiento del fundador. Con frecuencia el grupo tiene entre 20 y 25 años de edad y está compuesto por 200 a 500 miembros. Está maduro para un siglo de expansión, pudiendo llegar a conseguir a veces hasta 40.000 miembros. Poco a poco se consigue la estabilidad; la tradición prevalece sobre la innovación; la Orden está satisfecha con sus éxitos; sus efectivos continúan ascendiendo, y consideran asegurado su futuro .

De pronto, surge la alarma: la orden percibe que su descenso ha comenzado. Tiene de 200 ó 250 años de edad. "Su irradiación comienza a palidecer, sus actividades languidecen, sus efectivos comienzan a envejecer". Un siglo más y se habrá apagado.

En esta última fase los miembros de la Orden emprenden inquietas relecturas. "Se comprende que escruten el pasado y traten de remontarse a los orígenes con objeto de redescubrir el secreto de su vitalidad inicial (p. 316). Esta vuelta a las fuentes puede revestir dos formas diversas: "Una toma de conciencia exacta y muy literal de la regla original" que da escasos resultados, o bien "un cuidado especial por encontrar 'el espíritu del núcleo primitivo' unido a la profundización de una experiencia única". Esta combinación de tradición e innovación puede traer una renovación espectacular (como la reforma cisterciense o la del Carmelo). Ha empezado un nuevo ciclo.

Por supuesto que un tal modelo debe ser manejado con mucha prudencia. Se podría también haber intentado aplicar a las Órdenes religiosas las categorías de la sociología de Max Weber o de Ernest Troeltsch. En efecto, las nociones de "dominación carismática", de "inercia del carisma" (Economie et société, Plon, 1971, pp. 249-258), lo mismo que las de "profeta"

(p. 464), de "comunidad emocional" (p.475) de Max Weber nos podrían llevar a conclusiones próximas a las de Raymond Hostie. Así mismo, la introducción de conceptos Iglesia-modelo, secta-modelo, modelo-místico de Troeltsch han sido ya utilizados, sobretodo por Michael Hill (Social Compass XVIII, 1971/1, 45-64) para dar una tipología sociológica de las Órdenes religiosas. Pero lo que aquí importa es mostrar la importancia de un proceso que hace intervenir los conceptos evocados anteriormente: la tensión, la cronología, la complejidad de influencias.

3.- UN EJEMPLO, EL ORATORIO.

La historia del Oratorio nos puede servir de modelo para contrastar el modelo de Raymond Hostie. Así, Berulle se sitúa en el marco de la Reforma católica, de la invasión mística influenciada ampliamente por la mística española y renano-flamenca. El grupo será el medio devoto en el que se mueva Berulle, en especial el salón Acarie. Éste se convierte en comunidad cuando Berulle y seis sacerdotes más fundan el Oratorio en 1611 y abren su primer colegio en 1614. La estructuración aparece con el generalato de Condren. En la primera asamblea general los usos se convierten en constituciones; aunque las obligaciones con el Oratorio son débiles, las divergencias hacen su aparición: Juan Eudes abandona el Oratorio. El P. Bourgoing (1641-1662) parece ser quien dirige la organización administrativa. Publica directorios y edita las obras de Berulle ¿Su gestión autoritaria suscita críticas? Después de él, el P. Senault, un conciliador, preside la expansión y trata de armonizar las desavenencias suscitadas por la cuestión del jansenismo. El siglo XVIII será pues el siglo de la expansión y de la estabilización. La Revolución traerá la muerte de este primer Oratorio que parece no hacer ningún esfuerzo por reconstituirse.

Este recorrido rapidísimo a través de la historia del Oratorio me parece que aporta una confirmación parcial del modelo de Hostie. En efecto, en los orígenes del Oratorio encontramos bastante claramente las fases descritas por el modelo. Pero inmediatamente, éste parece poco adecuado: El Oratorio no parece que haya sido considerado nunca como Orden, sino que permaneció como grupo, es decir, con una estructura indefinida.. Tres factores podrían explicar esta situación: la ausencia de votos; el gobierno democrático, el alto nivel intelectual de sus miembros.

En cuanto al segundo Oratorio, podemos aún mejor que el primero, incluirlo en nuestro modelo. En efecto, Gratry participa con Lacordaire, Bautain, Lamenais,... en la convicción de que ha sido lanzado en la Iglesia un reto intelectual. La idea de un núcleo apologético está en el ambiente. El grupo organizado en torno a Gratry y Pététot, a partir de 1852, quiere volver

a las fuentes oratorianas sin el jansenismo, pero con una gran ambigüedad en las perspectivas. Gratry quiere actividades intelectuales de alto nivel, mientras que Pététot piensa en los seminarios. En la metamorfosis sufrida por el grupo se clarifica la situación: Gratry es rechazado y la corriente intelectual es abandonada. Pététot, como jefe único, puede reestructurar el grupo en torno a los colegios y a los seminarios. Por fin, en la fase organizativa, A. Perraud busca las fuentes oratorianas; se vuelve a las constituciones primitivas. El segundo Oratorio está preparado para una nueva expansión.

4.- ESPIRITUALIDAD, MÍSTICA Y TEOLOGÍA.

A estas alturas de mi exposición alguien me podría objetar que está bien que el modelo propuesto se aplique a la historia de las Órdenes religiosas, pero no especialmente a la espiritualidad que es el tema de nuestro estudio. Sin embargo voy a tratar de aplicar a la espiritualidad el modelo de Hostie expuesto anteriormente. Pero antes me parece necesario clarificar términos tan próximos entre sí como: espiritualidad, mística y teología.

Para definir la mística, me serviré de Brémond (Cf. L'invasion mystique) para quien fundamentalmente la mística es el sentimiento directo de la presencia de Dios, la intuición del Dios presente.

Para la espiritualidad y la teología, el artículo reciente: ("Spiritualité" de Michel Dupuy, en el diccionario de espiritualidad, T. 14-15, col. 1149-50) aporta luces muy interesantes. Hace notar, por ejemplo, que el término "espiritualidad" no aparece hasta 1917. Se inspira en José Weimeyer, y le aplica cinco aspectos distintos: teologico-cristocéntrico, antropológico, eclesial, escatológico, finalmente profético. La espiritualidad es el fundamento de la teología, pues no puede haber teología sin experiencia de Dios. Espiritualidad y teología están pues conexas pero al mismo tiempo son distintas: la primera se encuentra en el nivel de la experiencia y de la expresión espontánea, mientras que la segunda, a nivel de la elaboración reflexiva.

Estos tres intentos de definición me parecen suficientes para establecer un esquema de relación entre estas tres nociones. Así, a mi modo de ver, espiritualidad y teología se pueden representar con dos círculos secantes, representando el uno la espiritualidad y el otro la teología, a la vez distintos entre sí, pero unidos. En el círculo de la espiritualidad yo introduciría una distinción entre la mística, aspecto pasivo del amor de Dios, recibido gratuitamente, incluso hasta la contemplación infusa, y la ascesis, esfuerzo por unirse a Dios, aspecto activo del amor de Dios. Este esquema tendría la ventaja de permitirnos ver estos tres componentes en tensión los unos con los otros. Así, una tendencia a la pasividad en la vida espiritual, reduciendo el

aspecto ascético, tiende hacia el quietismo. Una hipertrofia de la ascesis engendraría una marginalización de la mística. Y la teología dependiente de la espiritualidad se inclinaría tanto hacia la mística como hacia la ascética.

5.- ESPIRITUALIDADES EN TENSIÓN: LA IGNACIANA Y LA BERULIANA.

He tratado de hacer una relectura de Luis Cognet (La spiritualité moderne) en función de mi doble esquema de interpretación: psico-sociológico y espiritual, y me parece que he obtenido resultados aceptables a propósito de las dos espiritualidades mencionadas del s.XVII.

En el caso de la espiritualidad jesuítica, Ignacio ha recibido influencias de Ludoph el cartujo, de Cisneros, de la Imitación de Cristo y ha construido con el conjunto una mística paulina: trinitaria, eclesiológica, eucarística, mariana. Su comunidad ha sido influenciada por esta espiritualidad difundida por los Ejercicios, pero Cognet hace notar que los discípulos han sufrido y desarrollado otras tendencias: Pedro Favro ha mantenido contacto con la Cartuja de Colonia; Canisio ha sido influenciado por los renano-flamencos; Francisco de Borja es más ascético. Por otra parte, hasta 1580, la Compañía no ha producido literatura espiritual específica, salvo los Ejercicios y la influencia renano-flamenca en ellos ha sido fuerte. Finalmente la Compañía se defiende contra la tendencia contemplativa, pues muchos jesuitas entran en la Cartuja,... pero también, a mi juicio, el grupo se transforma en comunidad y se ven en la necesidad de decidirse por una espiritualidad de la acción. Por lo cual en 1574, el método de oración contemplativa del P. Cordeses es condenado y en 1775 Mercurian prohibe a Tauler, Suso, hasta la oración de quietud del P. Álvarez es condenada. El General l'Aquaviva hace de árbitro con moderación en el conflicto entre una corriente ascética y activa por entonces dominante y una corriente mística y contemplativa que llevaba por otra parte una existencia subterránea. De esta manera la estructuración de la Orden hizo prevalecer un aspecto de la espiritualidad sin suprimir el otro. La Orden, una vez clarificada su espiritualidad, puede iniciar su expansión y su organización. La tensión existente entre mística y ascética le libra de una cierta rigidez.

El modelo oratoriano parece presentar una evolución semejante. Berulle ha sufrido la influencia de los renano-flamencos, del Pseudo-Dionisio, de los místicos españoles, de Confeld, etc. De ellos saca una espiritualidad teocéntrica, cristocéntrica, agustiniana, etc. Los primeros oratorianos, si bien iniciados en su espiritualidad, han mantenido sin embargo orientaciones individuales, "de donde se deriva el aspecto de la complejidad que presenta la espiritualidad del primer Oratorio, a pesar de una incontestable unidad"

(Luis Cognet, p. 369). Es, en efecto, normal que la situación propia del grupo inicial en una Orden presente a la vez unidad y diversidad. Pero en la fase de estructuración todo se va modificando poco a poco. Condren insiste sobre el nihilismo sacrificial más que sobre la adoración. Se crea un berulismo bastante personal que ha aportado más que el berulismo propiamente dicho (Cognet, p. 395). Bourgoing, por su parte, publica la obra de Berulle ocultando su lado dionisiano. Une la espiritualidad al bautismo. Es más claro y más prosaico que Berulle, dice Cognet, lo que es normal en una fase de estructuración de una espiritualidad y de una Orden.

Así en los dos casos, jesuitas y oratorianos, se puede ver a un espiritual construir una síntesis en la que se reconocían discípulos que sin embargo han mantenido su espiritualidad propia. Pero luego dicha espiritualidad ha sido sistematizada y por tanto empobrecida con el fin de hacerla accesible a los que no han tenido contacto directo con los orígenes, así como para hacer posible un mínimo de cohesión a un cuerpo más numeroso.

Por fin, a propósito de los Eudistas, Henri Brémond nos proporciona un buen ejemplo de la evolución de la espiritualidad en función de la historia de la Orden (La conquête mystique, Bloud et Gay, 1921, T. 2, p. 262-263): "por razones que desconocemos, dice, los Eudistas del s.XVII y XVIII no habían publicado sino algunos esbozos sobre la carrera, a pesar de todo, tan llena de su fundador". Y atribuye esta carencia al jansenismo. Felizmente esta "increíble negligencia de los Eudistas" ha sido reparada por una vida del P. Eudes (1905-1908) y por la publicación de sus escritos en 12 volúmenes (1905-1911). Y Brémond se maravilla, pues "esos gigantescos trabajos tienen por autores a religiosos proscritos, pobres y dedicados a lo provisional". A mi modo de ver, teniendo en cuenta lo que acabo de decir más arriba, no hay por qué extrañarse. Es normal que en un período de expansión de una Orden religiosa no se cuestionen demasiado sobre sus orígenes. Por el contrario, los tiempos de crisis son propicios a una vuelta a la espiritualidad de los orígenes.

Hay otro factor que desempeña un papel importante: la época. Así, la segunda parte del s. XVI y la primera mitad del XVII, tiempos de turbulencias, de búsqueda, de ensayos de reconstrucción son eminentemente favorables a la eclosión de una mística. En efecto, siendo el Estado débil, los inspirados pueden desempeñar un papel profético: la sociedad desorientada tiene necesidad de profetas. La Iglesia en vías de reforma tiene necesidad de ideas y de iniciativas pastorales. En tiempo de revueltas, la mística tiene un puesto asegurado. Sin embargo, en tiempos de orden, de reconstrucción de un Estado absolutista, de una Iglesia que he encontrado ya su nuevos modelos pastorales, la mística se convierte en un elemento de discordia. La espiritualidad toma un rostro ascético dominante. Es lo que se puede observar en Francia en tiempo de Richelieu, afortunado rival de Berulle, perseguidor de Saint-Cyran. Y así se llega al final del siglo a la derrota de los

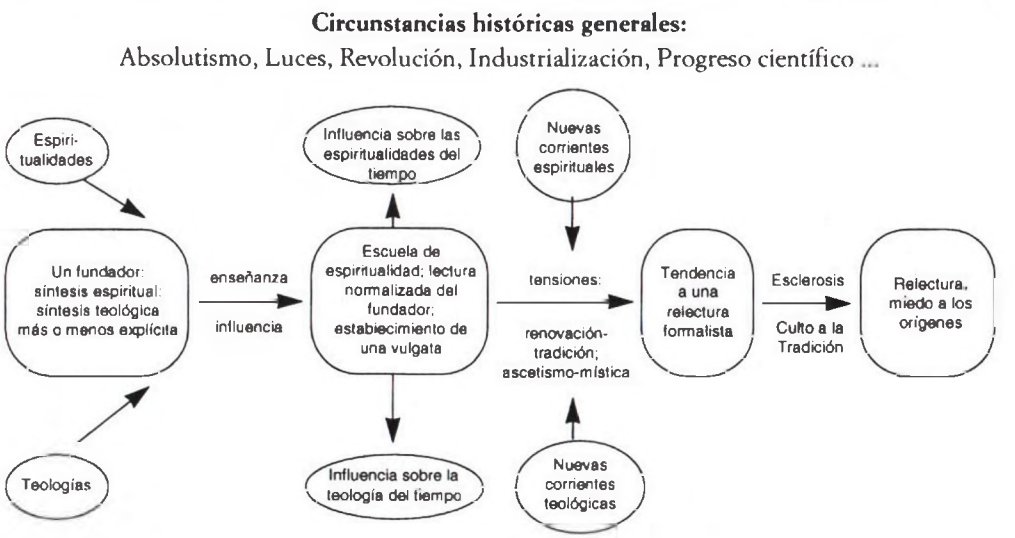
místicos que molestan a todos: al Estado, a la Iglesia, a las Órdenes religiosas. Pero esta derrota no significa que la mística esté menos presente, sino que su situación en la sociedad ha sido modificada. La mística del s. XVIII tendrá una vida subterránea, antes de que las revueltas del final de siglo y la Revolución francesa vuelvan a motivar una nueva "invasión mística" con los Clorivier, Coudrin, Chaminade, ... que no ha encontrado aún su Henri Brémond.

6.- MODELIZACIÓN Y CONCLUSIONES METODOLÓGICAS.

Después de estas diferentes maneras de evolucionar la espiritualidad creo poder proponer un esquema más general de la evolución de la espiritualidad en el interior de un cuerpo determinado, en principio una Orden religiosa. Se encuentran en ella las diferentes partes de mi exposición: la línea superior describe la evolución global de la orden religiosa: desde el nacimiento hasta la muerte; debajo, he escrito las circunstancias históricas en las cuales se mueven los que viven esa espiritualidad. Por fin, el esquema principal trata de sugerir el destino de una espiritualidad dependiente de las dos evoluciones sugeridas anteriormente.

Las relecturas en una escuela de espiridualidad: intento de modelización

Un friso de fondo	Un marco	Metamorfosis y estructuración	Organi-zación	Expan-sión	Estabi-lidad	Decadencia o supervivencia



La lectura de este esquema me parece llevarnos naturalmente a las conclusiones metodológicas siguientes:

La relectura de una espiritualidad no puede hacerse independientemente del soporte (la orden religiosa...) que la contiene. Es pues necesario conocer su historia y sobre todo precisar en qué fase de esta historia está escrito el documento y en el que se efectúa la lectura.

La relectura de una espiritualidad debe hacerse siempre teniendo en gran consideración el contexto histórico más amplio.

Una espiritualidad es, al inicio, un sistema heredero de diversas corrientes espirituales, teológicas y políticas que encierra un gran número de potencialidades que los discípulos explotan, dejan o modifican en función de su personalidad, de las necesidades del grupo y del tiempo.

La historia de una espiritualidad es siempre historia de tensiones entre los diversos aspectos de esta espiritualidad.

7.- REVISAR EL TÉRMINO "ESCUELA FRANCESA".

Estos principios metodológicos podrían servir de conclusión. Pero creo preferible intentar mostrar la oportunidad del término "Escuela Francesa" que parece que ha complicado tanto a los especialistas de la espiritualidad. Una búsqueda rápida en el diccionario de espiritualidad me ha parecido interesante al respecto.

En el tomo V de la (columna 782-784), el autor del artículo "Escuela Francesa", André Rayez, insiste sobre la espiritualidad en el sentido estricto, que él distingue de la influencia difusa del berulismo. Para él el término "Escuela Francesa" tiene tres sentidos: es la escuela beruliana, es la espiritualidad francesa del s. XVII y es la edad de oro de la espiritualidad francesa. Por lo tanto, no se debe emplear el término más allá del s. XVII, salvo para la definición estricta de escuela beruliana.

El artículo "France" (T. 3, col. 933-34) de Jacques Lebrun presenta perspectivas bastante cercanas: "Los discípulos de Berulle insistirán sobre tal aspecto de su doctrina, haciéndola marchar en direcciones a veces divergentes, pero más allá de la doctrina se siente la influencia del berulismo (con itálica en el texto) sobre la espiritualidad de todo el siglo. De manera restringida, la influencia beruliana se manifiesta en la constitución en torno al Oratorio de una verdadera "escuela": se ha hablado de "escuela francesa". El término es demasiado vago y sería mejor hablar de "escuela beruliana", para decir claramente que estos autores espirituales se reconocen seguidores del fundador del Oratorio. De todas formas, no trasmiten el puro berulismo, puesto que cada uno desarrolla los rasgos de la espiritualidad del cardenal en el sentido que conviene a su formación, a su temperamento, a su teología o a su filosofía."

Al afirmar que los discípulos de Berulle han desviado su doctrina en el sentido que les convenía, Jacques Lebrun ¿no viene a reafirmar mi idea de que toda espiritualidad no puede ser sino cambiante? Sin embargo al oponer un "berulismo puro" al de los discípulos, sugiere con fuerza una degeneración del berulismo. Tal manera de ver las cosas, oponiendo lo puro a lo impuro, me parece peligrosamente fixista y tiende implícitamente a afirmar que la pureza de los orígenes no puede sino debilitarse después. ¿No es por otra parte la misma mentalidad la que preside actualmente, en muchas Órdenes religiosas, el estudio febril de los orígenes? ¿No es por esto por lo que André Rayez habla de una edad de oro de la espiritualidad francesa y rechaza el término "escuela francesa" para épocas posteriores al s. XVII?

Por tanto, sin negar todo el aspecto problemático del término "Escuela Francesa", creo que hay que ver esta espiritualidad, no inserta en un esquema inmutable, intemporal, propicio a mantener el mito de la vuelta a la edad de oro, sino, al contrario en una perspectiva dinámica que concede a la historia toda su importancia.

Por ello, a mi modo de ver, no hay duda de que la espiritualidad del s. XVII, se la llame beruliana o francesa, ha tenido una larga posteridad y no sólo como una influencia más o menos difusa, sino como una espiritualidad auténtica. Y sobre ese punto el diccionario de espiritualidad traza un inicio de respuesta (T.3, articulo "France", col. 993). André Rayez hablando de la espiritualidad del s. XIX, nos dice que "los tratados que estos maestros nos dan o la relación de experiencias que nos narran tienen siempre por centro a Jesucristo; el desarrollo de la vida de la gracia, el crecimiento en el amor de Dios y en el amor de Cristo, en la conformidad con los estados de Cristo, particularmente con las situaciones de humildad, con el estado de Sacerdote y de Víctima,... con la adhesión amorosa a la voluntad de Dios,... Esta vida con y en Cristo tiene un centro: la adoración y la contemplación eucarística,... y debe ser vivida en unión con la Virgen. Tiene un punto de aplicación esencial, que es, al mismo tiempo, su piedra de toque: el don de sí a los otros ..."

Me parece que se encuentran en esta síntesis muchos elementos de la espiritualidad beruliana que sugieren una verdadera filiación. La cuestión de un renacimiento de la Escuela Francesa en el s. XIX merecería ser, en todo caso, seriamente elaborado con el espíritu que he tratado de definir a lo largo de este artículo.

André
LANFREY
marzo 1992

«GUIDE DES ÉCOLES» 1817-1853
Estudio Histórico-crítico

1. INTRODUCCIÓN

Guide des Écoles es un manual teórico-práctico que ha orientado la formación pedagógica y la actividad educativa de los Hermanos Maristas desde 1853 hasta mediados del presente siglo.

Estudiado y aprobado durante la Segunda sesión del Segundo Capítulo General,[1] tuvo seis reediciones en la lengua original; la última fue realizada en el año 1942.

A pesar de esta larga tradición y de constituir la primera expresión oficial del pensamiento educativo marista, el estudio histórico del documento constituye un campo de investigación que se puede considerar inexplorado.

En general los trabajos de carácter histórico realizados en el ámbito de la educación marista, que por otra parte no abundan, se refieren muy secundariamente a *Guide des Écoles* y, cuando lo hacen, es para subrayar algún aspecto que resulta instrumental a la presentación que se realiza.[2]

Superando la falta de referencia a las fuentes directas y la tendencia apologética que de ella puede derivar, últimamente se ha realizado un trabajo de carácer diverso. Me refiero a la obra póstuma de Pierre Zind titulada

---

[1] El Segundo Capítulo General de los Hermanos Maristas tuvo lugar en el Hermitage, (Saint-Chamond, Francia). Se desarrolló en tres sesiones durante los años 1852, 1853 y 1854. La segunda sesión se realizó entre el 16 y el 31 de mayo de 1853.

[2] Cf. DORADO SOTO M., *El pensamiento educativo de la Institución Marista,* Ed. Nau Llibres, Valencia 1984. LEON E. Hno., *Valor actual de la pedagogía del Beato Marcelino Champagnat,* Ed. Hermanos Maristas, Bogotá 1956; COTTA G., *Educare, principi pedagogici di Marcellino Champagnat,* Ed. Fratelli Maristi, Roma 1991; ALESSANDRO Fr., *Marcellino Champagnal e sua opera educativa,* Ed. Fratelli Maristi, Roma 1950; COLIN M., *L'éducation d'après le Bieneureux Marcellin Champagnat,* vol. I y II, Ed. policopiada, Lyon 1968.

Bx. Marcellin Champagnat, son oeuvre scolaire dans son contexte historique.[3]

Este estudio no llega, sin embargo, a cubrir las grandes lagunas existentes. El mismo Pierre Zind lo confirma cuando dice:

"La pédagogie de la congrégation des Petits Frères de Marie [...] reste un vaste domaine à explorer, sous ses différents aspects [...]"[4]

El hecho que no se haya realizado aún ningún estudio histórico-crítico sobre *Guide des Écoles* es una denuncia concreta de las carencias expresadas.

No parece responsable dejar en el olvido un documento que ha marcado a generaciones de educadores y que puede revelar las fuentes del pensamiento educativo del Instituto de los Herrnanos Maristas.

2.- HIPÓTESIS Y OBJETIVOS.

Pierre Zind, en el estudio ya mencionado, afirma:

«D'une manière générale, et jusque vers 1853, les Petits Frères de Marie s'efforçaient [...] à enseigner d'après la célèbre "Conduite des Écoles Chrétiennes"»[5]

Esta afirmación motivó diversos interrogantes e hipótesis de trabajo. Ante todo me interesaba clarificar las razones que llevaron a que los Hermanos Maristas elaboraran un documento propio. ¿Por qué se deja de utilizar la *Conduite y* cómo surgió *Guide des Écoles?* ¿Quién, o quiénes elaboraron el documento?

En mi hipótesis inicial, *Guide des Écoles* integró principios y métodos educativos que se manejaban en el contexto socio-eclesial de la Francia de la Restauración, adaptándolos a las circunstancias concretas donde los Hermanos Maristas realizaban su labor.

Este proceso sugiere que el documento no fue fruto de una asimilación pasiva de las normas de la *Conduite.* Luego de 35 años de trabajo en la escuela, se daba entre los Hermanos Maristas un estilo, sensibilidades educativas particulares; a tal punto que, llegado el momento, se siente la necesidad de consignar en un documento ese modo diferenciado y específicamente marista de educar.

Estas hipótesis fueron a su vez enriquecidas por otros interrogantes: ¿Qué tipo de influencia mantuvo la *Conduite* en la redacción de *Guide des*

---

[3] ZIND P., *Bx. M. Champagnat, son oeuvre scolaire dans son contexte historique. Session "Marcellin Champagnat" de Mendes, Brésil, Janvier 1988,* Ed. Maison Généralice, Rome 1991.

[4] Cf. ZIND P., *Bx. M. Champagnal, p.* 350.

[5] ZIND P., *Bx. M. Champagnat, p.* 350. La primera edición de la *Conduite* se realizó en 1720. Cf. LA SALLE J.-B., et al., *Conduite des Écoles Chrétiennes divisée en deux parties,* Ed. Joseph Charles Chastanier, Avignon 1720.

Écoles? ¿No se han utilizado otras fuentes literarias? ¿Cuál fue la influencia de la experiencia educativa de los primeros Hermanos Maristas? ¿Qué lugar ocuparon las orientaciones del Fundador en la redacción del documento? Y desde el punto de vista del contenido, ¿cuáles son los aspectos más significativos que definen la educación marista desde *Guide des Écoles?*

Teniendo en cuenta el estado de las investigaciones, los interrogantes e hipótesis expuestos, me he propuesto realizar el estudio histórico-crítico de la primera edición de *Guide des Écoles,* condición básica para futuros trabajos que estudien su evolución, validez y actualidad.

Los límites temporales señalados, *1817-1853,* marcan el interés por analizar el período en el que se elabora *Guide des Écoles,* considerando como punto de partida la fundación del Instituto de los Hermanos Maristas.

3.- MÉTODO DE TRABAJO.

La primera etapa de mi investigación ha consistido en establecer contacto con ciertos "lugares de encuentro" de los orígenes del Instituto.[6] El primer paso de este proceso fue la consulta de los estudios pedagógicos maristas. He podido confirmar la ausencia de investigaciones específicas sobre el argumento en estudio.

Me parecía de particular interés el encontrar algunos documentos que reflejaran el pensamiento educativo de los primeros Hermanos. Con tal propósito he consultado diversos archivos tanto en Roma como en Francia.[7]

Durante este primer acercamiento al objeto de estudio he podido identificar una serie de documentos hasta el presente no conocidos o al menos no suficientemente estudiados. Es el caso de la numerosa documentación que guardan los Archivos del Loira, referentes a las comunicaciones oficiales entre la Congregación y las autoridades del sistema educativo oficial francés.

Pero la aportación más significativa provino de la identificación de cuatro manuscritos inéditos de *Guide des Écoles* que preceden la edición príncipe, conservados en los archivos de los Hermanos Maristas, en Roma. Este hallazgo, que se produjo cuando ya me encontraba avanzado en los estudios, ha enriquecido significativamente mi trabajo y ha hecho necesaria la

[6] El concepto "lugares de encuentro" lo presenta el Hermano Aureliano Brambila y con esa expresión titula el estudio donde enumera las diversas "fuentes" que facilitan el conocimiento del Fundador, de los primeros Hermanos y de la Historia del Instituto. Cf. BRAMBILA A., *Patrimoine Spirituel Mariste. Lieux de recontre avec le Père Champagnat,* Ed. CEPAM, Roma 1993, p. 2.

[7] Archivos centrales de los Hermanos Maristas, AFM-Roma; Archivos de los Padres Maristas, APM-Roma; Archivos de la Arquidiócesis de Lyon, AAL-Lyon; Archivos Departamentales del Loira, ADL-Saint-Etienne; Archivos Nacionales de Francia, ANF-París y los archivos personales de Pierre Zind, Saint-Genis-Laval, Francia.

"Edición Comparada" del documento, aspecto que en principio no había ni tan siquiera imaginado.[8]

Las actas manuscritas e inéditas del Segundo Capítulo General, así como los anales inéditos del Hermano Avit, también presentes en los archivos de los Hermanos Maristas de Roma, han permitido a su vez un aporte complementario en el estudio del contexto y del proceso de elaboración del documento[9]

Tanto en las bibliotecas anexas a los archivos donde he trabajado, como en la Biblioteca Nacional de París, sección de Pedagogía, y en la Biblioteca del Instituto Nacional de Investigación Pedagógica, también de París, he podido encontrar las obras más representativas de la época. Esta búsqueda resultaría fundamental para identificar las fuentes literarias de *Guide des Écoles*.

Particularmente enriquecedor ha sido el diálogo con algunos de los investigadores de los orígenes maristas, quienes no solamente me brindaron abundante material, sino que también orientaron mi labor con acertadas observaciones.[10]

Luego de un estudio atento del contexto educativo de la Francia post-revolucionaria y del Instituto de los Hermanos Maristas, me centré en el análisis de *Guide des Écoles* y en la elaboración de la "Edición Comparada".

He analizado después los principales escritos pedagógicos de los autores cuyos nombres aparecían en *Guide des Écoles*. Mediante este estudio se ha logrado determinar, en muchos casos, el lugar de donde se toman pasajes transcritos entre comillas. Con un ulterior trabajo he podido constatar otras procedencias literarias o por lo menos ciertos paralelismos conceptuales.

Con la consulta de escritos contemporáneos que abordan el problema del método en la escuela primaria – aunque no aparezcan citados sus autores en *Guide des Écoles* –, he ampliado la búsqueda de nuevas fuentes literarias.

---

[8] Entiendo por "Edición Comparada" el estudio confrontado de los manuscritos hallados con *Guide des Écoles*. La "Edición Comparada" no es lo mismo que la "edición crítica", ya que no he incluído el aparato técnico de las fuentes y he limitado las notas histórico-explicativas al proceso de elaboración.

[9] Solamente en los últimos años ha crecido el interés por abordar los estudios históricos sobre los primeros años del Instituto desde otras fuentes que no fueran los escritos del Hermano Juan Bautista Furet. Los anales inéditos del Hermano Avit conforman una de las fuentes alternativas y complementarias que me han permitido comprender de forma diversa algunos aspectos de la historia del Instituto Marista. En esta misma línea se ubican las cartas del Fundador y al Fundador, así como las cartas del Hermano Francisco Rivat.

[10] He dialogado sobre mi estudio con los Hermanos Maristas Pierre Zind, André Lanfrey, Alexandre Balko, Juan Moral, Aureliano Brambila, Gabriel Michel, Paul Sester y con los Padres Maristas Jean Coste y Gaston Lessard.

Articulación del trabajo:

La investigación se presenta dividida en cuatro partes:

La primera parte aborda las relaciones de *Guide des Écoles* con su ambiente socio-cultural. He trazado las grandes coordenadas del contexto en el cual se elaboró el documento: La situación de la enseñanza primaria francesa y del maestro de escuela, la influencia de la política estatal, la función de la Iglesia y en forma específica de las congregaciones de Hermanos enseñantes, conforman un amplio abanico contextual, presupuesto fundamental para la investigación histórica.

En este mismo apartado se estudia el tema específico del método educativo utilizado en la escuela, aspecto que se relaciona directamente con el contenido de *Guide des Ecoles.*

En la segunda parte se presentan las circunstancias congregacionales inmediatas que dieron lugar a la elaboración de *Guide des Écoles.* Se realiza la "Edición Comparada" y se concluye con un estudio crítico del proceso de elaboración del documento.

La tercera parte está dedicada al estudio de las fuentes. Con particular atención se estudia la relación de los Hermanos Maristas con los Hermanos de las Escuelas Cristianas, que según Champagnat "devraient nous servir de règle invariable en tout",[11] identificando también otras fuentes literarias y experienciales.

La cuarta y última parte aborda la exposición del pensamiento educativo desarrollado en *Guide des Écoles.*

Se estudian en primer lugar los principios teórico-prácticos, analizando los objetivos y finalidades, así como los medios fundamentales desde los cuales se pretende llegar al cumplimiento de los mismos. En segundo lugar se presenta el perfil del educador que la escuela marista necesitaba, finalizando con el análisis crítico del sentido lógico del texto.

4.- CONCLUSIONES GENERALES DEL ESTUDIO.

Presento brevemente las conclusiones generales del estudio realizado.

4.1.- Guide des Écoles *y su contexto.*

Desde las grandes coordenadas del contexto social, político, eclesial, pedagógico e institucional, creo haber logrado una adecuada comprensión histórica de las finalidades y las sensibilidades educativas de los Hermanos Maristas.

---

[11] LPC 1, p. 314. (SESTER P., *Lettres de Marcellin Champagnat, 1789-1840, Fondateur de l'Institut des Frères Maristes,* Vol. I, Ed. Casa Generalizia dei Fratelli Maristi, Roma 1985.)

La necesidad de la escuela.

Las fuerzas sociales de la Francia post-revolucionaria descubrieron en la escuela el medio ideal desde el cual construir un nuevo orden nacional. Napoleón se preocupó por dar al país una matriz ética e intelectual donde los preceptos de la religión católica estuvieran a la base.[12]

Como consecuencia de este cuadro situacional los discípulos de La Salle fueron nuevamente reconocidos legalmente en diciembre de 1803. "Les Grands Frères", como eran generalmente llamados, fueron de este modo invitados oficialmente a participar en la enseñanza pública.

Sin embargo la enorme desproporción entre las necesidades y los medios harían insuficiente la respuesta de los Hermanos de las Escuelas Cristianas.

La Restauración, proporcionaría el marco jurídico necesario para que se multiplicaran por toda Francia nuevas congregaciones de religiosos enseñantes, quienes supieron adaptarse a los nuevos llamados de la sociedad.[13] Fue así que surgieron los "Petits Frères", como los hombres de circunstancia, convirtiéndose en los agentes más eficaces del proceso de recristianización y moralización del pais. [14]

Entre los fundadores de las nuevas congregaciones de Hermanos enseñantes estaba el joven vicario de Lavalla, Marcelino Champagnat. Había vivido personalmente las consecuencias del deplorable estado del sistema educativo nacional. ¡A los 16 años apenas sabía leer y escribir! Esta sensibilidad junto a su impulso evangelizador, le llevaran a iniciar, en 1817, la fundación del Instituto de los Hermanos Maristas.

Proyectos político-pedagógicos diversos.

La escuela primaria francesa creció a la sombra y como resultado indirecto de dos concepciones políticas opuestas: una liberal y pro-revolucionaria, otra conservadora y monárquica, en cuyo extremo estaban los "ultras".

---

[12] "Le nouveau maître de la nation ne concevait l'éducation populaire que religieuse, façonée par le Catéchisme Impérial" Cf. ZIND P., *Les nouvelles congrégations de Frères enseignants en France de 1800 à 1830, Thèse de Doctorat et Lettres, Faculté des Lettres et des Sciences humaines de Lyon,* Ed. Frères Maristes, Saint-Genis-Laval 1969, p. 465.

[13] Entre los considerandos que introduce la ley, se afirma: "Persuadé qu'un des plus grands avantages que nous puissions procurer à nos sujets est une instruction convenable [...] fondée sur les véritables principes de la religion el de la morale [...]" El artículo N° 36 establecía: "Toute association religieuse et charitable, telle que celle des Écoles chrétiennes, pourra être admise à fournir, à conditions convenues, des maîtres aux communes [...] MINISTERE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE, *Ordonnaces du Roi concernant l'instruction primaire,* Ed. Imprimerie Royal, Paris 1828, pp. 14, 21.

[14] No se puede ignorar la reacción del clero francés frente a la amenaza protestante de ocupar todas las escuelas primarias a través de la rápida expansión del método mutuo. Era necesario encontrar una solución rápida y económica que garantizara la presencia del catolicismo, especialmente en la Francia rural, que era la más expuesta.

En realidad existen muchos matices entre posiciones muchas veces caricaturizadas. Desde este punto de vista la posición de la Iglesia católica es reinterpretada. Más que el interés por conservar una situación social o volver al "Ancien Régime", acusación de base de los liberales, se percibe la constante preocupación por garantizar la posibilidad de vivir su misión: la transmisión del mensaje de Cristo a todos los hombres y la conformación de una sociedad acorde con tal propuesta.

La Iglesia encontraba en la escuela un poderoso instrumento de recristianización. La sociedad civil, por su parte, consideraba a la religión como la piedra angular del orden ético social. Desde estos intereses estrechamente relacionados nacerán acuerdos y conflictos que se vivirán de forma apasionada a lo largo de todo el siglo XIX.

En torno al método educativo se polarizó una de las batallas ideológico-política más agresivas. La superación del método individual por el simultáneo y de éste por el método mixto estuvo marcada por la introducción del método mutuo, en 1815, y la ideologización e instrumentación política del mismo.

El método "simultáneo-mutuo" o "mixto" retomará lo que aún resultaba válido en ambas corrientes pedagógicas. *Guide des Écoles* recogerá los frutos de este período política y pedagógicamente transformante.

El contexto congregacional.

Pero *Guide des Écoles* no es solamente el fruto de un contexto politico y educativo de dimensión nacional sino que también intenta dar respuesta a una problemática concreta y compleja, vivida dentro de la Congregación de los Hermanos Maristas.

El rápido crecimiento en obras y Hermanos, el reciente reconocimiento legal del Instituto por parte de las autoridades nacionales, la autonomía respecto a la tutela ejercida por los Padres Maristas, la inadecuación de las Reglas que habían orientado hasta ese momento la congregación, constituían las circunstancias inmediatas que volvían impostergable la elaboración de un nuevo cuerpo normativo que respondiera a los desafíos del momento.

Desde el punto de vista estrictamente educativo no se entendía como un valor la pluralidad de métodos utilizados hasta entonces por los Herrnanos; generaba demasiados riesgos [15]

[15] "Dans sa classe, plus que partout ailleurs, un Frère a besoin de règles qui lui tracent ses devoirs et la manière de les remplir; car les défauts de son enseignement et de sa méthode, s'il lui était libre de la choisir, ne nuiraient pas seulement à lui-même, mais encore à ses élèves et à ses confrères." PETITS FRERES DE MARIE, *Guide des Écoles à l'usage des Petits-Frères-de-Marie, Rédigé d'après les règles et les instructions de M. l'abbé Champagnat, Fondateur de cet Institut,* Ed. Emmanuel Vitte, Lyon-Paris 1853.

Guide des Écoles se ubica en el nuevo cuerpo normativo del Instituto como medio concreto para lograr la unidad a través de la uniformidad pedagógica y provocar a su vez la cualificación del servicio que prestaban los Hermanos en las escuelas comunales.[16]

4.2.- Guide des Écoles *fruto de un proceso participativo.*

Creo que he esclarecido en gran parte el proceso de elaboración de Guide des Ecoles, así como el problema de la identificación de su autor, aspectos que hasta el presente no habían sido suficientemente estudiados.

Tres momentos.

Se pueden distinguir tres momentos en el proceso de redacción de *Guide des Écoles:*

Primer momento: el Hermano Juan Bautista Furet, segundo Asistente General, realiza el proyecto del documento y lo somete a la consulta del Padre Lagniet, sacerdote marista, y del Gobierno General. Este período parece haber dado inicio en torno al año 1845 [17]

Segundo momento: la "Commission du Guide" estudia y realiza numerosas transformaciones al proyecto previamente elaborado. La "Commission du Guide" fue solicitada y creada por la misma asamblea capitular. Realiza su cometido entre el 19 de junio de 1852 y el 16 de mayo de 1853.

Tercer momento: La asamblea capitular estudia, perfecciona y finalmente aprueba el documento durante la segunda sesión del Segundo Capítulo General.

Participación conflictiva.

Este proceso participativo en la elaboración de *Guide des Écoles* fue vivido con cierto nivel de conflictividad. La tendencia del Gobierno General era la de someter a una rápida aprobación los proyectos de las tres partes que compondrían las nuevas Reglas. [18] La asamblea capitular reclamó una partici-

---

[16] El reducido período de formación de los Hermanos que iniciaban la tarea escolar, respondía a las urgencias de cubrir numerosas demandas pero no garantizaba una formación pedagógica suficiente. *Guide des Écoles* sería una respuesta a la necesidad de formar a los Hermanos desde la misma práctica educativa.

[17] Cf. AAM, p. 411. (Anales inéditos del Hermano Avit: 1775-1884. AFM s/c.)

[18] Las *Règles Communes* indicaban los medios para ser un buen religioso, *Guide des Écoles* precisaba la manera de educar cristianamente a la niñez y las *Règles du Gouvernement* creaban las condiciones de animación para que las indicaciones contenidas en los documentos anteriores fueran realmente asumidas por los miembros del Instituto. Cf. PONTY L., *Vie du Frère François premier Supérieur Général de l'Institut des Petits Frères de Marie 1808-1881,* Ed. Emmanuel Vitte, Lyon 1899, p. 169.

pación más atenta, con mayor tiempo, a fin de poder estudiar con cierta detención los diversos contenidos y poder pronunciarse con conocimiento de causa. Esto llevó a que el Capítulo General se desarrollara en tres sesiones y no en una, como estaba programado.

Desde esta perspectiva, no aparece adecuada la interpretación de una recepción acrítica del proyecto presentado por el Gobierno General, tal como el mismo Herrnano Juan Bautista sugiere en sus testimonios.[19]

4.3.- *Las fuentes de* Guide des Écoles

He identificado algunas fuentes literarias directas y otras complementarias que han sido utilizadas en la redacción de Guide des Écoles.

La *Conduite* como fuente literaria primaria.

El estudio de las fuentes señala ante todo una pluralidad de factores que, con diversa intensidad, influyeron en las orientaciones pedagógicas del documento. Respecto a las fuentes literarias se distinguen dos orígenes. Ante todo el que proviene de las orientaciones de los Hermanos de las Escuelas Cristianas a través de la *Conduite.* En segundo lugar las diversas obras pedagógicas consultadas por el autor del proyecto, los miembros del Gobierno General, de la "Commission du Guide" y los Hermanos capitulares.

Estas fuentes literarias parecen haber marcado a su vez los momentos de redacción del documento. Así lo sugiere el Hermano Juan Bautista cuando afirma que desde las obras consultadas se pretendía "*perfectionner et rendre plus complète*"[20] el texto.

A partir del estudio confrontado entre *Guide des Écoles y* la *Conduite* creo poder afirmar que la obra de Juan Bautista de La Salle ha sido la fuente literaria primaria fundamental. Esta afirmación se basa también en el hecho que, durante 35 años, la *Conduite* fue el manual pedagógico de referencia utilizado por los Hermanos Maristas. La normativa interna así lo confirma.[21]

El mismo estudio confrontado revela que si bien la influencia del manual pedagógico de los Hermanos de las Escuelas Crstianas fue fundamental, no eliminó las aportaciones de los Hermanos Maristas. Ello se pone de mani-

---

[19] Cf. FURET J s, *Vie de Joseph-Benoît-Marcellin Champagnat, 1789-1840, prêtre fondateur de la Société des Petits Frères de Marie, par un de ses premiers disciples,* Édition Bicentenaire, Ed. Maison Généralice des Frères Maristes, Rome 1989, p. 269.

[20] *Guide,* 5920.

[21] Cf. CHAMPAGNAT M., *Règle des Petits Frères de Marie,* Ed. Guyot, Lyon 1837, p. 46.

fiesto en las numerosas variantes señaladas en el análisis comparado de ambos documentos.

Otras fuentes literarias

A través de la *Conduite, Guide des Écoles* adhiere a una corriente pedagógica de enfoque netamente católico que llega al Fundador y a los primeros Hermanos Maristas enriquecida por el aporte de diversos pedagogos.[22]

En base a las escasas indicaciones provenientes de *Guide des Écoles y* a una amplia lectura de la bibliografía pedagógica del momento se pudo acceder al estudio de estas fuentes literarias complementarias, aportación que considero de singular importancia ya que revela una serie de fuentes hasta el presente desconocidas.

Se han identificado los siguientes autores y textos-fuentes probablemente utilizados en la redacción de *Guide des Écoles: Traité de l'éducation de filles* de Fénelon; *Traité des études* de Rollin; *Les douzes vertus d'un bon Maître* del Hermano Agathon, FEC; *De l'Éducation* de Monseñor Dupanloup, el catecismo de la diócesis de Lyon y *Homélies ou explications des évangiles* del Cardenal De la Luzerne.[23]

4.4.- *Originalidad de* Guide des Écoles

Más que originalidades pedagógicas he logrado identificar ciertas sensibilidades que definen un estilo marista de educar.

No se pretende desarrollar una teoría pedagógica original

Guide des Écoles no intenta presentar un tratado pedagógico original sino responder a las urgencias del Instituto en el área de la tarea escolar. La necesidad de promover la unidad metodológica y de contar con un manual de formación para los noveles maestros fueron las razones de base que llevaron a elaborar un documento adaptado a las propias circunstancias y tradición.

---

[22] La *Ratio Studiorum* jesuítica, la obra educativa de San Pedro Fourier, la célebre obra *L'École Paroissiale* de Santiago de Bathencourt, la organización educativa lyonesa de Carlos Démia, la experiencia de las escuelas de Port-Royal, la metodología catequística de San Sulpicio, conforman el trasfondo de una corriente pedagógica eclesial en la cual se insertan los Hermanos Maristas, a través de la *Conduite.*

[23] FÉNELON, *Traité de l'éducation des filles,* Publicado con introducción y notas a cargo de Rousselot, Ed. Librairic Ch. Delagrave, Paris s.d.; ROLLIN, *Traité des études. De la manière d'enseigner et d'étudier les belles lettres, par rapport a l'esprit et au coeur,* Cuatro volúmenes, Ed. Dabo-Butschert, Paris 1833; AGATHON Fr., *Les douzes vertus d'un bon Maitre,* Ed. Moronval, Paris 1845; DUPANLOUP Mgr., *De l'Éducation,* Tres volúmenes, Ed. Lecoffre, Paris 1851; DIOCESE DE LYON, *Catéchisme imprimé par l'ordre de S.E.Monseigneur le Cardinal Fesch,* Ed. Bélagaud, Lyon 1867; LUZERNE, G. de la, *Homélies ou explications des évangiles des dirnanches et principales fêtes de l'année,* Cinco volúmenes, Ed. Laurent-Bournot, Langres 1804.

Es justamente ahí, en el proceso de adaptación y de fidelidad a las enseñanzas del Fundador y a la experiencia educativa desarrollada fundamentalmente en un contexto rural, donde se nutre un modo particular de asumir los lineamientos pedagógicos contemporáneos.

Los Hermanos de las Escuelas Cristianas eran, utilizando la expresión del Fundador, "*notre règle invariable en tout*".[24] Actuar como actuaban ellos significaba insertarse en una corriente educativa, social y políticamente aceptada. Alejarse de tales indicaciones implicaba, por el contrario, correr el riesgo de la desaprobación o del fracaso pedagógico. En esta perspectiva, las variaciones identificadas en *Guide des Écoles* respecto al modelo normativo, toman particular relevancia.

4.5.- *Contenidos educativos de* Guide des Écoles

El estudio de los contenidos educativos ha permitido identificar los grandes núcleos temáticos del documento y el carácter pedagógico-pragmático del mismo.

Objetivos y finalidades.

La finalidad última del servicio educativo marista tiende a crear las condiciones necesarias para que los niños alcancen la salvación eterna. Esta meta trascendente se concretiza históricamente mediante la formación del "buen cristiano y del virtuoso ciudadano"[25], lo cual implica, según *Guide des Écoles,* la formación de "tout l'enfant".

Es desde este objetivo general, de una educación integral, que el documento prescribe la formación de la dimensión religiosa, ética, intelectual, afectiva y física de la persona.

Dentro de esta atención educativa a todo el hombre se percibe una clara jerarquización. Lo esencial, lo fundamental, es la formación ético-religiosa, ya que favorece al hombre alcanzar su meta final: la salvación en el Amor de Dios, la felicidad.

Un perfil de educador.

El perfil del educador, delineado en los aspectos presentados en el último apartado del estudio, permite descubrir en *Guide des Écoles* una guía de formación y un punto de referencia profesional para los Hermanos Maristas.

Queda claro el doble interés del Gobierno General por determinar por

[24] LPC I, p. 314.
[25] Cf. *Guide,* 2095, 2649; FURET, *Vida, p.* 547.

un lado la metodología del trabajo escolar y por otro, el tipo de educador que debe llevar adelante la tarea.

5.- LÍMITES Y NUEVAS PERSPECTIVAS DE ESTUDIO.

El estudio histórico-crítico que acabo de presentar en sus líneas fundamentales, no pretende agotar un argumento que, desde diversos puntos de vista, permanece abierto a nuevas investigaciones.

Dificultades ligadas al tiempo disponible para desarrollar la investigación me han llevado a centrar el estudio crítico del documento en los problemas relativos al sentido histórico y lógico del texto analizando su origen y fuentes literarias así como los contenidos educativos presentados y la coherencia de las mismos.

Desde el punto de vista de los contenidos educativos de *Guide des Écoles* se impone proseguir la tarea mediante el estudio de la validez y actualidad de los mismos. La riqueza de las sugerencias pedagógicas expuestas en el trabajo indican que sería particularmente valioso profundizar los diversos aspectos y lograr una lectura hermenéutica de las sensibilidades educativas de los primeros Hermanos.

Se impone también la edición crítica completa de *Guide des Écoles* integrando las notas histórico-explicativas y el aparato de las fuentes, aspectos que pueden surgir del estudio presentado.

Finalmente creo que es preciso realizar una investigación específica sobre la evolución de la pedagogía aplicada por los Hermanos Maristas. Mi trabajo se ha limitado al período fundacional y a la primera organización institucional después de la muerte del Fundador.

DOCUMENTOS

2.10
EL PERDÓN DE LAS INJURIAS

A

Nota de un resumen de Bourdaloue,
según el autógrafo, AFM. 134.16,
hoja de 4 páginas, formato 20,3 X 13,
escrito en las primeras páginas.

El texto que sigue no es otro que el resumen esquemático del sermón de Bourdaloue del XXI domingo después de Pentecostés. M.Champagnat no pone sino principios de frase con el fin de mantener con claridad la articulación del texto. Decir que lo ha utilizado como esbozo de uno de sus sermones no parece corresponder a la realidad pues es demasiado esquemático, demasiado impersonal. Se trataría más bien de un ejercicio de estilística en el aprendizaje de un sermón. Como principio se podría pensar en los años de Seminario Mayor, o sea en 1815-16. Pero, a falta de pruebas no se puede hablar sino de hipótesis.

(Cfr. Obras completas de BOURDALOUE, de la Compañia de Jesús, nueva edición, Versailles 1812, t. 7, pp. 243-272)

Tunc vocavit illum dominus suus, et ait illi: Serve nequam, omne debitum dimisi tibi, quoniam rogasti me: nonne oportuit et te misereri conservi tui, sicut et ego tuî misertus sum? Et iratus dominus ejus, tradidit eum tortoribus

Dieu nous ordonne et a droit de nous ordonner le pardon des injures, première proposition;

Si nous ne pardonnons pas, nous mêttons Dieu dans un droit particulier de ne nous pardonner pas, seconde proposition.

(1er)

1° Dieu nous ordonne et a droit (de nous ordonner) de pardonner les injures. *Sic et pater vester coelestis faciet vobis, si non remiseritis unusquisque proximo suo de cordibus vestris.*

Ego autem dico vobis. Diligite inimicos vestros.

2° Dieu a droit de nous ordonner le pardon des injures: 1 - comme Dieu; 2 - comme père; 3 - comme modèle; 4 - comme juge.

(1°) Or, M.F., Dieu a incontestablement le droit de nous assujetir à ce précepte parce qu'il est notre maître et par conséquent que nous sommes indispensablement obligé de nous y soumêttre pour reconnoître là dessus comme dans tout le reste notre dépendance.

2° Comme père et bienfaiteur: cet homme ne mérite pas que vous lui pardonniez, mais Dieu le mérite.

3° Comme modèle: que ne pardonne-t-il pas tous les jours a tant de pécheur (?)

4° Comme juge: peut être doutez vous que Dieu vous ait pardonné jusqu'à présent; hé bien voici le moyen d'assurer votre...

2de

Si nous refusons au prochain le pardon que Dieu nous ordonne et qu'il exige indispensablement de nous, nous lui donnons un droit particulier de ne nous pardonner jamais à nous-mêmes, car nous nous rendons singulièrement coupables et coupables en quatre manières: envers Dieu; envers Jésus Christ; envers le prochain et envers nous-mêmes.

1 - Envers Dieu nous violons un de ses préceptes les plus essentiels; or comment pouvons nous espérer de le fléchir en notre faveur(?)

2 - Coupables envers Jésus Christ, Fils de Dieu, nous le renonçons en quelque manière, dès que nous renonçons au caractère le plus distinctif du christianisme qui est le pardon des injures.

3 - Coupables envers le prochain substitué en la place de Dieu, nous lui refusons en conséquence des transports ...

«*Tunc vocavit illum Dominus suus et ait illi: Serve nequam, omne debitum dimisi tibi, quoniam rogasti me: nonne oportuit et te misereri conservi tui, sicut et ego tui misertus sum? Et iratus Dominus ejus, tradidit eum tortoribus.*»

Dios nos ordena el perdón de las injurias, y tiene derecho a hacerlo; primera proposición;

Si no perdonamos, damos a Dios el derecho de no perdonarnos, segunda proposición.

(1°)

1° Dios nos lo manda y tiene derecho, (a imponernos) el deber de perdonar las injurias. «*Sic et pater vester coelestis faciet vobis, si non remiseritis unusquisque proximo suo de cordibus vestris.*

Ego autem dico vobis: diligite inimicos vestros».

2° Dios tiene el derecho de imponernos el perdón de las injurias: 1- como Dios; 2 - como padre; 3 - como modelo; 4 - como juez.

(1°) Ahora bien, hermanos, Dios tiene el derecho ineludible de obligarnos a este precepto porque El es nuestro dueño y estamos necesariamente obligados a someternos para reconocer en ello, así como en otros aspectos, de nuestra dependencia.

2° Como padre y bienhechor: este hombre no merecía que le perdonárais la deuda; pero Dios sí lo merece.

3° Como modelo: ¿No perdona todos los días a tantos pecadores?

4° Como juez: ¿podréis dudar de que Dios os haya perdonado hasta el presente? pues he aquí el medio de asegurar vuestro ... (perdón)

2°

2.- Si negamos al prójimo el perdón que Dios nos pide y que exige como condición necesaria, le damos el derecho particular de no perdonarnos nunca a nosotros, pues nos hacemos culpables de cuatro formas: Para con Dios, para con Jesucristo, para con el prójimo y para con nosotros mismos.

1 - Para con Dios, pues violamos el más esencial de los preceptos; ahora bien, ¿cómo podemos esperar que se ponga de nuestra parte?

2 - Culpables para con Jesucristo, Hijo de Dios, pues renunciamos a él de alguna manera, al renunciar al carácter distintivo del cristianismo, que es el perdón de las injurias.

3 - Culpables para con el prójimo puesto en lugar de Dios, pues Le negamos consiguientemente el apoyo...

4 - Coupables envers nous-mêmes, nous nous démentons nous-mêmes et la prière..

PARDON DES INJURES

Tunc vocavit illum ... misertus sum.

Jamais reproche ne fut plus convaicant, ni chatiment mieux mérité. Pour peu que nous ayons de lumière et de droiture naturelle, je suis sur que vous sentez tous la force de ce reproche et que vous pareillement la rigueur de ce suplice. Car enfin qu'avoit à répondre ce serviteur dur et impitoyable à se faire payer, sans délai, une somme de cent deniers. Tendis que son maître, touché pour lui de compassion et ayant égard à sa misère, venoit de lui remêttre jusques à dix mille talens.

Si donc le maître est irrité d'un telle conduite, s'il punit de suite ce misérable et s'il le traite comme il a traité lui même son débiteur, c'est un arret dont l'équité se présente de suite à l'esprit.

4 - Culpables para con nosotros mismos, pues nos hacemos mentirosos a nosotros mismos y a la oración...

B

SERMON, Autógrafo original de AFM. 134.17, folleto de 4 páginas, formato de 26 x 20,5 escritas en las páginas 1 y 2.

Como el anterior, este texto es de Bourdaloue. No se trata tampoco de un esbozo, sino de frases transcritas. Además en este caso no se trata sino del principio del sermón, como se puede comprobar por el resumen esquemático que veremos más adelante.

De las dos partes una: o bien el resto se ha perdido; o bien el P. Champagnat se ha desanimado ante la inutilidad práctica de su tentativa o ante otras cosas más urgentes. La segunda hipótesis parece más probable, vistas las indicaciones de la página 3.

En cuanto al objetivo previsto por el P. Champagnat, no parece que sea la preparación de un sermón, pues no es verosímil en él querer impresionar a los oyentes con un plagio. Más bien, ¿Podemos imaginar a un vicario ansioso por cultivarse o por hacer la lectura espiritual, pluma en mano, dispuesto a tomar apuntes?

La primera nota de la página 3 no es muy clara. Parece que se dirige al superior, por tanto al P. Colin, relativa a un acto de satisfacción penitencial impuesto después de la confesión. Esto podría ayudar a situarnos en el ambiente de una misión.

La nota siguiente, ¿no nos insinúa que podría tratarse de la Côte-Saint-André? Ninguna seguridad en ello, pues el P. Champagnat ha podido recibir una carta que le sugiere dichas anotaciones y que él escribe sobre el primer papel que tiene a mano. No es menos verosímil que en el momento de la escritura no encontrara fácilmente papel suficiente, lo que nos hace pensar que está fuera de su escritorio. Para ser coherente, incluso se podría suponer que todos esos textos han sido escritos en la misma ocasión.

EL PERDON DE LAS INJURIAS

«Tunc vocavit illum ... misertus sum».

Nunca un reproche fue más convincente, ni un castigo más merecido. Por pocas luces que tengamos y por rectitud natural, estoy seguro que sentís toda la fuerza de este reproche, y que admitís a su vez el rigor de este castigo. Pues, ¿qué podía responder a este servidor duro y despiadado, que hacía pagar sin demora una suma de cien denarios; mientras que su dueño movido por la compasión y habiendo reparado en su miseria, le acaba de perdonar hasta diez mil talentos?

Si el dueño está irritado por tal conducta, si castiga inmediatamente a aquel miserable y le trata, como él ha tratado a su compañero, nos parece que es una sentencia justa.

Voilà, mes chers F., la figure; faisons en l'application, ou plutôt voyons celle que Jésus Christ en a fait lui-même. C'est ainsi, dit le Fils de Dieu, que votre père céleste se comportera envers vous. *Sic et pater vester coelestis faciet vobis, si non remiseritis unusquisque proximo suo de cordibus vestris.*

Dieu (a-t-il droit de nous ordonner) nous ordonne le pardon des injures en faveur de nos ennemis, première proposition.

Si nous refusons à nos ennemis le pardon, nous donnons à Dieu un droit particulier de ne nous pardonner jamais, 2e proposition.

Vierge Ste nous implorons votre assistance.

Dieu a droit de nous ordonner le pardon des injures en faveur de nos ennemis, premièrement comme Dieu, secondement comme père, troisièmement comme modèle, quatrièmement comme juge.

1 ent. Comme Dieu il est notre maître et nous sommes indispen(sablement) obligé de nous soumêttre à la loi qu'il nous a fait d'aimer nos ennemis pour lui rendre hommage par notre dépendance. Quel est celui d'entre les hommes qui peut disputer à Dieu le droit de faire cette loi(?) *O homo, tu quis es qui respondeas Deo*(?)

Quelle est donc la réponse la plus courte et la plus décisive pour renverser nos excuses et toute cette justification dont nous tachons de justifier nos vengeances(?) Dieu veut que nous pardonnions et que nous pardonnions de coeur, c'est à dire que nous ne contentions pas de garder certains dehors, mais que nous bannissions de notre coeur toute animosité volontaire et tout (animo) ressentiment. Dieu veut que je vous l'annonce de sa part: *Ego autem dico vobis: Diligite inimicos.* Que pouvez vous répliquer à un précepte si clair qui ne tombe de lui-même (devant un précepte si). Il coutera bien cher dès qu'il est nécessaire. Il n'y a pas à examiner s'il coute beaucoup ou peu.

Sur la page 3 on peut lire le texte suivant:

Une personne des environs m'a chargé de vous demandér s'il pourroit *tutâ concientiâ* faire tomber sur notre maison une restitution de quatre cets francs qu'une autre confesseur avoit conseillé de donner au bur(ot)eau de bienfaisance.

Vive Jésus Vive Marie

La Côte Saint André

1° Que les Frères en entrant puissent suivre et faire suivre le reglement

2° L'établissement de La Côte sera toujours dependant du Sup... général dans quelque diocese qu'il soit.

3°

He ahí la parábola; mis queridos hermanos; hagamos la aplicación o mejor, veamos la aplicación que Jesús hizo de la misma. Así es, dice el Hijo de Dios, como vuestro Padre celestial se comportará con vosotros. *«Sic et Pater vester coelestis faciet vobis, si non remiseritis unusquisque proximo suo de cordibus vestris».*

Dios tiene el derecho de exigirnos el perdón de las injurias, en favor de nuestros enemigos; primera proposición.

Si negamos a nuestros enemigos el perdón, damos a Dios el derecho particular de no perdonarnos nunca, 2ª proposición.

Virgen Santa, imploramos vuestra asistencia...

Dios tiene el derecho de imponernos el perdón de las injurias: primero como Dios, segundo como Padre, tercero como modelo, cuarto como juez.

1° Como Dios es nuestro maestro y estamos forzosamente obligados a someternos a la ley que nos ha dado de amar a nuestros enemigos, para rendirle homenaje por nuestra sumisión. ¿Quién, de entre los hombres, puede discutir a Dios el derecho de esta ley? *«O homo, tu quis es, qui respondeas Deo».*

¿Cuál es pues la respuesta más breve y más decisiva para rebatir nuestras excusas, y todas las razones por las cuales justificamos nuestras venganzas? Dios quiere que nos perdonemos y lo hagamos de corazón, es decir, que no nos contentemos con rechazar algunas venganzas, sino que perdonemos de corazón todas las enemistades voluntarias y todo resentimiento. Dios quiere que os lo anuncie de su parte: *«Ego autem dico vobis: Diligite inimicos».* ¿Qué podéis replicar a un precepto tan claro, pero que no cae por su peso? Costará muchísimo en cuanto es necesario. Y por tanto no se debe considerar si costará mucho o poco.

>En la página 3 se puede leer el texto siguiente:<

Una persona de los alrededores me ha encomendado preguntarle si podría "en conciencia" restituir a la casa la cantidad de 400 frs. que otro confesor había aconsejado entregar en la oficina de beneficencia.

Viva Jesús Viva María
La Côte Saint André
1- Que los Hermanos al entrar puedan seguir el reglamento

2- Que la escuela de La Côte será siempre dependiente del Superior General en cualquier diócesis en que esté.

3 -

Non tardes converti ad Dominum ne differas de die in diem... Eccl. c. 5

Ne differez pas votre conversion et ne la renvoyez pas d'un jour à l'autre. [Si.5,8]

(1) Lorsque [nous] rentrons serieusement en nous mêmes et que loin du tumulte du monde et dans le silence des passions nous descendons dans notre propre coeur, nous entendons une voix secrete qui nous dit a tous que nous ne sommes pas ce que nous devons être, qu'il faut nous convertir et que le plus grand malheur qui pût nous arriver ce seroit d'être surpris par la mort dans l'état où nous vivons.

2.11
SERMÓN SOBRE LA DEMORA DE LA CONVERSIÓN

SERMÓN, Original autógrafo de AFM. 134.25
folleto de 32 páginas, en formato de 18,6 X 14,
color verde pálido salvo la primera y la última hoja que son blancas,
escrito desde la página 1 a la 31.

El largo texto que sigue tiene todo lo necesario para despertar nuestra curiosidad. Nos encontramos ante un sermón completo desde el principio hasta el fin y donde no hay espacio para la improvisación. Se trata de un texto seguido, cuidadosamente compuesto, en un estilo correcto, fácil y sencillo.

Todas ellas características no habituales en el P. Champagnat poco dispuesto a tomarse tiempo para componer un texto, por estar muy ocupado por mil cosas. Aunque se podría pensar en alguno de los ejercicios de predicación a los que se sometía a los seminaristas. En efecto el texto presenta una cierta frescura de juventud al mismo tiempo que expresiones de las que los sermones posteriores estarán salpicados.

«Non tardes converti ad Dominum, ne differas de die in diem.» Eccl. c. 5.

No aplacéis vuestra conversión y no la retraséis de un día para otro. Si.5,8<

(1) Cuando entramos seriamente en nosotros mismos y, lejos del tumulto del mundo y en el silencio de nuestras pasiones, descendemos a nuestro corazón oímos una voz interior que nos dice a todos que no somos lo que deberíamos ser, que debemos convertirnos y que la mayor desgracia que puede ocurrirnos sería la de ser sorprendidos por la muerte en el estado en que nos encontramos.

(2) Aussi, M.F., combien de fois, pressés par les remords d'une conscience justement alarmée, effrayés par la crainte des jugements de Dieu, n'avons nous pas formé la résolution de changer de vie et de nous donner à Dieu sans délai comme sans partage.

Non tardes ...

3 - Mais helas! trop semblables a des hommes à demi endormis, nous n'avons, ce me semble, ouvert les yeux un instant à la lumière que pour nous replonger dans un sommeil plus profond. Jusqu'ici toutes nos résolutions et nos bon projets de conversion (et nos bons pro) se sont evanouis comme un songe dont il nous est resté a peine un foible souvenir.

4° Quelle est donc, m.f. notre folie et notre extravagance! Eh quoi? nous convenons de bonne foi, ou nous sommes forcés de convenir que nous ne voudrions pas mourir dans l'état où nous sommes et nous n'avons pas le courage d'en sortir? Comme Augustin encore pécheur, nous gemissons sous le poids de nos chaines et comme lui nous les aimons encore ou du moins nous craignons de les voir se briser; esclaves volontaires d'une faiblesse honteuse, de mille penchants qui nous tyranisent tour à tour, nous n'avons pas le courage de nous faire violence pour les reprimer; toujours les armes nous tombent de mains quand il s'agit de les tourner contre notre propre coeur, contre cette passion cherie que nous fomentons depuis si longtemps et qui tôt ou tard, si nous n'y prenons garde, sera la cause de notre réprobation éternelle.

5° Cependant, M.F., malgré nos coupable délai et nos longues résistances à la grâce, Dieu ne cesse de nous poursuivre dans sa misericorde et de frapper à la porte de notre coeur avec importunité. Aujourd'hui sa voix puissante vient se joindre au cri de no(tre) conscience pour nous presser, pour nous conjurer peut-être pour la dernière fois de mêttre un terme à nos désordres et de hater le moment de notre conversion. Ha! de grâce, n'endurcissez pas vos coeurs:

Ne differas ...

6° Après un oracle si formele et des invitations si pressantes, comment justifier aux yeux de la raison et de la foi (la présomption) témérité de tant de pécheurs, de tant de laches chrétiens de nos jours qui vivent dans le péché, qui croupissent dans le péché en disant sans cesse qu'ils se convertiront et en se flattant qu'ils en auront toujours le temps et les moyens? Parmi ceux qui diffèrent ainsi d'un jour à l'autre leur conversion, on en distingue de deux sortes: les uns qui refusent de se convertir à présent, mais qui se proposent de le faire dans un autre temps de la vie; les autres, moins généreux qui ne voulant donner à Dieu que leur dernier soupir, renvoient froidement leur conversion à la mort. Double illusion, illusion funeste qui a perdu et qui perd encore tous les jours une infinité d'âmes.

(2) Así mismo, queridos hermanos, ¿cuántas veces, acosados por los remordimientos de una conciencia justamente alarmada, sacudidos por el temor del juicio de Dios, no hemos tomado la resolución de cambiar de vida y de darnos a Dios sin dilación y completamente?

«Non tardes ... »

3 - Pero, ¡ay! semejantes a los hombres adormecidos, me parece que no hemos abierto los ojos a la luz, sino para sumergirnos de nuevo en un sueño más profundo. Hasta ahora todas nuestras resoluciones y nuestros buenos deseos de conversión se han desvanecido como un sueño que nos ha dejado apenas un vago recuerdo.

4° ¡Qué grande es, queridos hermanos, nuestra locura y nuestra incoherencia! ¿Cuál? No estamos de acuerdo o nos vemos obligados a admitir que no quisiéramos morir en el estado en que nos encontramos, y sin embargo no tenemos el coraje de salir de ella. Como Agustín, pecador aún, gemimos bajo el peso de nuestras cadenas y como él las amamos o al menos tememos verlas romper; esclavos satisfechos de una debilidad vergonzosa; de mil inclinaciones que nos tiranizan continuamente, no tenemos el coraje de hacernos violencia para reprimirlas; las armas se nos caen de las manos siempre que se trata de dirigirlas contra nuestro propio corazón, contra esta pasión querida que fomentamos desde hace tanto tiempo y que tarde o temprano, si no ponemos cuidado, será la causa de nuestra condenación eterna.

5°- Mientras tanto, queridos hermanos, a pesar de nuestra culpable demora y de nuestras continuas resistencias a la gracia, Dios no cesa de perseguirnos en su misericordia y no cesa de golpear a la puerta de nuestro corazón con insistencia inoportuna. Hoy su voz poderosa viene a añadirse al grito de nuestra conciencia para conjurarnos quizá por ultima vez, a poner fin a nuestros desórdenes y acelerar el momento de nuestra conversión. ¡Que la gracia no endurezca nuestros corazones!

«Ne differas ...»

6° Después de un aviso tan formal e invitaciones tan enérgicas, ¿cómo justificar a los ojos de la razón y de la fe la presuntuosa temeridad de tantos pecadores, de tantos cristianos cobardes de nuestros días que viven en el pecado, que sumidos en el vicio dicen constantemente que se convertirán acariciando la idea de que siempre tendrán el tiempo y los medios? Entre los que retrasan así de un día para otro la conversión se pueden distinguir dos tipos: unos que rechazan el convertirse en el presente, pero que se proponen hacerlo en otro momento de su vida; otros, menos generosos, que no queriendo dar a Dios sino el último suspiro, aplazan fríamente su conversión para el momento de la muerte. Doble ilusión, ilusión funesta que ha perdido y que pierde aún a una infinidad de almas.

7° Pécheurs téméraires cessez de vous flatter, ou plutot écoutez et tremblez. Si vous ne profitez du moment présent, si vous différez de jour en jour votre conversion, vous vous exposez au danger évident de ne vous convertir jamais, ce sera le sujet du premier point de ce discours; si vous renvoyez votre conversion à la mort il est moralement certain que vous ne vous convertirez pas et que vous mourrez dans le péché, sujet du second point.

1 point

Tant que nous n'aurons pas fait un triste naufrage dans la foi, il est rare qu'en cedant aux attraits du vice nous renoncions pour toujours aux charmes de la vertu et qu'en différant notre conversion, nous nous déterminions a mourir dans le péché et a nous précipiter dans l'enfer. L'esprit tentateur pour nous attirer dans ses pièges nous cache toujours la profondeur de l'abyme ver lequel il nous entraine, il cherche même à nous persuader comme à nos premiers parents que la mort ne nous surprendra pas dans cet état *Nequaquam moriemini* [Gen.3,4], et qu'il nous sera facile d'en sortir quand nous le voudrons. Il ne manque jamais de nous faire entrevoir dans l'avenir des temps heureux, des circonstances favorables pour expier les égarements du premier âge et mêttre un intervale entre la vie et la mort.

Séduit par ces apparences trompeuses nous sommes tranquiles sur notre salut au milieux de nos désordres, et lorsqu'on nous presse, qu'on nous sollicite de revenir à Dieu, nous n'avons garde de répondre avec les impies qu'il n'y a point de Dieu, point de salut pour nous, ce qui serait une espèce d'apostasie et le comble du délire; nous convenons au contraire de l'obligation indispensable où nous sommes de mêttre ordre a notre conscience et nous protestons hautement du désir que nous avons de nous convertir un jour, mais ajoutons: il n'est pas encore temps de nous consacrer au Seigneur, il faut laisser passer les premières années de la jeunesse à laquelle un parti aussi sérieux que celui de la vertu ne saurait convenir. Il faut attendre cette saison de la vie où l'expérience et la maturité de l'âge annoncent ordinairement des reflexions plus solides. C'est alors que nous travaillerons a notre salut avec moins de peine et plus de succès.

Mais cette époque est-elle arrivée pour nous, pécheurs, nous différons encore notre conversion, nous la renvoyons a la vieillesse, parce que les passions étant alors éteintes, la raison exerçant son empire, il sera, disons-nous, plus facile de nous donner à Dieu sans partage. Et en attendant nous jouissons paisiblement des plaisirs de la vie, nous croupissons dans nos mauvaises habitudes, nous prolongeons la chaine de nos crimes, bien résolus, ce semble, a les expier dans nos vieux ans.

7 Pecadores temerarios, cesad de soñar, o mejor escuchad y temblad. Si no aprovecháis el momento presente, si aplazáis de día en día vuestra conversión, corréis el riesgo de no convertiros nunca. Éste será el tema del primer punto de esta conferencia. Si dejáis vuestra conversión para el momento de la muerte es moralmente cierto que no os convertiréis y moriréis en vuestro pecado. Tema del segundo punto.

1° Punto

Aún suponiendo que hayamos perdido la fe, es extraño que cediendo a los atractivos del vicio, renunciemos para siempre a los encantos de la virtud y que aplazando nuestra conversión nos determinemos a morir en el pecado y a precipitarnos en el infierno. El tentador para hacernos caer en sus trampas, nos oculta siempre la profundidad del abismo hacia el cual nos arrastra, trata de persuadirnos como a nuestros primeros padres de que la muerte no nos sorprenderá en este estado, «*Nequaquam moriemini*» >Gen. 3,4<, y que nos será fácil salir de él cuando queramos. No deja nunca de hacernos entrever en el futuro tiempos dichosos, circunstancias favorables para expiar los extravíos de los primeros años de nuestra vida e interponer un espacio entre la vida y la muerte.

Seducidos por estas apariencias engañosas quedamos tranquilos respecto a nuestra salvación en medio de nuestros desórdenes y cuando se nos apremia, y se nos solicita para volver a Dios, tenemos mucho cuidado de responder con los impíos que no existe Dios, ni salvación para nosotros, lo que sería una especie de apostasía y el colmo del delirio; estamos de acuerdo, al contrario, en la obligación que tenemos de poner orden a nuestra conciencia y protestamos enérgicamente del deseo que nos surge de convertirnos un día, pero añadimos: no es aún tiempo de consagrarnos al Señor, es necesario dejar pasar los primeros años de la juventud, tiempo que no concuerda con una categoría tan importante como es la virtud. Es necesario esperar esa etapa de la vida en la que la experiencia y la madurez de la edad suponen ordinariamente reflexiones más profundas. Entonces trabajaremos en nuestra salvación con menos dificultades y más éxito.

Pero habiendo llegado esta etapa para nosotros, pecadores, aplazamos aún nuestra conversión, la remitimos a la ancianidad porque las pasiones estando entonces apagadas y la razón ejerciendo su imperio sobre ellas, será, decimos, más fácil darnos a Dios completamente. Y esperando, gozamos tranquilamente de los placeres de la vida, nos hundimos en nuestras perversas costumbres, prolongamos la cadena de nuestros crímenes, bien resueltos a expiarlos en nuestros últimos años de vida.

Quelle illusion! quel aveuglement déplorable! Enfants des hommes, jusques a quand serons-nous le jouet de l'erreur et du mensonge! ne comprendrons-nous jamais qu'en différant ainsi notre conversion de jour en jour nous la rendons plus difficile, plus invraisemblable et moralement impossible! Et pourquoi? parce qu'il est bien probable que nous ne parviendrons jamais à cet âge mur, à cette heureuse vieillesse que nous aimons a regarder comme le terme de nos désordres et l'époque fixe de notre retour ver Dieu. Et quand nous serions assurés d'y arriver, il est moralement certain que nous n'en profiterons pas pour nous convertir et que, jeunes ou vieux, la mort nous surprendra avec des velléités de projets de conversion acquis dans l'esprit et le péché dans le coeur. Voila le triste sort que semblent nous présager nos retardements et nos délais.

La raison et l'expérience sont ici d'accord avec la foi. Elles se réunissent toutes les trois pour nous dire, chacune en sa manière, que notre conversion, que notre salut dépend du moment présent, puisque le passé n'est déjà plus en notre disposition et que l'avenir n'y sera peut-être jamais.

Et d'abord si nous consultons la raison, elle nous dit que nous n'avons ici-bas qu'une existance précaire et incertaine, qu'il n'y a pas un seul instant qui ne puisse être le dernier de notre vie, pas un où nous devrions nous dire à nous-mêmes ce que David disoit à son cher Jonathan: Hélas! il n'y a entre la mort et moi que le souffle qui m'anime encore et qui peut s'éteindre à tous les moments: *Uno tantum gradu, ego et mors dividimur* [1 Sam.20,3] Semblables a ces criminels qui attendent en tremblans l'exécution de leur sentence et ne se tiennent assurés que du court espace de temps qu'il faut pour passer de la prison au lieu de leur suplice, nous sommes tous des victimes dévouées a la mort. Nous devrions craindre a chaque pas d'aller heurter contre la pierre du tombeau; tous les jours il s'ouvre devant nous; nous en voyons tomber mille a notre droite et dix mille à notre gauche et nous n'en sommes pas plus alarmés que si nous avions fait un pacte avec la mort et que nous n'eussions rien a craindre de ses surprises. Et remarquez, mes frères, que nous ne vivons dans cette funeste sécurité que l'orsqu'il s'agit de notre salut. Car du reste, l'incertitude de la vie est si profondement gravée dans notre esprit qu'elle entre dans tous nos projets et règle toutes nos démarches dans l'ordre social. Nos conventions, nos contrats sont pleins de sagesse et de précautions contre les surprises de la mort. Comment concilier ici cette conduite avec la lumière de la raison et du bon sens! Nous aurions honte, nous rougirions, vous et moi, M.F., de raisonner et d'agir de la sorte dans nos affaires temporelles. Nos conventions et nos contrats sont pleins de sagesse et de précautions contre les surprises de la mort: on ne sait ce qui peut arriver, on peut mourir, il est bon de tout

¡Qué ilusión! ¡qué ceguera deplorable! Hijos de los hombres, ¿hasta cuándo seremos el juguete del error y la mentira? ¡no entenderemos nunca que aplazando así nuestra conversión de día en día, la hacemos más difícil, más inverosímil y moralmente imposible! Y ¿por qué? porque es muy probable que no lleguemos nunca a esa edad madura, a esa feliz ancianidad que nos agrada mirar como el término de nuestros desórdenes y la época fijada para la vuelta a Dios. Y cuando estemos seguros de haber llegado, es moralmente cierto que no aprovecharemos de ella para convertirnos, y que jóvenes o viejos, la muerte nos sorprenderá con las veleidades de proyectos de conversión concebidos en el alma, y el pecado en el corazón. He ahí la triste suerte que presagian nuestros retrasos y nuestras demoras.

En esto, la razón y la experiencia están de acuerdo con la fe. Las tres se concitan para decirnos, cada una a su manera, que nuestra conversión y nuestra salvación dependen del momento presente, puesto que el pasado no está ya a nuestra disposición y el futuro quizá no lo estará nunca.

Si consultamos a la razón, nos dice que no tenemos aquí abajo sino una existencia precaria e incierta, que no hay un solo instante que no pueda ser el último de vuestra vida, en el que deberíamos decirnos a nosotros mismos lo que David decía a su amigo Jonatán: ¡Ay! que no hay entre la muerte y yo más que el soplo que me anima aún y que se puede apagar en cualquier momento: «*Uno tantum gradu ego et mors dividimur*». >1 Sam.20,3<

Semejantes a los criminales que esperan temblando la ejecución de su sentencia y no tienen más seguridades que el corto espacio de tiempo que necesitan para pasar de la prisión al lugar del suplicio, todos somos víctimas entregadas a la muerte. Deberíamos temer a cada paso el ser precipitados en la tumba; todos los días se abre delante de nosotros; vemos caer mil a derecha y diez mil a izquierda, y permanecemos insensibles como si hubiéramos hecho un pacto con la muerte y como si no tuviéramos nada que temer. Y fijaos, hermanos, que sólo vivimos en esta funesta seguridad cuando se trata de nuestra salvación. Pues en el resto, la incertidumbre de la vida está tan profundamente grabada en nuestro espíritu que entra en todos nuestros proyectos y regula todos nuestros asuntos en el orden social. Nuestros acuerdos, nuestros contratos están llenos de sabiduría y de precauciones contra las sorpresas de la muerte. ¡Cómo conciliar aquí esta conducta con la luz de la razón y de la sensatez! Nos avergonzaríamos, enrojeceríamos, vosotros y yo, hermanos, de razonar y actuar de esta suerte en los asuntos temporales. Nuestros acuerdos y nuestros contratos están llenos de sabiduría y precauciones contra las sorpresas de la muerte: no se sabe lo que puede llegar, podemos morir, es

prévoir et de ne laisser rien au hazard des événements humains. Ha! quoi donc, M.F., la mort est-elle moins incertaine quand il s'agit de notre salut éternel que quand, que lorsqu'il s'agit d'un vil intérêt, d'un intérêt d'un moment? Mais vous l'aviez dit, ô mon Dieu, il faut que votre oracle s'acompli[sse]: Les enfants du siècle sont plus prudents que les enfants de lumière: *Filii hujus seculi prudentiores sunt filiis tuis.* [Lc.16,8]. Nous portons en nous la preuve de cette vérité. Quelle crainte, quelles alarmes à la vue du moindre danger qui menace notre fortune, notre vie, notre santé...! A la plus légère indisposition, aux indices d'une maladie qui peut avoir des suites funestes nous épuisons toutes les resources de l'art. Rien ne coute a notre sensualité: régime pénible et dégoutant, remèdes violent, opérations dangereuses, dépenses excessives, rien n'est épargné, tout est sacrifié pour arreter, ou plutot pour retarder de quelque jours, de quelqu'heures peut-être, la chute inévitable de cette maison de boue qui s'écroule de toutes parts, malgré les précautions que nous prenons pour la conserver. N'est-ce pas aussi, mes f. ce que nous faisons tous les jours pour la conservation d'un corps périssable et caduc (destiné a rentrer) dans la poussière d'où il a été tiré? Que faisons-nous pour notre âme immortelle, comme pour la main qui l'a formée? rien, pas le moindre sacrifice, pas la moindre violence. A voir notre lacheté et notre indifférence pour les biens éternels, ne diroit on pas que nous avons renoncé à l'espérance du ciel et que, comme les brutes, nous n'avons rien a attendre au-delà du tombeau.

Has! Chrétiens, fermerons nous toujours les yeux à la lumière? Ne comprendronms nous jamais le danger évident au quel (nous) nous exposons notre salut en différant de jour en jour de travailler a la réforme de nos moeurs? (Contéron) Compterons nous toujours sur un avenir incertain qui n'est pas en notre disposition et qui n'y sera peut-être jamais? Pouvons nous ignorer, dit Tertulien, qu'il n'y a point de lendemain pour un chrétien?: *Christiano crastinum non est.* Si nous refusons de nous convertir aujourd'hui que la grâce nous presse, qui peut nous garantir que nous le pourrons demain. Mais, dites vous, nous sommes jeunes, il faut que la jeunesse se passe dans le divertissement et les plaisirs, et lorsque le retour de l'âge ou l'importune vieillesse viendra nous rapeler malgré nous a des reflexions plus sérieuses, nous nous convertirons.

Voila l'évangile du siecl, la morale des libertins, les maximes corrompues qu'on ne rougit pas de debiter dans le monde et qui, comme un poison subtile, circule dans tous les coeurs. Maximes aussi fausses dans leurs principes que funestes dans leurs effets puisqu'elles ouvrent la porte à tous les vices et canonisent tous les excès et tous les débordements du premier âge.

mejor prevenirlo todo y no dejar nada al azar en los acontecimientos humanos. ¡Ay! ¿Por qué pues, hermanos, la muerte es menos incierta cuando se trata de nuestra salvación eterna que cuando se trata de un vil interés, del interés momentáneo? Pero lo habéis dicho, ¡oh Dios! es necesario que vuestra previsión se cumpla: "Los hijos del mundo son más prudentes que los hijos de la luz": «*Filii hujus seculi, prudentiores sunt filiis tuis*» >Lc. 16,8<. Nosotros mismos somos la prueba de esta verdad. ¡Qué temores! ¡Qué alarmas! a la vista del más mínimo peligro que amenace nuestra fortuna, nuestra vida, nuestra salud. A la más ligera indisposición, a los mínimos síntomas de una enfermedad que pueda tener consecuencias funestas agotamos todos los recursos del arte. Nada cuesta a nuestra sensualidad: un régimen doloroso y repugnante, remedios radicales, operaciones peligrosas, gastos cuantiosos, nada nos ahorramos, todo es sacrificado para atajar o para retardar de algunos días, quizá de algunas horas, la caída inevitable de esta casa de barro que se derrumba por todas partes a pesar de las preocupaciones que tomamos para conservarla. ¿No es, hermanos, lo que hacemos todos los días por la conservación de un cuerpo perecedero y caduco destinado a convertirse en el polvo del que fue formado? ¿Qué hacemos por nuestra alma inmortal como por la mano que la ha formado? Nada, ni el menor sacrificio ni la menor molestia. Al ver nuestra dejadez y nuestra indiferencia por los bienes eternos se diría que hemos renunciado a la esperanza del cielo y que, como los animales, no tenemos nada que esperar más allá de la tumba.

¡Ay! ¡Cristianos! ¿Cerraremos los ojos a la luz? No entenderemos nunca el peligro evidente al cual exponemos nuestra salvación cuando aplazamos de día en día el trabajar en la conversión de nuestras costumbres? ¿Contaremos siempre con un futuro incierto que no está a nuestra disposición y que quizá no lo estará jamás? ¿Podemos ignorar, dice Tertuliano, que no hay un mañana para el cristiano?: «*Christiano crastinum non est*». Si rechazamos el convertirnos hoy, cuando la gracia nos invita, ¿quien nos puede garantizar que lo podremos hacer mañana? Pero decís, somos jóvenes aún, es necesario que la juventud se pase en la diversión y en los placeres, y cuando el paso de la edad o la importuna vejez nos interpele, a pesar nuestro, con reflexiones más profundas, nos convertiremos.

He ahí el evangelio del mundo, la moral de los libertinos, las máximas corrompidas que no les hacen sonrojar de tener que pagar al mundo, y que como veneno sutil penetra en los corazones. Máximas tan falsas en sus principios como funestas en sus efectos, puesto que abren la puerta a los vicios y dan por buenos todos los excesos y todos los desórdenes de los primeros años.

Qu'il me soit permis ici d'interpeller les partisans insensés de cette morale et de leur demander si ce Dieu qui les a créés pour leur bonheur et pour sa gloire n'est pas le Dieu de tous les temps et de tous les âges, si tous les jours de leur vie ne lui appartiennent pas également et s'il leur a laissé quelques années pour les prostituer au monde, aux plaisirs et aux passions. N'est-il pas au contraire, leur dirai-je avec Moyse, le Dieu jaloux des prémices de votre coeur et sentiments purs et innocents de votre première jeunesse? Pourquoi voulez-vous lui ravir la floeur de vos années pour la consacrer au démon et a ses oeuvres? La vie est-elle donc trop longue pour être employée toute entière a glorifier le Seigneur qui nous l'a donnée? Ha! le premier âge est-il donc trop précieux pour être consacré a mériter le ciel? Vous ne donnez donc au Dieu des vertus que les restes impurs, le rebus du monde et de vos infames passions?

Vous ne voulez donc sortir de la voie de vos iniquités et revenir à Dieu qu'après que vous serez longtemps vautrés dans la fa(n)ge de toups les vices? C'est là le voeux de votre coeur. Mais sur quels fondements, je vous prie, osez vous vous promettre une si longue vie, de si nombreuses années? Tenez vous donc dans vos mains le fil de vos jours? Etes vous l'arbitre suprême de votre destinée? N'est-ce pas Dieu qui a marqué la durée de votre existance et posé la borne fatale, qui vous dit comme le prophète aux flots de la mer: Tu viendras jusque là et là tu briseras l'orgueil de tes vains projets et de tes chimériques espérances: *Hunc usque venies*. N'est-ce pas lui qui nous conserve la vie, qui peut la termimner à chaque instant(?)

Monstre d'ingratitude, osez vous bien vous flater qu'il vous conservera précieusement des jours, des années que vous destinez d'avance uniquement a l'outrager? Croyez-vous donc qu'il doive multiplier vos jours a proportion des crimes et vos années a proportion de vos égarements(?) Insensé, vous refusez de vous convertir aujourd'hui et demain peut-être nous pleurerons votre mort. Vous ne voulez pleurez vos iniquités que dans quelques semaines, dans quelques années; dans quelques jours, peut-être demain, nous pleurerons votre mort éternelle et votre sépulture au fond des enfers.

Y pensez-vous, âmes présomptueuses, vous qui, du sein de la jeunesse, comme d'un port assuré, aimez a porter un regard de complaisance dans l'avenir et croyant voir s'ouvrir devant vous une vaste et brillante carrière, vous endormez au bruit que font les chaines de votre mortalité et oubliez que l'on peut mourir a tout ages, même au printemps de la vie.

Vous êtes jeunes, mes f., je le veux, mais fussiez vous cent fois plus jeunes encore, vous feriez toujours assez vieux pour mourir. La mort est aveugle, elle ne sait point choisir ses victimes, elle frappe indistinctement

Que se me permita aquí interpelar a los partidarios insensatos de esta moral y preguntarles si ese Dios que les ha creado para su felicidad y para su gloria no es el Dios de todos los tiempos y de todas las edades, si todos los días de su vida no le pertenecen igualmente y si les ha dejado algunos años para prostituirse al mundo, a los placeres y a las pasiones. ¿No es al contrario, les diría yo con Moisés, el Dios celoso de las primicias de vuestro corazón y de los sentimientos puros e inocentes de vuestra primera juventud? ¿Por qué queréis arrebatarle la flor de vuestros años para consagrarla al demonio y sus obras? ¿La vida es quizá demasiado larga para ser empleada todo entera en glorificar al Señor que os la ha dado? ¡Ay! ¿Es que la primera edad es quizá demasiado preciosa para ser consagrada a merecer el cielo? ¿Es que no queréis dar al Dios de las virtudes sino los restos impuros, el deshecho del mundo y de vuestras infames pasiones?

¿Es que no queréis salir del camino de vuestras iniquidades y volver a Dios sino después de revolcaros tanto tiempo en el fango de todos los vicios? ¿Es ese el deseo de vuestro corazón? Pero, os pregunto, ¿con qué fundamento, os prometéis una tan larga vida? ¿Tenéis quizá en vuestras manos el destino de vuestros días? ¿Sois el árbitro supremo de vuestra suerte? ¿No es Dios quien ha marcado la dirección de vuestra existencia y pone el tope fatal, quien os dice, como el profeta a los olas del mar: «Hasta allí llegarás y allí romperás el orgullo de tus vanos proyectos y de tus quiméricas esperanzas»: «*Hunc usque venies*». ¿No es él quien nos conserva la vida, quien puede ponerle fin en cada momento?

Monstruos de ingratitud, ¿pretendéis conseguir que os conserve preciosamente vuestros días, los años que habéis destinado en otro tiempo únicamente a ultrajarle? ¿Creéis que debe multiplicar vuestros días en proporción de los crímenes y los años en proporción a vuestros extravíos? Insensatos, rechazáis el convertiros hoy y quizá mañana, lloraremos vuestra muerte. No queréis llorar vuestras maldades sino algunas semanas, algunos años; unos pocos días, quizá mañana, lloraremos vuestra muerte eterna y vuestra sepultura en el fondo de los infiernos.

Qué pensáis de esto, almas presuntuosas, que desde vuestra juventud, como de un puerto seguro os gusta mirar con complacencia el futuro, y creyendo ver abrirse delante de vosotros una grande y brillante carrera, permanecéis sordos al ruido que hacen las cadenas de vuestra condenación y olvidáis que se puede morir a cualquier edad incluso en el alborear de la vida.

Sois jóvenes, queridos hermanos, estoy de acuerdo, pero aunque fuerais cien veces más jóvenes, seríais lo suficientemente viejos para morir. La muerte es ciega, no sabe elegir sus víctimas, golpea

et l'enfant (et le vieil) qui ne vient que de naître et le vieillard (qui) décrépit, courbé sous le poids des années, elle ne sassugeti point a suivre le cours de la nature, elle nattend pas toujours que nos corps, consumé par le temps tombent d'eux mêmes en poussière. Hélas l'astre qui préside à nôtre naissance est temoin de notre mort avant qu'il termine sa course.

Vous êtes jeunes, mais est-il bien certain que vous deviendrez vieux et que vous aurez le temps de vous convertir dans un âge plus avancé(?) Dieu seul peut vous répondre. S'est-il fait votre caution? Ne vous menaçe-t-il pas du contraire? Ignorez-vous que la jeunesse est précisément l'époque la plus remarquable par ses errements (remarquable) extraordinaires, par les accidents imprévus qui vous enlèvent la vie? L'ardeur du tempérament, l'excès des passions, ces emportements de la colère, tout dans cet âge entier que n'est-il pas fait pour hater le pas de la mort et concourir a étendre ses ravages?

Aussi, mes f., si nous descendions dans ces demeures souterraines, dépositaires des ossements des morts. Pour un vieillard, que de jeunes personne n'y apercevrions nous pas? Pour un père de famille, que d'enfants autour de lui?

Imprudente jeunesse qui, vous croyant inaccessible aux coups de la mort, remettez d'un jour à l'autre l'oeuvre de votre conversion, souvenez-vous que cette santé florissante sur laquelle vous comptez si fort, n'est qu'une f(l)amme toujours prête a s'éteindre, un ressort délicat que le moindre frolement peut arrêter, une heureuse conformation d'organes que le choc le plus léger peut déranger sans ressource.

Non, mes f., le tempérament le plus fort, la complection la plus robuste ne furent jamais un rempart contre les coups de la mour(?) ni des titres pour prétendre à une longue vie. Ha! si vous en doutiez encore, si vous n'êtes pas plainement convaincu de cette vérité, j'ouvrirois (aujourd'hui devant vous) le grand livre de l'expérience et je vous dirois des calculateurs curieux et attentifs ont observé de nos jours que sur dix mille personnes qui viennent au monde à la même époque, plus de six mille payent le tribut à la mort avant d'avoir atteint l'âge de vingt et un ans, plus de huit mille disparaissent de la terre des vivants avant l'âge de quarante ans, et après soixante ans, il en reste a peine cent, c'est à dire un sur vingt.

Tel est mes f. le resultat de l'espérience et le fruit des observations les plus exacts sur la probabilité de la vie humaine, c'est a dire, encore une fois, que de quarante enfans qui naissent le même jour, il s'en trouvent a peine quinze qui parviennent a l'âge de vingt et un ans, six qui parviennent a quarante cinq ans et deux qui au plus voyent la soixantième année de leur âge et pas un sur ce petit nombre qui pousse sa carrière jusqu'à soixante dix ans. Et remarquez, mes frères, que ce ne

indistintamente al niño que acaba de nacer o al viejo decrépito, curvado por el peso de los años; no se acomoda al curso de la naturaleza; no espera nunca que nuestros cuerpos consumidos por el tiempo caigan por ellos mismos en el polvo. ¡Ay! el astro que preside nuestro nacimiento es el testimonio de nuestra muerte antes que termine su curso.

Sois jóvenes, pero ¿es cierto que llegaréis a viejos y que tendréis tiempo para convertiros a una edad más avanzada? Sólo Dios os puede responder. ¿Os ha dado alguna garantía? ¿No os espera lo contrario? Ignoráis que la juventud es precisamente la edad más propicia para esos acontecimientos extraordinarios por los incidentes imprevistos que ponen en riesgo vuestra vida? El vigor del temperamento, los excesos de las pasiones, los arrebatos de la cólera. ¿No es verdad que todo en esta edad es propicio a acelerar los pasos de la muerte y contribuir a aumentar sus desgracias?

Igualmente, hermanos, si descendemos a esas moradas subterráneas, depósito de huesos de muertos, por un anciano, ¿cuántos jóvenes encontraremos? Por un padre de familia ¿cuántos niños a su alrededor?

Imprudente juventud que, creyéndose invulnerable a los golpes de la muerte, retrasáis de un día para otro vuestra conversión, acordaos que esa salud robusta con que contáis, no es más que una llama siempre dispuesta a apagarse, un resorte delicado que el menor rozamiento puede hacer saltar, una articulación de órganos que el toque más ligero puede desbaratar sin remisión.

No, hermanos, el temperamento más fuerte, la complexión más robusta no fueron nunca un obstáculo contra los golpes de la muerte, ni los títulos para pretender una larga vida. ¡Ay! si dudáis aún, si no estáis plenamente convencidos de esta verdad, yo abriría hoy delante de vosotros el gran libro de la experiencia y os diría, cuidadosos y atentos investigadores han observado en nuestros días que sobre diez mil personas que vienen a este mundo en el mismo momento, más de seis mil pagan el tributo a la muerte antes de haber alcanzado la edad de veintiún años, más de ocho mil desaparecen de la tierra antes de los cuarenta años, y después de los sesenta años apenas quedan quinientos, es decir uno sobre veinte.

Tal es, hermanos, el resultado de la experiencia y el fruto de las observaciones más exactas sobre la probabilidad de la vida humana, es decir, una vez más, de cuarenta niños que nacen el mismo día, apenas se encuentran quince que llegan a la edad de los veintiún años, seis que llegan a los cuarenta y cinco, y dos como mucho, que ven el sesenta aniversario de su nacimiento, y ni siquiera uno de este pequeño número, que consigue alcanzar los setenta años. Y considerad, hermanos, que no

sont pas là de pieuses exagérations, des conjectures hazardées pour efrayer des âmes foibles, ce sont des faits évidents, prouvés par l'experience de tous les siecles et vérifiés de nos jours par un des plus sages observateurs des loix de la nature dont le temoignage (ne sauroit) ne sauroit vous être suspect.

Jeunes gens qui m'écoutez, auserez vous vous flater que vous serez du très petit nombre de ceux qui a traver de mille dangers échappent comme par miracle a la faux de la mort et parviennent ainsi a un âge mur ou a une heureuse vieillesse? Pour une voix discordante qui vous appelle a l'âge de quarante ans, il y en a sept qui se réunissent pour vous crier que c'est une illusion, que vous n'y parviendrez pas.

D'où je conclus, mes f., que sur vingt il y en aura infailliblement vingt qui n'auront pas le temps de se convertir et qui mourront en réprouvés. Ha! vous trembleriez avec raison pour votre fortune si elle était exposée a un danger si évident et vous ne tremblez pas sur le salut de votre âme rachetée par le sang de Jésus Christ.

Vous vous reposez tranquillement du soin de votre éternité sur un hazard d'un peut-être et sur l'incertitude d'un avenir que Dieu ne vous a point promis, qu'il ne doit a personne et qu'il refuse tous les jours a une infinité de pécheurs aussi coupables que vous. Et en effet, mes frères, combien de jeunes gens de nos parens, de nos amis, de nos voisins ou de nos proches a qui la vigueur, la force de l'âge sembloit promettre une longue suite d'années lorsque tout a coup nous les avons vu frappés comme par une main invisible, tomber a nos côtés et descendre dans la nuit du tombeau en s'écriant avec cet infortuné roi de Juda: *In dimidio dierum meorum vadam ad portas inferi* ... [Is. 38,10]. Nous avons a peine connu le monde et déjà il faut le quitter; nous n'avons rien que quelques jours et déjà nous touchons à la fin de notre carrière; nous avions formé des projets de conversion pour l'avenir et il n'y a pas d'avenir pour nous; nous nous étions flattés comme tant d'autres de pouvoir réparer les égarements de nos jeunes ans par la régularité de l'âge mur et les vertus de la vieillesse, et la mort impitoyablement nous enlève a la fleur de nos ans, au milieux de nos plus beaux jours: *In medio dierum meorum*. Le temps fuit devant nous, l'éternité avance, déjà ses abyme immances s'ouvrent sous nos pas; nous allons y entrer avec le désir stérile de conversion et le regret éternel de ne l'avoir pas fait.

Pécheurs, serions nous insensibles a tant d'exemples si frappants dont nous sommes chaque jour les tristes témoins. Ha! si les fatales leçons de l'expérience et la voix de la raison ne sont pas capables de nous tirer de notre assoupissement létargyque, nous nous réveillerons peut-être au bruit de cette voix qui renverse les cèdres du Liban et fait sortir les morts du tombeau.

son piadosas exageraciones, conjeturas de la suerte, para asustar a los débiles; son hechos evidentes probados por la experiencia de los siglos y verificados en nuestros días por uno de los sabios observadores de las leyes de la naturaleza, de quien no podemos decir que su testimonio sea sospechoso.

Jóvenes que me escucháis, ¿Intentaréis conseguir estar entre este pequeño número de los que a través de mil peligros escapan como por milagro a la muerte y llegan así a una edad madura o a una feliz ancianidad? Por una voz discordante que os llama a los cuarenta años, hay siete que están de acuerdo en gritaros que es una ilusión, que no llegaréis.

De lo que concluyo, hermanos, que de estos veinte, habrá infaliblemente veinte que no tendrían tiempo de convertirse y que morirán condenados. ¡Ay! temblaríais con razón por vuestro destino, si estuviera expuesto a un peligro tan evidente y no tembláis por la salud de vuestra alma rescatada por la sangre de Jesucristo.

Descansáis tranquilamente respecto al cuidado de vuestra eternidad sobre la incertidumbre de un futuro que Dios no os ha prometido, que niega todos los días a una infinidad de pecadores tan culpables como vosotros. En efecto, hermanos, cuántos jóvenes entre nuestros parientes, entre nuestros amigos y vecinos, a quienes el vigor, la fuerza de la edad parecían prometer una larga vida, de pronto, les hemos visto golpeados como por una mano invisible, caer a nuestro lado y descender en la noche de la tumba, gritando con aquel desdichado rey de Judá: «*In dimidio dierum meorum vadam ad portas inferi...*» >Is. 38,10<.Apenas hemos conocido el mundo y ya lo debemos dejar; no tenemos sino unos días y ya tocamos el fin de nuestra carrera; habíamos formado proyectos de conversión para el futuro y no hay futuro para nosotros; habíamos soñado, como tantos otros, poder reparar los extravíos de nuestros años jóvenes con la regularidad de la edad madura y las virtudes de la ancianidad, y la muerte, la inevitable muerte, nos arrebata en la flor de los años, en lo mejor de nuestra vida: «*In medio dierum meorum*». El tiempo se nos escapa, la eternidad se aproxima, ya sus abismos se abren bajo nuestros pies; vamos a entrar en ella con el deseo estéril de la conversión y el eterno pesar de no haberla realizado.

Pecadores, seríamos insensibles a tan duros ejemplos de los que cada día tenemos triste noticia. ¡Ay! si las fatales lecciones de la experiencia y la voz de la razón no son capaces de hacernos salir de nuestro sueño letárgico, nos despertaremos quizá al ruido de aquella voz que desgarra los cedros del Líbano y hace salir los muertos de las tumbas.

Ecoutez, ce n'est plus un homme, c'est Jésus C., la vérité même, que vous allez entendre. Veillez, nous dit cet aimable Sauveur, veillez sans cesse parce que vous ne savez pas quand viendra le Seigneur: *Vigilate quia nescitis qua hora dominus vester venturus sit* [Mt. 24,42]. Soyez donc toujours prêts, continue-t-il, parce que le Fils de l'homme viendra comme un voleur qui cache ses approches: *Veniam ad te tamquam fur* [Apoc. 3,3] et l'Evangile remarque que les foudroyantes paroles s'adressent a tous, aux jeunes gens comme aux vieillards: *Dicebat autem ad omnes*. Presque a chaque page des divines écritures sont rapelées les mêmes menaces contre le pécheur imprudent qui diffère sa conversion.

Cherchez le Seigneur, dit Isaïe, (cherch) tandis qu'on peut le trouver: *Quaerite Dominum dum inveniri potest* [Is.55,6]; marchez tandis que vous avez la lumière, dit St Jean: *Ambulate dum lucem habitis* [Jn.12,35]. Ici ce sont des vierges insensées qui ont le malheur de s'endormir un instant en attendant l'arrivée de l'époux; il arrive au milieux de la nuit; à leur réveil elle courent se présenter a la salle du festin, mais c'est trop tard, la porte leur est impitoyablement fermée: *Nescio vos* [Mt.25,12].

Là, c'est un serviteur inutile qui est surpris à l'arrivée de son maître et est précipité pieds et mains liés dans les ténèbres extérieures: *Ejicite eum...* [Mt.25,30].

Tout ce que nous lisons dans le texte sacré: sentences, figures, menaces, paraboles, tout est alarmant pour le pécheur qui diffère sa conversion, tout semble lui dire, au nom de Dieu: *Ne differas...*, ne perdez pas un instant.

D'où il suit que Dieu, pour punir la coupable indiférence de tant de pécheurs présomptueux qui diffèrent de se convertir, est dans le dessein formel de les surprendre et de les frapper de mort dans le moment ou ils y penseront le moins et qu'ainsi le seul et l'unique moyen d'éviter cette surprise, c'est d'être toujours prêts et de nous mêttre dès aujourd'hui dans l'état ou nous vondrions être trouvés a cette dernière heure, a ce moment décisif ou tout disparoit aux yeux d'un mortel. Sont cela vos dispositions, mes f.(?)

Voudrions [nous] mourir au moment ou je parle? Non, sans doute, mais nous n'y pensons pas et au lieu d'être frappés, consternés de ces avertissements si précis, de ces menaces si claires et si souvent réitérées, nous les entendons avec une sécurité dérisoire et nous y répondons avec une indolence qui tient autant de l'impiété que de du blasphême.

En effet, mes f., un Dieu, la vérité même, nous dit c(l)airement qu'il nous surprendra si nous ne revenons promptement à lui. Et nous, misérables néants, nous lui répondons avec assurence qu'il ne nous surprendra pas. Il nous menace de punir notre audace et notre témérité par des coups subtiles et imprévus, et nous, plongés dans un

Escuchad, no es un hombre, es Jesucristo, la verdad misma a quien vais a escuchar. Velad, nos dice este adorable Salvador, velad porque no sabéis cuándo vendrá el Señor: «*Vigilate quia nescitis qua hora Dominus vester venturm sit*» >Mt. 24, 42<. Estad pues siempre preparados, continua, porque el Hijo del Hombre vendrá como un ladrón que no se deja sentir, «*Veniam a te tamquam fur.*» >Apoc. 3, 3< Y el Evangelio señala que estas enérgicas palabras se dirigen a todos, a jóvenes y a viejos «*Dicebat autem ad omnes*». Casi en cada página de las divinas escrituras se repiten las mismas amenazas contra el pecador impenitente que aplaza su conversión.

Buscad al Señor, dice Isaías, cuando se le puede encontrar, «*Quaerite Dominum dum inveniri potest*» >Is. 55, 6<. Caminad mientras tengáis luz, dice San Juan «*Ambulate dum lucem habitis*» >Jn.12,35<. Ahora son las vírgenes necias que tienen la desdicha de adormecerse un instante esperando la llegada del esposo; y llega en medio de la noche; y a su llamada, corren a presentarse a la sala del festín, pero es demasiado tarde, la puerta está inevitablemente cerrada, «*Nescio vos*». >Mt.25,12<

Después es el servidor inútil que es sorprendido al llegar su dueño y es precipitado atado de pies y manos a las tinieblas exteriores : "*Ejicite eum...*" >Mt. 25, 30<

Todo lo que leemos en el texto sagrado, sentencias, símbolos, amenazas, parábolas; todo es alarmante para el pecador que difiere su conversión; todo parece decirle en el nombre de Dios: «*Ne differas*». No pierdas tu tiempo.

De ello se sigue que Dios, para castigar la culpable indiferencia de tantos pecadores que aplazan su conversión, ha decidido sorprenderlos y herirlos de muerte en el momento en el que menos lo piensen, siendo sólo y únicamente así como podrán evitar la sorpresa, estar siempre preparados y ponerse desde hoy en el estado en que nos gustaría ser encontrados en aquella última hora, en aquel momento decisivo en que todo desaparece a los ojos de los mortales. ¿Son estas, hermanos, vuestras disposiciones?

¿Querríamos morir en el momento en que estoy hablando? No, sin duda, pero no pensamos en ello y en lugar de quedar impresionados, consternados por estas prevenciones tan precisas, por estas amenazas tan claras y tan frecuentes, las escuchamos con cínica seguridad y respondemos con una insolencia que tiene tanto de impiedad como de blasfemia.

En efecto, hermanos, todo un Dios, la Verdad misma, nos dice claramente que nos sorprenderá si no nos convertimos prontamente a él. Y nosotros, miserables, le respondemos con seguridad que no será así. Nos amenaza con castigar nuestra audacia y nuestra temeridad con golpes sutiles e imprevistos y nosotros, sumidos en un sueño vergonzoso,

sommeil honteux, nous osons défier sa sagesse de nous surpendre impunément.

Un Dieu, la bonté même par essence, nous ouvre le trésor de ses miséricordes infinies, il nous presse d'y venir puiser le pardon de nos crimes, et nous répondons à ces tendres invitations que par de nouveaux outrages. Quel étrange raisonnement, dit Tertulien, Dieu est bon donc il faut être méchant; il sera assez bon pour nous pardonner, donc nous ne devons point craindre de pécher; il sera assez patient pour nous attendre dans nos coupables délices, donc il faut que nous soyons assez insolents pour continuer a l'offenser.

Un chrétien, un homme, un démon même est-il capable d'un tel raisonnement? Et cepêndant, M.F., c'est le raisonnement, c'est le langage impie de tout homme qui renvoit d'un jour à l'autre sa conversion. C'est le votre, pécheur obstiné qui vous roidissez contre les salutaires impressions de la grâce qui vous poursuit. Ha! vous craignez, ce semble, que Dieu triomphe de l'insensibilité de votre coeur malgré vous et dans le délire de vos passions alarmées vous ne rougissez pas de lui adresser votre sacrilège prière, ou plutot cet exécrable blasphême:

Seigneur nous rendons hommage à votre souverain domaine sur toutes les créatures; vous avez sur nous des droits imprescriptibles. Vous servir et vous honorer est pour nous un devoir que vous avez imprimé dans nos âmes; nous sentons vivement la douce nécessité de nous donner a vous sans réserve; notre bonheur en dépend. Mais la violance de nos panchants (nous) s'y oppose; nous vous promettons bien sincèrement de vous aimer un jour, mais de grâce, permettez nous de vous haïr et de vous mépriser encore pendant quelques années et de nous livrer à toute la perversité de notre coeur. Le monde, les plaisirs, la chair et le sang, voilà nos dieux. Tant qu'ils voudront de nous, il nous est impossible de nous attacher à vous, mais quand, à force de dégouts et de mépris le monde nous aura trainés aux pieds de vos autels, quand les ris de la vieillesse auront silloné notre front decrepit et que nous nous verrons a notre dernier soupir, alors nous vous prierons d'accepter ces restes impurs d'une vie souillée de crimes et d'agréer ce coeur, le rebut du monde et de la nature entière comme un présent digne de vous être offert.

Peut-on entendre sans frémir un tel langage? C'est néanmoins ce que ne cessent de vous dire, o mon Dieu, tous ceux qui renvoient leur conversion a la veille ou au au moment de la mort, sans penser qu'ils se font illusion et qu'il est moralement certain qu'ils ne se convertiront pas alors, qu'ils mourront dans leur péché: *In peccato vestro moriemini.* [Jn.8,21]

pretendemos desafiar su sabiduría que quiere sorprendernos sin remedio.

Todo un Dios, la bondad misma por esencia, nos abre el tesoro de sus misericordias infinitas, nos invita a venir a pedirle perdón de nuestro crímenes, y respondemos a estas tiernas invitaciones con nuevos ultrajes. Qué extraño razonamiento, dice Tertuliano, Dios es bueno, por consiguiente podemos ser malos; pues él será lo bastante bueno para perdonarnos, por tanto no tengamos tanto miedo en pecar; Dios será suficientemente paciente para esperarnos después de nuestros culpables delitos, es pues necesario que seamos insolentes para continuar ofendiéndole.

Un cristiano, un hombre, incluso un demonio ¿es capaz de hacer tal razonamiento? Y sin embargo, hermanos, es este el razonamiento, es este el lenguaje impío del hombre que aplaza de un día para otro su conversión. Es esta vuestra situación, pecadores obstinados, que actuáis contra las saludables llamadas de la gracia que os persigue. ¡Ay! me parece que teméis que Dios vaya a triunfar de la insensibilidad de vuestro corazón a pesar vuestro y en el delirio de vuestras exaltadas pasiones, no os avergonzáis al dirigirle vuestra sacrílega oración o más aún esta execrable blasfemia:

Señor, rendimos homenaje a vuestro soberano dominio sobre todas las criaturas; tenéis sobre nosotros derechos irrenunciables. Serviros y honraros es para nosotros un deber que habéis grabado en nuestras almas; sentimos vivamente la dulce necesidad de darnos sin reservas; nuestra dicha depende de ello. Pero la violencia de nuestros pecados se opone a ello; os prometemos sinceramente amaros un día, pero por favor permitidnos odiaros y despreciaros aún durante algunos años y dejarnos llevar de la perversidad de nuestro corazón. El mundo, los placeres, la carne y la sangre, he ahí nuestros dioses. Mientras que ellos quieran algo de nosotros, nos es imposible acercarnos a vos, pero cuando, a fuerza de disgustos y desprecios el mundo nos haya arrastrado a los pies de vuestros altares, cuando las arrugas de la vejez hayan marcado nuestra frente decrépita y nos veamos, en nuestro último suspiro, entonces os pediremos que aceptéis estos restos impuros de una vida mancillada por los crímenes y que aceptéis este corazón deshecho del mundo y de la naturaleza entera como un presente digno de seros ofrecido.

¿Podemos escuchar este lenguaje sin estremecernos? Es sin embargo esto lo que no cesan de deciros ¡oh Dios! todos los que aplazan su conversión al momento de la vejez o al momento de la muerte, sin pensar que se hacen ilusiones y que es moralmente cierto que en aquel momento no se convertirán y que morirán en su pecado. "*In peccato vestro moriemini.*" >Jn. 8,21<

2 point

Quand je vous accorderois, mes frères, ce qui n'est rien moins que certain, que vos années se succèderont, qu'aucun accident funeste ne viendra les interrompre et que poussant votre carrière au gré de vos (pass) désirs et comme au dela de vos espérances, vous retracerez parmi nous la longue vie des patriarches, est-il bien sur au moins que vous vous convertirez dans votre vieillesse? Vous le dites, vous le croyez peut être, mais ne vous y trompez, c'est un prétexte, une illusion qu'il faut dissiper et dont la raison, l'expérience et la foi feront ici une justice exemplaire.

Une reflexion que je vous prie de ne pas perdre de vue, mes f., c'est qu'on parvient à la vieillesse d'une manière si insensible qu'on l'on s'y trouve ordinairement sans y avoir pensé. Les semaines, les mois se succèdent, les années s'accumulent sur nos têtes sans nous avertir et la mesure de nos jours est comblée qu'on croit a peine avoir commencé a vivre. L'âge qui termine l'âge mur et où commence la vieillesse n'est pas distinctement marqué.

Chacun se fait là-dessus les plus grossières illusions. Un jeune homme compte sur sa jeunesse, un homme plus avancé sur la vigueur de l'âge et un vieillard sur la force de son tempérament. Chacun croit avoir des raisons pour vivre et des ressources contre la mort que les autres n'ont pas et puis que dans l'âge de la décrépitude on aime a se reposer avec assurance sur quelques exemples fameux d'une longue et heureuse vieillesse, sans faire attention à la multitude innombrable de ceux qui ont payé bien avant le tribut à la mort. On a déjà un pied dans la fosse et on se livre encore à l'espérance de vivre, tant elle est naturelle, et tous ceux qui nous environnent: parens, amis et tous se font un devoir d'entretenir en nous cette douce et funeste illusion.

Les vieillards eux-mêmes, par un rafinement d'hypocrisie faignent souvent de parler avec persuasion de la brièveté des jours qui leur restent a passer sur la terre et du terme prochain de leur vie, afin que les autres se hatent de les rassurer sur des crainte qu'ils n'ont pas de leur état. Et ainsi tout concourt a nous séduire et a éloigner le moment de notre conversion a laquelle nous ne voulons travailler que dans l'extrême vieillesse.

Mais je veux bien que vous ne soyez pas du nombre de ceux qui se font illusion sur ce point et que lorsque le poids des années aura courbé vos corps vers la terre, vous compreniez enfin qu'il est temps de sortir du vice et de consacrer a Dieu un reste de vie qui vous échape

Le ferez vous, mes frères, vous que la difficulté de votre conversion effraye maintenant. Aurez vous le courage de l'entreprendre dans la vieillesse, c'est a dire dans l'âge des infirmités et des douleurs, dans l'âge

2° Punto

Aún cuando os concediera, hermanos, lo que no es cierto, que vuestros años pasarán, que ningún incidente funesto vendrá a interrumpirlos, y que sucediéndoos las cosas a la medida de vuestros deseos y por encima de vuestras esperanzas, hicieseis presente entre nosotros la larga vida de los patriarcas, ¿estáis seguros que al menos os convertiréis en vuestra ancianidad? Lo decís, lo creéis quizá; pero no os equivoquéis, es un pretexto, una ilusión que es necesario disipar y de la cual la razón, la experiencia y la fe, harán justicia ejemplar.

Una reflexión que os pido no perder de vista, hermanos, es que se llega a la ancianidad de una manera tan sin darse cuenta que uno llega a ella ordinariamente sin haberla sentido ni pensado. Las semanas, los meses se suceden, los años se acumulan sobre nuestras cabezas sin advertirlo, y la medida de nuestros días llega a su fin cuando creemos que apenas hemos comenzado a vivir. El término de la edad madura y el comienzo de la ancianidad no están marcados claramente.

Cada uno se hace de ellas las más diversas ilusiones: un joven cuenta con su juventud; un hombre maduro con el vigor de la edad y un anciano cuenta con la fuerza de su temperamento. Cada uno tiene razones para vivir y recursos contra la muerte que los otros no tienen; y como en la ancianidad nos gusta el reposo con la seguridad puesta en algunos ejemplos famosos de una larga y feliz ancianidad sin prestar atención a la multitud innumerable de los que han pagado mucho antes el tributo a la muerte. Tenemos un pie en la tumba y alimentamos aún la esperanza de vivir, por otra parte tan natural, y todos los que nos rodean: parientes, amigos, todos se creen en la obligación de mantener en nosotros esa dulce y funesta ilusión.

Los ancianos incluso, con refinada hipocresía, fingen con frecuencia hablar con persuasión de la brevedad de los días que les queda en la tierra y del fin próximo de su vida, para que los que les rodean se apresuren a tranquilizarlos en relación a los temores que en realidad no sienten de su estado actual. Y así todo concurre a seducirnos y a alejar el momento de nuestra conversión de la que no queremos ocuparnos sino en los últimos días.

Pero deseo que vosotros no pertenezcáis al número de los que se hacen ilusiones sobre este punto, y que cuando el peso de los años, haya encorvado vuestros cuerpos hacia la tierra, comprendáis al fin que es tiempo de salir del vicio y consagrar a Dios el resto de vida que se os escapa.

¿Lo haréis, hermanos, vosotros, a quienes la dificultad de la conversión asusta en este momento? ¿Tendréis el coraje de acometer esta empresa en la ancianidad, es decir en la edad de las enfermedades y de los

ou après un siecle d'années revolues l'on (p)arvient presque toujours a cet état d'enfance d'où l'on a tant de peine de sortir.

A quelle dure extrémité vous voila réduit, chrétiens auditeurs! C'est votre frêle vieillesse, c'est l'âge de la caducité que vous chargez d'un fardeaux accablant que vous avez pas eu le courage de remuer du bout du doigt durant tout le cour de votre vie. C'est lorsque vous ne serez plus capable de rien que vous croyez pouvoir réussir dans l'affaire la plus importante et la plus difficile, dans une affaire d'ou dépend votre bonheur ou votre malheur éternel. C'est lorsque vous ne penserez que comme l'on parle en dormant que vous croyez pouvoir faire ces reflexions profondes, ces discussions sérieuses que suppose et qu'exige necessairement votre conversion. C'est a un corps usé par les ravages du temps, par les excès des passions, c'est a dire a des membres affoiblis par la debauche, exténués par la décrépitude que vous laisserez le soin d'expier par la penitence ces egarements de votre jeunesse?.

Ah! je vous en conjure par vos intérêts les plus chers, n'affligez pas ainsi vos dernières années; épargnez a votre vieillesse les regrets les plus cuisants et les pensées les plus desesperantes. Car, mes f., ne vous y trompez pas, pour changer de vie, pour sortir de l'affreux exclavage de vos passions et rompre des chaines pesantes qu'on porte depuis plus du demi-siecle, il faut un grand courage, une grande force d'âme, il faut un coeur ardant, sensible et genereux, il faut être susceptible de ce entousiasme qui fait tout entreprendre et tout surmonter. Pour [vaincre] le mal, il faut, pour ariver au but qu'on se propose, or je vous le demande, M.F., ces qualités precieuses qui sont l'apanage ordinaire de la jeunesse, ardente a s'enflamer pour le bien comme pour le mal. Les trouve-ton reunies dans une âme qui a vieilli dans le crime, dans un coeur flétri, gâté par le vice pendant une longue vie? Le zele, le le courage, l'ardeur s'allient-ils bien avec les glaces de la vieillesse qui paralyse toutes les facultés de l'âme et la plonge dans une seconde enfance plus triste et plus accablante que la première.

Quelle folie, grand Dieu! quelle extravagance d'attendre la victoire de nos passions du temps qui les fortifie et de l'âge qui nous affoiblit. Quelle folie de fortifier un ennemi qu'on peut vaincre, de lui laisser prendre un peu plus d'emprise, gagner un peu plus de terrain pour avoir ensuite plus de combats a livrer, plus de victoires a remporter. Ah! depuis quand, mes f.,les maux les plus invétérés sont-ils plus facile a guérir? Tous les jours n'éprouve-t-on pas au contraire que les maladies qui dans un autre âge cederoient facillement a la face des (passions) remèdes, sont incurables dans la vieillesse. Il en est de même, dit St Augustin, de nos habitudes et de nos panchants vicieux. Quand ils ont longtemps corrompus et altéré les facultés de notre âme, ils se changent

dolores, en la edad en la que después de tantos años, se vuelve casi siempre a un estado de infancia, donde se siente tanta dificultad por salir?

¡A qué situación os veis reducidos, cristianos que me escucháis! Es vuestra frágil ancianidad, es la edad de la caducidad que cargáis con un peso que os abruma, que no habéis tenido el coraje de afrontar desde el principio en el curso de vuestra vida. Es el momento en que, no siendo capaces de nada, creéis haber triunfado en el tema más importante y más difícil de la vida, en un asunto del que depende vuestra dicha o vuestra desdicha eterna. Es en un momento de inconsciencia cuando creéis poder hacer estas reflexiones profundas, estas discusiones serias, que suponen y que exigen necesariamente vuestra conversión. En un cuerpo desgastado por el paso del tiempo, por los excesos de las pasiones, es decir, con los miembros debilitados por el desgaste, extenuados por la decrepitud, ¿cómo expiaréis con la penitencia los extravíos de vuestra juventud?.

¡Ay! os conjuro, por lo más querido que tenéis, no amarguéis de esa manera vuestros últimos años; ahorrad a vuestra ancianidad los disgustos más fuertes y los pensamientos más desesperantes. Hermanos, no os equivoquéis, para cambiar de vida, para salir de la humillante esclavitud de vuestras pasiones y romper las cadenas pesadas que habéis llevado desde hace medio siglo, hace falta un gran coraje, una gran fuerza de espíritu, es necesario un corazón ardiente, sensible y generoso, es necesario el entusiasmo que hace emprender todo y sobreponerse a todo para vencer el mal.

Ahora bien, os pregunto, hermanos: esas cualidades preciosas que son la herencia de la juventud vigorosa capaz de entusiasmarse por el bien como por el mal, ¿las encontraréis reunidas en un alma que ha envejecido en el crimen, en un corazón herido, debilitado por el vicio durante una larga vida? El celo, el coraje, el ardor se alían con los hielos de la vejez que paraliza las facultades del alma y la coloca en una segunda infancia más triste y más abrumadora que la primera.

Qué locura, ¡Dios mío! qué incoherencia esperar la victoria de nuestras pasiones en el momento en que ellas son más fuertes y en la edad en que nosotros somos más débiles! ¡Qué locura dejar a un enemigo que se haga fuerte cuando se le podría vencer; dejarle tomar fuerza y ganar un poco más de terreno, para tener a continuación un combate más duro que librar, más victorias que conseguir!. ¡Ay! ¿desde cuándo hermanos, los males más enraizados son más fáciles de curar? Todos los días vemos al contrario que las enfermedades que en otra edad eran más fácilmente dominadas por determinados remedios, en la ancianidad son incurables. Y sucede lo mismo, dice San Agustín, respecto a nuestros hábitos y a nuestras inclinaciones viciosas. Cuando han sido largamente corrompidas

en necessité et cette fatale necessité rend notre conversion moralement impossible. Et comment, en effet, toucher, attendrir un vieillard endurcit que ne vit plus que pour les sens et dont le coeur n'a plus de sensibilité que pour conserver un reste de vie qui lui echappe malgré les efforts qu'il fait pour le retenir? Comment lui arracher un soupir, une larme? Que lui dire pour le frapper qu'il n'ait entendu mille fois et constament foulé aux pieds(?) Comment faire naître le goût pour la piété dans un coeur desseché par les passions, dans un coeur qui ne conserve d'attrait que pour le crime qui est pour lui comme un état fixe et habituel? Comment réveiller une conscience dont il a constament étouffé les remorts? Y aura-t-il chatiment?

Comment imaginer qu'après avoir abusé de tous ces moyens de salut pendant 50 ou 60 ans il sedera plus facilement à la fin de ses jours? Dont viendra cette nouvelle force à la vérité, ou cette nouvelle docilité à son esprit? D'un miracle, oui mes frères, la conversion d'un vieillard est un vrai, un grand miracle, mais avez vous bien droit de compter sur ce miracle, vous qui renvoyez votre conversion à votre vieillesse? Dieu vous l'a-t-il promis? Ne vous enseigne-t-il pas, au contraire dans l'écriture ste. que l'on ne trouve dans la vieillesse que ce que l'on a amassé pendant la vie et surtout dans la jeunesse? *Quomodo in senectute tua invenies quae in juventute tua non congregasti* [Si.25,5]. Que celui qui n'aura semé que du vent, ne moissonnera que de la tempête. Ne vous assure-t-il pas encore qu'on porte jusques a la fin de ses jours tous les penchans du premier âge? *Adolescens viam suam ambularis etiam cum senerit, non recidit ab ea* [Prov.22,6] et que loin de s'affoiblir comme nos corps, loin de changer comme la couleur de nos cheveux, les vices de notre jeunesse nous suivent jusque dans la poussière du tombeau: *Ossa qui implebuntur vitiis adolescentiam* [Job 20,11].

Vous comptez sur un miracle; il n'est pas impossible a Dieu, j'en conviens; je sais que l'Esprit St. soufle quand il veut et où il veut, qu'on peut se convertir a tous les instants de sa vie et que la penitence quand elle est bien faite n'est jamais tardive: *Vera poenitentia nunquam sera.* Mais je vous le demande, mes frères, Dieu l'a-t-il souvent opéré, ce miracle sur lequelle vous fondez votre conversion? L'a-t-il au moins opéré quelquefois?

Pour moi, je vous l'avoue franchement que pour répondre a cette question j'ai parcouru tous les livre de l'Ancien et du Nouveau Testament, consulté l'Histoire de l'Eglise et tous les monuments de la religion pour voir si j'y trouverois beaucoup d'exemples de vieillards qui, après avoir blanchi dans le crime se soient convertis a la fin de leur vie.

Et quel a été mon etonnement, le croiriez vous, mes f., je n'ai pas trouvé un seul exemple (remarquable) depuis Adam jusques a nous.

y alteradas las facultades de nuestra alma estos hábitos se convierten en una necesidad y esta fatal necesidad hace imposible la conversión; y ¿cómo, en efecto, conmover, enternecer a un viejo endurecido que no vive sino para los sentidos y en cuyo corazón no hay sensibilidad sino para conservar el resto de vida que le queda, que se le escapa a pesar de los esfuerzos que hace por retenerla? ¿Cómo arrancarle un suspiro, una lágrima? ¿Qué decirle para impresionarle que no haya oído mil veces y que constantemente haya pisoteado? ¿Cómo hacer nacer el gusto por la piedad en un corazón consumido por las pasiones, en un corazón que no conserva sino el atractivo por el crimen, que es para él como una situación definitiva y habitual? ¿Cómo despertar una conciencia que ha sido constantemente amordazada? ¿Habrá posibles castigos?

¿Cómo imaginar que después de haber abusado de todos los medios de salvación durante cincuenta o sesenta años, cederá más fácilmente al fin de sus días? ¿De dónde vendrá esta nueva fuerza por la verdad o esta nueva docilidad a su espíritu? De un milagro. Sí, hermanos, la conversión de un anciano es un verdadero y grande milagro.

Pero ¿podéis contar con ese milagro, vosotros que habéis remitido la conversión a vuestra ancianidad? ¿Os lo ha prometido Dios? ¿No os enseña al contrario la Sagrada Escritura que no se encuentra en la ancianidad sino lo que se ha sembrado durante la vida y sobre todo en la juventud? «*Quomodo in senectute tua invenies quae in juventute tua non congregasti.*» >Si. 25,5< Que quien siembra vientos recoge tempestades. ¿No os han asegurado que se llevan a la ancianidad las inclinaciones de la juventud — «*Adolescens viam suam ambularis etiam cum senerit, non recidit ab ea*» — >Pr. 22, 6<; y que lejos de debilitarse como nuestro cuerpo, lejos de cambiar como el color de nuestros cabellos, los vicios de nuestra juventud nos siguen hasta el polvo de la tumba? «*Ossa qui implebuntur vitiis adolescentiam*» >Job. 20, 11<.

Contáis con un milagro; no es imposible a Dios, estoy de acuerdo, sé que el Espíritu Santo sopla cuando quiere y donde quiere; que se puede convertir en todos los momentos de la vida y que la penitencia cuando está bien hecha nunca es tardía; pero os pregunto, hermanos, ¿Dios ha hecho con frecuencia este milagro en el que basáis vuestra conversión? ¿Al menos lo ha hecho alguna vez?

Os lo digo francamente; para responder a esta cuestión, he revisado todos los libros del Antiguo y del Nuevo Testamento, he consultado la Historia de la Iglesia y los documentos de la Religión para ver si en ellos encontraba algunos ejemplos de ancianos que después de haber vivido en el crimen se hayan convertido al fin de su vida.

Y cuál ha sido mi extrañeza, no os lo vais a creer, hermanos, no he encontrado un solo ejemplo significativo desde Adán a nuestro días. No,

Non, pas un seul exemple memorable, [serait-ce] de crainte qu'il ne servit de fanal pour eclairer l'abyme et tranquiliser les pecheurs qui vont s'y précipiter et qu'il ne devint un sujet de scandale et de ruine a tous les malheureux qui voudroit s'en prevaloir?

Je n'en sais rien, mais tout ce que je sais, c'est qu'en parcourant tous les fastes de la religion depuis l'origine du monde, en interrogeant tous les siècles, j'ai vu avec une surprise sans egale que tous les Sts. dont les noms sont parvenus jusqu'à nous, ont servit Dieu dans leur jeunesse. Les patriarches, les prophètes et tous les justes de l'Ancienne Loi l'ont l'été dès leur plus tendre années. Aucun ne s'est converti dans la vieillesse après avoir passé sa vie dans le crime. Tous les Sts. que l'Eglise honore, tous les Sts. que l'Eglise honore d'un culte publique, l'ont été avant l'âge de 40 ans. Les Sts. solitaires de la Thébayde: les Antoine, les Hilarion, les Pacôme avoient fui dans la solitude, les Cypriens, les Ambroise, les Basil, les Crisostome, tous les grands hommes se sont donnés a Dieu dès leur jeunesse, et si quelqu'un avoit eu le malheur de faire des fautes graves, ils n'ont pas attendu de s'en repentir dans la vieillesse ou dans les temps posterieurs. Les Ignace, de Loyola, les François Regis, les Louis de Gonzague et tant d'autres viennent a lapuis de la vérité que je vous ...

Mais quoi qu'il en soit, M.F., si nous ne trouvons dans l'Ecriture aucun exemple de vieillards convertis a la fin de leurs jours, elle nous en rappelle un grand nombre de coupables et d'impénitents. Temoins, ces infâmes vieillards qui attentirent avec tant de fureur a la vertu et a l'innoncence de la chaste Susane. Temoin, la déplorable vieillesse de Salomon et de tant d'autres qui, sous les glaces de la vieillesse couvent encore des feux criminels qui s'exalent en regrets impuissants et n'en renouvellent pas moins tous les crimes dans leur coeur. Je ne puis les comparer qu'à ces montagnes de neges qui vomissent sans interruption les flammes d'un volcan embrasé quelle portent partout dans leurs flancs.

Ah! mes frères, jusques a quand dirons nous avec Augustin, rebelle à la voix de la grâce: Encore un peu de temps, encore un peu de temps..., et ce peu de temps ne finissoit pas. Que ne disons nous plutôt avec le même Augustin, resolu de céder a la grâce...

Jugez en vous mêmes, M.F., d'après ces épouvantables exemples, si les passions sont eteintes et si elles cessent de tyraniser dans la vieillesse. Ha! que ne puis je vous faire entendre ici la voix lamantable d'un de tous ces malheureux qui vous ont précédé dans le tombeau, victimes de leur imprudante et coupable delais.

Ils vous disent, ils repetent sans cesse avec l'accent de la douleur et le ton du desepoir de ne pas differer un seul instant votre conversion, que le moindre delai peut vous être funeste et vous exposer à des regrets éternels.

ni un solo ejemplo digno de tenerse en cuenta, ¿sería por miedo de que sirva de faro para iluminar el abismo y tranquilizar a los pecadores que van a precipitarse en él y se pudiera convertir en objeto de escándalo y de ruina para todos los desdichados que quisieran aprovecharse de ello?

Yo no sé nada, pero todo lo que puedo decir, recorriendo todos los acontecimientos de la Religión desde el origen del mundo, buscando en todos los siglos, he visto con sorpresa sin igual, que todos los Santos cuyos nombres han llegado hasta nosotros, han servido a Dios desde su juventud. Los patriarcas, los profetas y todos los justos de la Antigua ley, lo han sido desde su más tierna edad. Ninguno se ha convertido en la ancianidad después de haber pasado su vida en el crimen. Todos los santos que la Iglesia honra con culto público, lo han sido antes de los cuarenta años. Los santos solitarios de la Tebaida: los Antonios, los Hilarios, los Pacomios, habían huido a la soledad, los Ciprianos, los Ambrosios, los Basilios, los Crisógonos, todos los grandes hombres se han dado a Dios desde su juventud, y si alguno había tenido la desgracia de cometer faltas graves no ha esperado para arrepentirse a la ancianidad o a tiempos posteriores. Los Ignacios de Loyola, los Francisco Regis, Luis Gonzaga, y tantos otros vienen en apoyo de la verdad que os ...

Pero sea lo que sea, hermanos, si no encontramos en la Escritura ningún ejemplo de anciano convertido al fin de sus días, sí nos recuerda un gran número de culpables e impenitentes. Lo testimonian aquellos infames viejos que atentaron con tanto furor la virtud y la inocencia de la casta Susana; lo testimonia la deplorable ancianidad de Salomón y de otros que bajo la aparente frialdad de la vejez alimentaron un fuego criminal que se manifestó en forma de descontento ineficaz que renovó la maldad de sus corazones. No puedo compararles sino a esas montañas nevadas que vomitan la lava de un volcán que extienden por sus laderas.

¡Ah! hermanos, hasta cuándo diremos con Agustín, rebelde a la voz de la gracia: Un poco más de tiempo, aún un poco más ... y este poco más no termina nunca. ¿Por qué no respondemos más bien como el mismo Agustín, resuelto a convertirse a la gracia?

Juzgad vosotros mismos, hermanos, por estos alarmantes ejemplos, si las pasiones están apagadas y si de verdad cesan de tiranizar en la ancianidad. ¡Lástima que no pueda haceros escuchar aquí la voz lamentable de uno de esos malhechores que os han precedido en la tumba, víctima de sus insolentes y culpables dilaciones!

Ellos os dicen, os repiten sin cesar con acento de dolor y tono de desesperación que no debéis aplazar un solo instante vuestra conversión, que la menor dilación puede ser funesta y exponeros a desgracias eternas.

Ah! si vous etiez tentés encore de vous rassurer sur votre âge, sur votre santé, sur vos forces, je vous dirois: *Veni et vide*, venez et voyez. Parcourez ces sombres demeures où repose la cendre des morts, voyez ces ossements éparts, ces restes de cadavres. *Vide*, ce sont les restes précieux d'un père cheri, d'une mère (tendrement aimée) qui vous aimoit tendrement, d'un epoux, d'une épouse, d'un epoux dont la mort prématurée vous causa tant de douleur et dont les tendre souvenir reveillent encore votre sensibilité et fait couler vos larmes. Ecoutez les sages leçons qu'ils vous donnent du fond de ces antres sepulcrales: O vous qui méditez sur nos tombeaux, enfants cheris, souvenez vous que nous étions hier ce que vous êtes aujourd'hui et que dans peu, demain peut être, vous serez ce que nous sommes: *Hodie mihi, cras tibi.*

Veni et vide, venez et voyez, aprochez de plus près, levez cette pierre et contemplez ce jeune homme enlevé a la fleur de son âge. C'etoit votre condisciple, votre ami, peut être, hélas!, le corrupteur de votre innocence et le malheureux complice de vos désordres. Le reconnoissez vous? *Veni et vide.* Voyez ce cadavre a demi rongé par les vers et dont l'aspect hideux vous fait reculer d'horreur, c'est le corps de cette jeune personne esclave des vanités et des plaisirs du monde, idolatre de sa figure et de sa beauté qui fut longtemps l'objet de vos folles amours et de vos infames passions.

Veni et vide, faites encore un pas et vous reconnoitrez les restes impurs de cette nouvelle Jesabel, de cette femme, l'opprobre de son sex, l'idole des libertins et le scandale de tout un pays. *Vide*, voyez ces pieds qui se porterent avec tant d'ardeur aux plaisirs, ils sont entravés pour jamais. Voyez ces mains souillés de mille crimes, instruments de tant de désordres, elles sont déjà desechées. Voyez ces organes de vanités toujours prets à tout voir et a tout entendre, ils sont couverts d'un nuage éternel.

Que la solitude des tombeaux, que le silence des morts est éloquent. Ne diroit il rien a notre coeur? Ne vous semble-t-il pas voir tous ces cadavres se reunir et vous dire: "O vous tous qui n'avez pas encore renoncé a toute esperence de conversion et de salut, profites de nos exemples et devenez sages a nos depends. Convertissez vous sans delais, convertissez vous aujourd'hui, demain peut être il ne seroit pas temps. Notre erreur fut de croire comme vous qu'il seroit encore temps de se convertir sur le declain de l'âge ou dans les bras de la vieillesse. Nous avons été trompé dans notre attente; vous le serez infailliblement et vous ni pensez pas.

Ha si vous vous obstinez a fermer l'oreille aux sages leçons des vivants, croyez en du moins à la triste experience des morts. Prosterne ici aux pieds des autels, serions nous comme l'enfant prodigue: *Surgam* c'en est fait, mon Dieu, la resolution est prise et je l'executerai aujourd'hui,

¡Ay! si aún estáis tentados de reafirmaros por vuestra edad, por vuestra salud, por vuestras fuerzas, os diría: "*Veni et vide*", venid y ved. Recorred esas sombras, lugar donde reposan las cenizas de los muertos, contemplad esos huesos descarnados. "*Vide*", son los restos preciosos de un padre querido, de una madre tiernamente amada; de un esposo, de una esposa; de un esposo cuya muerte prematura os causó tanto dolor y cuyos tiernos recuerdos despiertan aún vuestra sensibilidad y hacen correr vuestras lágrimas. Escuchad las sabias lecciones que os dan desde el fondo de las tumbas. ¡Vosotros que meditáis sobre nuestras tumbas, hijos queridos, acordaos que nosotros éramos ayer lo que vosotros sois hoy y que dentro de poco, quizá mañana, vosotros seréis lo que nosotros somos: «*Hodie mihi, cras tibi*».

«*Veni et vide*». Venid y ved, acercaos lo más posible, levantad esta piedra y contemplad a este joven muerto en la flor de la edad. Era vuestro condiscípulo, vuestro amigo quizá, el corruptor de vuestra inocencia, y el desdichado cómplice de vuestros desórdenes. ¿Le reconocéis? «*Veni et vide*». Mirad ese cadáver medio roído por los gusanos y cuyo aspecto horrible os hace retroceder de horror: es el cuerpo de aquella joven esclava de las vanidades y de los placeres del mundo, idólatra de su figura y de su belleza que fue tanto tiempo objeto de vuestros locos amores y de vuestras pasiones.

«*Veni et vide*»: Dad aún un paso más y reconoceréis los restos impuros de aquella nueva Jezabel, de aquella mujer, oprobio de su sexo, ídolo de libertinos y escándalo del país. «*Vide*» Mirad esos pies que andaban con tanta pasión en busca del placer, están encadenados para siempre, mirad esas manos manchadas con tantos crímenes, instrumento de tantos desórdenes, están ya secas. Mirad esos sentidos insatisfechos siempre dispuestos a verlo todo, a escucharlo todo, están cubiertos por una nube eterna.

La soledad de la tumba, el silencio de los muertos es tan elocuente! ¿No dice nada a vuestro corazón? No os parece que todos esos cadáveres os están diciendo: Vosotros que aún conserváis la esperanza de la salvación... aprovechad nuestros ejemplos y aprended en cabeza ajena. Convertíos sin demora, convertíos hoy mismo, mañana quizá no haya tiempo. Nuestro error fue creer, como vosotros, que había tiempo aún de convertirse al paso de los años o en la ancianidad. Nos equivocamos en nuestra espera, a vosotros os sucederá lo mismo y no pensáis en ello.

¡Ay! Si os empeñáis en no escuchar las sabias lecciones de los vivos, creed al menos en la triste experiencia de los muertos. Postrados ahora mismo a los pies del altar, seríais como el hijo pródigo: "*Surgam*", ya está, Dios mío, la resolución está tomada y la cumpliré hoy mismo. Cuanto

dès ce moment. Plus le temps est court, plus je dois me hâter. *Surgam et ibo*, je sortirai de cet assoupissement mortel où j'ai croupis depuis tant d'années. J'irai me jetter entre les bras du meilleur des pères, je lui dirai dans l'amour de mon coeur: *Pater peccavi*, mon père j'ai péché contre le ciel et contre vous et combien de fois et en combien de manières et pendant combien d'années? Ah! Seigneur, si vous ecoutez votre justice, je suis perdu sans ressource, mais j'en appelle a votre misericorde, j'en appelle a votre coeur, j'en appelle a votre parole. Vous l'avez dit qu'au moment que le pécheur se convertiroit, se tournant ver vous, vous vous tourneriez ver lui. Me voici Seigneur, je vous tends les bras; me fermerez vous les votres? Mon Seigneur, vous me recevez comme le père du prodigue, vous me donnerez cette tendresse paternelle qui efface le passé, qui assure l'avenir et qui conduit a la gloire éternelle.

más corto es el tiempo más prisa debo darme. «*Surgam et ibo*,» saldré de este atolondramiento mortal en el que estoy desde hace tantos años. Iré a arrojarme en los brazos del mejor de los padres, le diré en la amargura de mi corazón: «*Pater peccavi*». Padre he pecado contra el cielo y contra ti, y cuántas veces y de cuántas maneras, y durante cuánto tiempo, ¡Ah! Señor, si escucháis vuestra justicia estoy perdido sin remedio, pero yo apelo a vuestra a misericordia, apelo a vuestro corazón, apelo a vuestra palabra. Has dicho que en el momento, en que el pecador se convierta, se vuelva a ti, tú te volverás hacia él. Heme aquí Señor, te tiendo los brazos, ¿me cerraréis los tuyos? No, Señor, me recibiréis como el padre a su hijo, me darás la bendición paterna que borra el pasado, que asegura el futuro y que conduce a la gloria eterna.

Si aujourd'hui vous ne vous convertissez pas, *cras morieris*, demain vous mourrez, mais de la mort (des) réprouvés et ainsi de ce corps petrit d'orgueil et souillé par un crime qui suit la danse, vous descendrez dans un étang de feu et de souffre pour y bruler eternellement.

Alors filles débauchées, filles sans pudeur vous connoitrez l'importance du salut mais il n'en sera plus temps.

Repondez moi tous qui composez ces abominables assemblees et vous surtout qui fournissez le lieu où elles se tiennent: connoissez vous l'importance du salut? La connoissez vous aussi, langue de vipere qui dechirez impitoyablement la reputation de votre prochain et qui, parce que vous dites la verité, vous vous croyez a l'abri. Et c'est positivement en quoi consiste la médisance, autrement si ce que vous dites n'est pas vrai, vous etes calomniateurs? Et vous encore qui aimez a vous faire illusion et a

2.12
LA CONVERSIÓN

Los dos textos que siguen pueden estar relacionados entre sí. Los dos tienen como tema la conversión y se situan, antes y después de la confesión general.

A

EXHORTACIÓN, Autógrafo original de AFM. 134.26
folleto de 4 páginas en formato de 27,4 x 19,5
escrito en cuatro páginas.

Sólo al final aparece su objetivo, a saber comprometer a los fieles a confesarse, cosa que hacen raramente, sea con el párroco, o con el predicador. Se realiza en circustancias especiales, como puede ser una misión o un ejercicio de las Cuarenta Horas, u otro de parecido género, con ocasión del cual el P. Champagnat fue llamado como predicador, lo cueal viene sugerido por la expresión: "he venido aquí".

Si hoy no os convertís, «*Cras morieris*», mañana moriréis, pero con la muerte de los réprobos y también con este cuerpo lleno de orgullo y manchado por el crimen que sigue al baile, descenderéis a un estanque lleno de fuego y de sufrimiento para padecer allí eternamente.

¡Vosotras hijas descarriadas! hijas sin pudor entonces conoceréis la importancia de la salvación, pero ya no habrá remedio.

Respondedme todos los que formáis parte de esas abominables asambleas y sobre todo vosotros que facilitáis el lugar donde se tienen: ¿os dais cuenta de la importancia de la salvación? ¿Lo sabéis también vosotras, lengua de víboras, que destrozáis cruelmente la reputación de vuestro prójimo y porque decís la verdad os creéis seguras? Y en esto consiste la murmuración, de otro modo, si lo que decís no es cierto, ¿no es verdad que sois calumniadoras? Y vosotros que os gusta haceros la

vous tromper en croyant que vous sanctifiez le saint jour de dimanche en entendant une premiere messe et passant le reste du jour, je ne dis pas a ne rien faire, ce qui est déjà une perte de temps que Dieu vous donne pour faire votre salut et que jamais, dussiez vous vivre cent ans, vous ne pourrez le reparer, mais qui en perdant le temps que Dieu vous a donné, faites (sans cesse) ce qu'on ne cesse de vous défendre en vous rendant dans les endroits ou se tiennent les assemblées diaboliques. Vous êtes fatigués quand il s'agit d'assister aux offices, mais faut il se rendre a ces abominables fêtes, dès lors plus de fatigues, plus de difficultés. Je vous le demande encore une fois, est ce la connoitre l'importance du salut[?] Si le serviteur dont parle l'évangile fut condamné a avoir les pieds et les mains liés et a etre jeté dans le feu parce qu'il n'avoit pas fait valoir le talent qui lui avoit été confié, a plus forte raison y serez vous condamné, vous qui le dissipent et cependant vous n'y pensez pas, malheureux que vous êtes.

Outre tout ce qu'a fait J.C. pour vous sauver, voyez encore ce qu'ont fait et ce que font encore tous les jours tant de saints de tout âge et de tout sex pour sauver des âmes. Que de Sts. prêtres qui non pas craints de sacrifier leur bien leur repos, santé, liberté, leur vie, en un mot tout ce qu'ils ont eu de plus précieux et de plus cher. Rien na pu leur empêcher de travailler a (leur) la conversion des pecheurs: n'y les tyrant les plus cruels, ni les tourments les plus insuportables, les roues, les fouets, les croix, tout cela étoit pour eux un gain. Au milieux de leurs tourment il publioient les misericorde et les louanges du Seigneur. Ils prioient pour ceux qui les persecutoient.

Voila ce que faisoient nos peres dans la foi et ce que font encore tant de saints prêtres, de saints missionaires. Est ce ainsi, mes frères, que vous vous comportez? Est ce ainsi que vous santifiez vos traveaux, vos souffrances, car un chretien dans l'état où vous êtes, sanctife le dimanche, remplit tous les commendements de Dieu et de l'Eglise, aime Dieu par dessus toutes choses, parce qu'il est infiniment aimable, infiniment bon, misericordieux et qu'il nous a comblé de bienfaits en tous genres. 2°remplit tous les devoirs de son état. Est il père de famille, il a soin d'élever ses enfants dans la crainte du Seigneur, leur apprend a le prier, le cathechismes et par son exemple leur apprend a frequenter les sacrements. Il ne neglige rien de tout ce qui peut porter ses domestiques a faire leur salut il les oblige a frequenter les sacrements, sans cela il les menace de les mettre dehors.

Dès son reveil il commence par offrir son travail a (Dieu) par une elevation de coeur: Mon Dieu je vous donne mon coeur, donnez moi le votre; je vous offre mon travail et toutes mes souffrances en union aux

ilusión y engañaros creyendo que complís con el día del Señor escuchando una primera misa y pasando el resto del día, no digo sin hacer nada, lo que es una pérdida del tiempo que Dios os da para vuestra salvación y que jamás, aunque viviérais cien años, podríais reparar; pero que perdiendo el tiempo que Dios os ha concedido, hacéis continuamente lo que nunca dejaré de prohibiros, volver a los lugares donde se tienen esas asambleas diabólicas. Estáis cansados si se trata de asistir a los oficios, pero si hay que ir estas abominables fiestas, entonces ningún cansancio, ninguna dificultad. Os lo pregunto una vez más, ¿es ser consciente de la importancia de la salvación? Si el siervo del Evangelio fue condenado a ser atado de pies y manos y arrojado al fuego, porque no había hecho producir el talento que se le había confiado, con más razón seréis condenados vosotros que lo gastáis sin apenas daros cuenta, ¡qué desdichados sois!

Además de todo lo que Jesucristo ha hecho por vuestra salvación, mirad todo lo que se hace y lo que hacen todavía todos los días tantos santos de todas las edades y de todos los sexos para salvar las almas. Tantos sacerdotes que no temen sacrificar sus bienes, su reposo, salud, libertad, su vida, en una palabra todo lo que tienen de más precioso y de más querido. Nada les ha impedido trabajar por la conversión de los pecadores: ni los tiranos más crueles, ni los tormentos más insoportables: ni las ruedas, ni los látigos, ni las cruces, todo esto era para ellos una ganancia. En medio de sus tormentos, ellos proclamaban las misericordias y las alabanzas del Señor. Oraban por los que los perseguían.

He aquí lo que hacían nuestros padres en la fe y lo que hacen tantos santos sacerdotes, tantos misioneros. ¿Os comportáis así vosotros, queridos hermanos? ¿Santificáis así vuestros trabajos, vuestros sufrimientos? pues un cristiano en vuestro lugar,

1- santifica el domingo, cumple todos los mandamientos de Dios y de la Iglesia, ama a Dios por encima de todas las cosas, porque él es infinitamente amable, infinitamente bueno, misericordioso y nos colma de todo género de beneficios.

2- Cumple todos los deberes de su estado. ¿Es padre de familia? tiene cuidado de educar a sus hijos en el temor del Señor, les enseña a orar, les enseña el catecismo y por su ejemplo, les enseña a frecuentar los sacramentos. No descuida nada de lo que puede llevar a sus criados a la salvación, les obliga a frecuentar los sacramentos, si no lo hacen les amenaza con despedirlos.

Desde que se levanta comienza por ofrecer su trabajo a Dios mediante la elevación del corazón: Dios mío os doy mi corazón, dadme el vuestro; os ofrezco mi trabajo y todos mis sufrimientos en unión a los

souffrances de J.C. en satisfaction de mes pechés. Il fait tous les soirs quelque lectures quand toute la famille est assemblée et la priere en publique. Il est respectueux et recueillit dans l'église. En est il proche, il ne laisse passer aucun jour sans aller visiter le très St. Sacrement de l'autel. Est ce là ce que vous faites?

Vous reconnoissez vous a ce portrait[?] Combien y a-t-il qui s'y reconnoissent? Y en a-t-il cinq cens parmis ceux qui m'ecoutent? Y en a-t-il trois cents, mais que dis je, il n'y en a pas même cinquante. Mon Dieu vous le savez et nous l'ignorons, mais ce que nous savons, [c'est] qu'il y bien peu qui fassent leur salut et c'est notre Seigneur Jesus C. qui nous l'aprend quand il nous dit qu'il y a beaucoup d'appellés mais peu d'élus.

Qui que vous soyez qui ne vous reconnoissiez pas a ce portrait, sortez d'ici ou changez de vie, car le saint lieu n'est que pour les sts. et pour ceux qui travaillent sincerement a le devenir.

Non M.F. qu'il n'en sorte pas un, mais que tous, petits et grands, commencent dès ce moment a se donner au Seigneur (qui se). Dites lui tous, dans la sincerité du coeur: Mon Dieu j'ai eu le malheur de vous offenser en me rendant dans les assemblées mondaines, mais dès cet instant je change de vie, je renonce à toutes les parties de plaisir où Dieu pourroit être offensé. Je vais dès ce moment, je vais me jeter aux pieds d'un charitable confesseur, je lui avouerai mes péchés avec franchise et sincerité, bien résolu de ne jamais retomber dans mes habitudes. Ste. Vierge vous qui êtes notre mère (nous) le refuge des pecheurs, *Refugium peccatorum*, c'est sous votre protection que je vais travailler a mon salut.

Si telles sont vos dispositions, M. chers F., venez avec confiance, le coeur contrit et humilié, vous jetter aux pieds de sacré tribunal. Là vous trouverez dans la personne de votre dimgne pasteur la douceur, la patience et la compassion pour vous. Plus vos péchés seront grands plus plus sa compassion sera grande. Il s'attendrira jusqu'a pleurer avec vous. Et plus vous montrerez de sincerité dans votre confession, plus vous gagnerez son estime et sa tendresse pour vous.

Je recevrai pareillement avec bonté et compassion ceux qui auront confiance en moi. Venez donc tous, M. chers F. avec simplicite de coeur, je ferai pour vous tout ce qui dependra de moi. Je prierai le Seigneur pour vous, qu'il veuille bien vous faire misericorde. Sachez, mes chers frères, que je ne suis point venu ni comme un mercenaire (mais) ni pour mon plaisir, mais comme un ministre qui veut sincerement et de tout mon pouvoir travailler a votre salut. C'est pour cela uniquement que je suis venu ici. Ne m'epargnez pas, ne craignez pas de me demander a quelque heure que se soit, se sera toujours avec bonté que je viendrai. Loin de me chagriner, en vous voyant venir,j'en benirai le Seigneur, je me feliciterai, mes très cher frères, de vous pouvoir être utile.

de Jesucristo, en remisión de mis pecados. Hace todas las tardes alguna lectura cuando la familia entera está reunida y hace la oración en público. Es respetuoso y recogido en la iglesia. Si está cerca de la iglesia no deja pasar ni un solo día sin visitar al Santísimo Sacramento del Altar. ¿Hacéis así vosotros?

¿Os reconocéis en este retrato? ¿Cuántos se reconocen en él? ¿Hay quinientos que me escuchan? ¿hay trescientos? pero qué digo, no hay ni siquiera cincuenta. Dios mío, tu lo sabes y nosotros lo ignoramos, pero lo que sí sabemos es que hay pocos que se preocupen de su salvación y es Nuestro Señor Jesucristo quien nos lo enseña cuando dice que son muchos los llamados y pocos los elegidos.

Quienquiera que seáis los que no os reconocéis en este retrato, salid de aquí o cambiad de vida, porque el santo lugar es sólo para los santos y para los que trabajan sinceramente en llegar a serlo.

No, mis queridos hermanos, que no salga ninguno, sino que todos, pequeños y grandes, comiencen desde este momento a entregarse al Señor. Decidle todos con sinceridad de corazón: Dios mío, he tenido la desgracia de ofenderos yendo a las asambleas mundanas, pero desde este momento cambio de vida, renuncio a volver a todos los lugares de placer donde Dios podría ser ofendido. Desde este momento, voy a arrojarme a los pies de un caritativo confesor, le confesaré mis pecados con franqueza y sinceridad, con firme resolución de no caer en mis malos hábitos. Virgen Santa, tú que eres nuestra madre, el refugio de los pecadores: «Refugium pecatorum,» bajo tu protección voy a trabajar en mi salvación.

Si tales son vuestras disposiciones, mis queridos hermanos, venid con confianza, con el corazón contrito y humillado, a arrojaros a los pies del sagrado tribunal. Allí encontraréis, en la persona de vuestro digno pastor la dulzura, la paciencia y la compasión para vosotros. Cuanto más grandes sean vuestros pecados, más grande será su compasión. Se enternecerá hasta llorar con vosotros y cuanta más sinceridad mostréis en vuestra confesión, más ganaréis su estima y su ternura.

Yo por mi parte también recibiré, con bondad y compasión, a los que tengan confianza en mi. Venid, pues, todos, mis queridos hermanos con sencillez de corazón, haré por vosotros todo lo que dependa de mi. Pediré al Señor por vosotros, para que os trate con misericordia. Sabed, mis queridos hermanos, que no he venido aquí como mercenario, ni por gusto, sino como ministro del Señor, que quiere sinceramente y con todas sus fuerzas trabajar por vuestra salvación. Sólo por esto he venido aquí. No me ahorréis cuidados, no tengáis miedo en llamarme a cualquier hora que sea, siempre iré con bondad. Lejos de enojarme al veros venir, bendeciré por ello al Señor. Me alegraré, mis queridos hermanos, de poderos ser útil.

De concert avec votre digne pasteur, nous travaillerons a vous rendre heureux, même dès cette vie, pour peu que vous vouliez vous prêter, en vous rendant la paix (de l'âme) avec vous même et après cette miserable vie la felicité eternelle. C'est la grâce que je vous souhaite.

en bas de page, à gauche, d'une écriture différente:

Dès que je me crois quelque chose, disoit un pieux auteur, je commence en être rien.

à droite, des paraphes ou essais de signature et:

Souhait Claude.

Vade et jam amplius noli peccari [Jn.8,11]

Voila, M.F. le fruit le plus solide et la marque la plus assurée d'une véritable penitence. Ce n'est que par le changement de nos moeurs que nous pouvons bien connoitre si notre retour ver Dieu a été sincere. Tertulien ne craint pas de dire en général que la conversion du pecheur doit être jugé fausse dès qu'il ne fait voir aucun amandement dans la conduite: *Ubi emendatio nulla poenitentia vana.*

Que je dise aux chretiens d'aujourd'hui ce que St. J.Bp. disoit autrefois aux Juifs: *Facite ergo dignos fructus poenitentia* [Lc.3,8]. Nous le faisons, me répondront quelques uns, nous ne manquons pas de faire nos paques et même de nous approcher aux grandes fêtes: première illusion. On s'excuse su le faux pretexte qu'on ne veut pas profaner les sacrements comme font tant d'autres: seconde illusion.

C'est pour détruire ces faux raisonnements que j'etablis deux propositions:

[14] De acuerdo con vuestro digno pastor, trabajaremos para haceros felices, aún en esta vida, por poco que queráis prestaros, para conseguir con vosotros la paz del alma y después de esta miserable vida la felicidad eterna. Es la gracia que os deseo a todos.

al pie de la página, a izquierda, con una escritura diferente

Cuando me creo alguien, decía un autor, comienzo a no ser nada

a derecha, iniciales o ensayos de firma y :

Souhait Claude.

B

CONFERENCIA, Autografo original de AFM. 134.27,
en hojas simples de formato 23,5 X 19,5,
escrita en la página 1 y al inicio de la 2

El texto que sigue puede tratar de la recaída en el pecado o de la sinceridad de la conversión. Es un simple esbozo de una conferencia que se puede colocar después de la confesión, por tanto puede ser como una continuación del texto precedente con el que guerda un cierto aire y estilo

---

«*Vade et iam amplius noli pecare*». >Jn. 8,11<

He aquí, hermanos, el fruto más duradero y la señal más segura de una verdadera penitencia. Por el cambio de nuestras costumbres conoceremos si nuestra conversión a Dios ha sido sincera. Tertuliano no teme decir que en general la conversión del pecado debe ser considerada falsa si no se ve ninguna enmienda en nuestra conducta. «*Ubi emendatio nulla paenitentia vana.*»

Yo diría a los cristianos de hoy lo que decía en otra ocasión San Juan Bautista a los judíos: «*Facite ergo dignos fructus poenitentiae.*» >Lc. 3,8<. Nosotros los hacemos, responderán algunos. No faltamos al cumplimiento pascual e incluso nos acercamos en las grandes fiestas; primera ilusión. Se excusa bajo el falso pretexto de que no quieren profanar los sacramentos, como hacen tantos otros; segunda ilusión.

Para destruir estas falsas razones establezco dos proposiciones:

1re Le pecheur est tranquille sur ses rechutes parce qu'il frequente les sacrements, et moi je pretend que la rechute doit le faire trembler sur sa penitence.

2me Le pécheur s'eloigne des sacrements parce qu'il est sujet a retomber, et moi je pretends que la rechute est le motif le plus pressent et la raison la plus forte qui doit l'engager a s'en approcher souvent.

Quand la rechute est accompagnée des circonstances suivantes, alors il est impossible, sans un extrème aveuglement, de se faire illusion sur sa pénitence:

1re Quand la rechute est prompte;

2me circonstance: Quand la rechute dans le péché n'est précédé d'aucun remede pour s'en garantir, aucune precaution pour n'y pas retomber;

3ème circonstance: Quand la rechute est fréquente, qu'on ne voit nulle diminution dans le nombre de fautes, qu'on retombe aussi souvent, avec aut[ant] de facilités;

4ème circonstance: Quand on devient hardi dans la rechute, qu'on franchit le pas sans difficulté ou qu'on vit tranquille.

1° El pecador está tranquilo en sus recaídas, porque frecuenta los sacramentos, y creo que la recaída le debe hacer temblar por su penitencia.

2° El pecador se aleja de los sacramentos porque tiene recaídas; y creo que el hecho de recaer es el motivo más fuerte y la razón más convincente que le debe empeñar en acercarse con más frecuencia a los mismos.

Es imposible, sin una extrema ceguera, pensar en la autenticidad de la penitencia, cuando las recaídas son acompañadas de las siguientes circunstancias:

1° Cuando la recaída se da inmediatamente.

2° Cuando la recaída en el pecado no va acompañada de ningún remedio, ninguna precaución para garantizarla, para no caer más en el pecado.

3° Cuando la recaída es frecuente, no se ve ninguna disminución en el numero de las faltas, se cae tan frecuentemente y con tanta facilidad.

4° Cuando la recaída es tan ostensible, que se franquea sin dificultad, y se vive tan tranquilo.

Vi Jf.M St J.(1)

Fratres, hortamur vos ne in vacum gratiam Dei recipiatis.

"Nous vous conjurons, mes chers Frères avec St Paul, de ne pas recevoir en vain la grâce de Dieu".

Une chose ici-bas, qui importe grandement, une chose qui nous intéresse uniquement, une chose qui nous regarde personnellement, c'est la grande affaire de notre salut.

Cette grande affaire, cette unique affaire, cette affaire personnelle dépend premièrement de la grâce, secondement de notre fidélité à la grâce.

Il est donc bien important mes f., que vous profitiez des grâces que Dieu va vous faire dans ces prières des quarante heures.

1° parce qu'elles sont excellentes et précieuses

2.13
APROVECHAR LAS GRACIAS DE DIOS

A

CONFERENCIA, Autógrafo original de AFM. 134.28
folleto de 8 páginas de formato irregular de 17 X 11
escrito de la página 1 a la 7

La "Oración de las Cuarenta Horas", antigua costumbre para contrarrestar las frivolidades del carnaval, era, según dice GAUME en su catecismo de perseverancia (V.VIII, p. 29) "acompañada de la predicación, de la exposición del Santísimo Sacramento y de otros ejercicios de piedad". Para una de estas ocasiones el P. Champagnat había preparado el plan del sermón que viene a continuación.

Es probable que haya tomado el tema y las ideas de otros predicadores, pero desde el principio de este esbozo hasta la alocución, el espacio es suficientemente grande para expresar su propia personalidad. Nuestro único pesar, es que no nos haya dejado más.

V. J f. M St J.

«Frates, hortamur vos ne in vacum gratiam Dei recipiatis».

"Os exhortamos, mis queridos hermanos, con San Pablo, a que no recibáis en vano la gracia de Dios".

Una cosa que importa mucho aquí abajo, algo que nos interesa de manera especial, algo que nos atañe personalmente, es el gran negocio de nuestra salvación. Ese gran negocio, ese único negocio, ese negocio personalísimo depende en primer lugar de la gracia, y en segundo lugar de nuestra fidelidad a la misma.

Es pues, muy importante, hermanos, que aprovechéis las gracias que Dios quiere daros en estas oraciones de las Cuarenta Horas.

1°- Porque son excelentes y preciosas.

2° parce qu'elles sont données par nombre et mesure.

3° parce qu'elles sont données avec l'obligation d'en profiter.

1° Ses grâces sont excellentes et précieuse.

Elles sont excellentes.*Quia impta sunt a Christo.* Pour créer le monde, le ciel, et la terre et toutes les richesses qu'ils renferme, il ne faulut qu'une parole: *Dixit et facta sunt*; mais pour nous acquérir les grâces de Dieu, Jésus-Christ est descendu du Ciel en terre, il a voyagé, sué le sang et eau et expiré sur une croix.

Dixit multa et fecit mira, et tulit dura, et me tantum dura sed et indigna. (St Aug. St Bern.) Nous ne recevons pas la moindre grâce qui n'ait été achetée bien chèrement par notre divin Sauveur.

Benedixit nos omni benedictione spirtuali in Christo accepit dona in hominibus: Toutes les bénédictions que Dieu nous donne, toutes les faveurs qu'il nous fait, c'est en Jésus, pour l'amour de Jésus et comme à Jésus. Les donts que le Père éternel fait à son fils ne sont ils pas bien précieux; pour lui pour lui ce sont des récompenses en égard aux grands mérites de Jésus-Christ, ce sont des grâces, des faveurs gratuites qui ne sont pas faites à tout le monde: *Non fecit taliter omni nationi* .

Non, M.C.f., tous n'ont pas connu comme nous le bonheur d'avoir des prières des quarante Heures, je ne dis pas ceux qui ne connaissent pas la véritable religion, mais encore beaucoup de ceux qui comme vous ont le bonheur de la connaître. Du temps d'Elie, il y eut une grande famine: le Seigneur envoya son prophète, chez une pauvre veuve de Sarepta, ville des Sidoniens. Etant à la porte de la ville, il vit une pauvre veuve qui ramassait du bois.

2° Dieu donne ses grâces par nombre et par mesure.

Unicuique datur gratia, secundum mensuram donnationis Christi.(St P. Ep.4.13). St Thomas nous dit très bien que personne n'a reçu la grâce sans mesure, que Jésus-Christ, Homme-Dieu; et comme c'est en son pouvoir d'en donner ou n'en pas donner, ou d'en donner peu et diversement, comme le père de famille à l'égard de ses serviteurs. La raison de cela, c'est que Dieu ne fait rien qu'avec une très grande sagesse: Dieu dit dans ses divins secrets: J'ai tant de grâces à donner à un tel, à une telle. A celui-là, je veux qu'il entende dix, vingt, trente sermons; à celui-ci, qu'il assiste ou puisse assister trois, quatre prières des quarante Heures. Dieu seul en sait le nombre. Après ce nombre, s'il en abuse, je le retirerai de ce monde. Je veux que ce père de famille reçoive cet avertissement de son curé: s'il n'en profite pas...

Josué, ce grand capitaine du peuple de Dieu, voulait conquerir la ville de Jéricho. Dieu envoya dix plaies aux Egyptiens pour les convertir, et dit après la neuvième: *Adhuc una plaga percutiam egyptum.*

3° Les grâces sont données avec obligation d'en profiter.

2°- Porque se conceden en número y medida.

3°- Porque son concedidas con la obligación de aprovecharlas.

1°- Estas gracias son excelentes y preciosas. Son excelentes «*Quia impta sunt a Christo*». Pues para crear el mundo, el cielo, la tierra y todas las riquezas que en sí contienen, no fue necesario más que una palabra: «*Dixt et facta sunt*»; pero para adquirirnos la gracia de Dios, Jesucristo descendió del cielo a la tierra; viajó, sudó sangre y agua y expiró sobre una Cruz.

«*Dixit multa et fecit mira, et tulit dura, et me tantum dura sed et indigna*». (S. Agustin y S. Bernardo)No recibimos la menor gracia que no haya sido comprada muy cara por nuestro Divino Salvador.

«*Benedixit nos omni benedictione spirituali in Christo accepit dona in hominibus*». Todas las bendiciones que Dios nos da, todos los favores que nos hace, son hechos en Jesús, por amor de Jesús y como a Jesús. ¿No son preciosos los dones que el Padre Eterno hace a su Hijo? Para él son recompensas en consideración a los infinitos méritos de Jesucristo. Son gracias, favores gratuitos, que no son concedidos a todo el mundo; «*Non fecit taliter omni nationi*».

No, mis queridos hermanos, no todos han tenido la dicha de disponer de las oraciones de las Cuarenta Horas, no hablo de los que no conocen la verdadera religión, sino más bien de los que, como vosotros, tienen la dicha de conocerla. En tiempos de Elías, hubo gran hambre: el Señor envió su profeta a casa de una pobre viuda de Sarepta, del país de Sidón. Estando a la puerta de la aldea, vio a una pobre viuda que recogía leña.

2°- Dios concede sus gracias en numero y medida.

«*Unicuique datur gratia, secundum mensuram donnationis Christi.*» (1 P. 4,13.) Santo Tomás nos dice muy bien que nadie ha recibido la gracia sin medida como Jesucristo-Dios; y como está en su poder el darla o el darla escasamente y de diversas maneras, como el padre de familia con relación a sus servidores. La rezón es que Dios lo hace todo con gran sabiduría. Dios dice en sus divinos secretos: a éste quiero concederle tales gracias, a ésta... Quiero que aquel escuche diez, veinte, treinta sermones; a éste, que asista o pueda asistir, a tres, cuatro oraciones de las Cuarenta Horas. Dios sólo sabe su número. Después de este número, si abusa de ello, le retiraré de este mundo. Quiero que este padre de familia reciba tal aviso de su párroco: si no lo aprovecha...

Josué, aquel gran capitán del pueblo de Dios, quería conquistar la ciudad de Jericó. Dios envió diez plagas a los egipcios para convertirlos, y dijo después de la novena: «*Adhuc una plaga percutiam Egyptum*».

3°- Las gracias son dadas con la obligación de aprovecharlas.

Nous sommes obligé de rendre compte des grâces que Dieu nous donne. Nous voyons cette vérité clairement démontrée dans l'Evangile: Le Fils de Dieu se compare à un père de famille qui donne des talens à ses serviteurs pour qu'ils les fassent valoir. Après quelque temps, il leur fait rendre compte.

St Paul dit que la prédication de l'Evangile produit des effets tous différents dans les auditeurs. *Christi bonus odor sumus Deo, in iis qui salvi fiunt, et in iis qui perecint: aliis quidem, odor mortis in mortem, aliis autem odor vitae in vitam.*(St P). *Quae illis causa perditiones, vobis autem salutis, et hoc a Deo* (idem).

St Bernard dit à ce sujet une chose étrange: *Time cum arriserit gratia.* S'il disait: craignez, quand Dieu vous menace de ses jugements... Quand les Israélites négligeoient de ramasser la manne, elle se pourrissait et se changeait en vers. Il n'est rien de si doux et de si précieux que la grâce de Dieu; mais, si nous la méprisons, si nous négbligeons d'en faire le profit que Dieu demande de nous, elle engendrera dans nos âmes ce ver qui ne meurt point et qui ronge les âmes réprouvées.

1° Thess. St P. *Sine intermissione orate* (Tessal. 1,5-17)

2° *Vigilate et orate, ut non intretis in tentationem* (St.Matt.26,41)

3 *Dimitte nobis debita nostra* (St.Matt. 6,12)

Davi. *Invoca me in die afflictionis et eruam te*

St Luc *Opportet semper orare et nunquam deficere* 18.1

Estamos obligados a dar cuenta de las gracias que Dios nos da. Vemos esta verdad claramente demostrada en el Evangelio. El Hijo de Dios es comparado a un padre de familia que reparte los talentos a sus servidores, para que los hagan producir. Después de algún tiempo, les pide cuentas.

San Pablo dice que la predicación del Evangelio produce efectos muy diferentes en los oyentes, «*Christi bonus odor sumus Deo, in iis qui salvi fiunt, et in iis qui perecint: aliis quidem, odor mortis in mortem, aliis autem odor vitae in vitam.*» (St. P) «*Quae illis causa perditiones, vobis autem salutis, et hoc a Deo.*» (idem)

San Bernardo dice a este respecto una cosa extraña: «*Time cum arriserit gratia.*» Como si dijese: Temed cuando Dios os amenace con sus juicios... Cuando los israelitas descuidaban el recoger el manná, éste se descomponía y se convertía en gusanos. No hay nada tan dulce y tan precioso como la gracia de Dios; pero, si la despreciamos, si no la aprovechamos como Dios quiere de nosotros, ella engendrará en nuestras almas este gusano que no muere y que atormenta a las almas condenadas.

1°- *Sine intermissione orate* (1 Ts. 1, 5-17)
2°- *Vigilate et orate ut non intretis in tentationem* (Mt. 26, 41)
3°- *Dimitte nobis debita nostra* (St. Matt. 6, 12)
David. *Invoca me in die afflictionis et eruam te*
Opportet semper orare et nunquam deficere (Lc. 18, 1)

B

SERMÓN, Autógrafo original de **AFM. 134.14**

Conjunto de 8 hojas de formato de 20 X 13,7 que se trataba, posiblemente, de 4 hojas dobladas en dos y que han sido separadas posteriormente, salvo una, que testimonia la situación en que se encontraban al principio.

No es nada fácil recomponer de manera segura.

De hecho, se trata de cuatro textos distintos. Les identificaremos con cifras romanas.

El primero (I), escrito en hoja separada cuyo reverso está en blanco, comprende el título y el anuncio del plan. Habla de un sermón del año pasado del que recuerda los temas:

- necesidad de la oración de las Cuarenta Horas;
- gracias particulares que le son propias;
- riesgos de desaprovechar esta ocasión.

Podríamos preguntarnos si se trata de tres puntos diferentes, o solamente de aspectos distintos del primer punto. En esta última hipótesis la idea clave sería aprovechar las gracias particulares de este momento. En este caso, esto podría ser la

MOYENS DE PROFITER DES PRIERES DES 40 H.

(I)

L'année dernière nous dimes que devions profiter de la grâce de prières des quarantes heures pour trois raisons principalles.

La permière est fondée sur le besoin que nous en avons. Graces particulières pour se convertir. craintes raisonnables de ne jamais se convertir si on a manqué cette belle occasion.

Voyons cette année ce que nous devons faire pour bien passer ces trois jours.

1° assister autant que possible à tous les exercices de ces trois jours et y assister avec recueillement.

2° purifier sa conscience par une bonne confession.

3° prendre de fortes résolutions pour éviter ce que votre confesseur vous aura dit d'éviter et pratiquer ce qu'il vous aura recommadé

síntesis de la "Conferencia" anterior, (134.28). Además, se podría deducir que de las "tres razones principales" para aprovechar la oración de las Cuarenta Horas, M. Champagnat no desarrolló "el año anterior" sino la primera y que ahora va a hablar de la segunda.

El segundo texto (II) es sólo la evocación de algunos ejemplos. No ocupa sino las tres cuartas parte de la página y la diferencia de escritura muestra que su redacción no es contemporánea ni de la primera ni de la tercera. Los ejemplos mencionados convendrían sobre todo a la "Conferencia" anteriormente mencionada.

En el reverso de este segundo texto comienza la tercera parte (III) que sigue en las seis páginas siguientes. Las ideas que desarrolla, es decir, la fe y la penitencia, no harían referencia sino al texto que acabamos de mencionar. Más que presentar otras razones para aprovechar la oración de las Cuarenta Horas, expone la manera de aprovechar al máximo esta celebración.

El texto cuarto (IV) no es más que una cita de San Agustín. Se encuentra sólo en una página y se podría decir ciertamente que es una ilustración del tercer texto. Se encuentra en el último lugar, como fuera de su puesto.

Es necesario pues tomar estos textos como se presentan, en su singularidad, sin buscar ninguna relación entre ellos.

Son reproducidos aquí lo más fielmente posible, incluso con las faltas de ortografía.

MEDIOS PARA APROVECHAR LA ORACIÓN DE LAS CUARENTA HORAS

(I)

El año pasado dijimos que debíamos aprovechar la gracia de la oración de las Cuarenta Horas, por tres razones principales.

La primera se funda en la necesidad que tenemos de ella. Gracias particulares para convertirse, temores razonables de no convertirse nunca si no se aprovecha esta excelente ocasión.

Veamos, este año lo que debemos hacer para aprovechar bien estos tres días.

1° - Asistir, en la medida que sea posible, a todos los ejercicios de estos días y asistir a ellos con recogimiento.

2° - Purificar la conciencia por medio de una buena confesión.

3° - Hacer unas resoluciones firmes para evitar lo que el confesor os haya aconsejado evitar, y practicar lo que os haya recomendado.

(II)

Surgens festina velociter

1° Assister autant que possible à tous les exercices des prières des quarante heures. Je dis à tous les exercices.

Nous ne connoissons pas les momans de la grâce. Combien de Sts qui sont dans le ciel qui n'y seroient pas s'ils eusssent manqué se moment favorable.

Que de damnés dans les enfers et qui n'y sont que parce qu'ils n'ont pas profité des moindres occasions ou qu'ils les ont méprisés. Si les dix lépreux ne fussent pas venus à la rencontre de notre Seigneur n'eussent pas été guéris Si le centurion n'eut pas demandé la guérison de son serviteur, s'il eut manqué cette occasion de se convertir, il ne se fût jamais converti. Si Naaman eut manqué la seul circonstance de se laver trois fois dans les eaux du Jourdin

(III)

Que viens je faire ici M.F.?

Je viens à la prière de vos pasteur pour nous joindre à eux et à vous pour réparer les outrages que notre divin Sauveur reçoit dans ces jours, la honte du christianisme, ces jours de débauche et de libertinage. Je sais, mes chers F. et c'est ce qui fait la consolation de vos pasteurs et la notre, je sais dis-je que cette licence effrénée qui a lieu dans (les) bien d'autres paroisse n'a pas lieu dans celle-ci, mais il suffit (que) à des enfans bien nés de savoir qu'un père qu'ils aiment tendrement soit outragé dans quelque lieu que ce soit pour qu'ils y prennent part et pour qu'ils redoublent d'affection pour un père tendrement aimé.

Dans quelles dispositions Jésus Ch. notre bon père veut il que nous entrions pour le dédommager des insultes qu'on lui fait.

J'en trouve deux

La première disposition qu'il faut apporter pour bien profiter des prières des quarante heures, c'est la foi. Il faut que celui qui approche de Dieu, dit l'appôtre St Paul, croie en Dieu, par conséquent il est inutile de venir dans cette église et de vous prosterner aux pieds des autels. Vous voulez adorer Dieu et l'apaiser, la première démarche est celle que la foi vous propose de faire.

En sortant de votre maison et en entrant dans cette église, allons, mon âme, allons assister au triste spectacle d'un Dieu mourant. Jettons les yeux sur lui, voyons comme il étend les bras, comme ses mains

(II)

«*Surgens, festina velociter*».

1° - Asistir, en la medida que sea posible, a todos los ejercicios de las Cuarenta Horas. He dicho a todos los ejercicios.

No conocemos los momentos de la gracia. Cuántos santos que están en el cielo no estarían, si hubieran faltado en los momentos oportunos.

Cuántos condenados están en el infierno y están allí porque no aprovecharon las ocasiones más insignificantes o porque las han desperdiciado. Si los diez leprosos no hubieran venido al encuentro de N. Señor, no habrían sido curados. Si el centurión no hubiera pedido la curación de su siervo, si no hubiera aprovechado esta ocasión de convertirse, jamás se hubiera convertido. Si Naamán hubiera omitido la única condición de lavarse tres veces en las aguas del Jordán.

(III)

¿Qué vengo a hacer aquí, queridos hermanos?

Vengo a hacer oración con los pastores de la Iglesia, para unirme a ellos y a vosotros con la única intención de reparar los ultrajes que nuestro divino Salvador recibe en estos días, de desenfreno y libertinaje que son la vergüenza del cristianismo. Ya sé, queridos hermanos, y esto es un consuelo para vuestros pastores y para mí, ya sé, digo, que este desenfreno que existe en otras muchas parroquias, no existe aquí; pero para hijos bien nacidos es suficiente saber que su padre, a quien aman tiernamente, es ultrajado en alguna parte, para que sientan pena y dupliquen el cariño para con él.

¿Con qué disposiciones Jesucristo, nuestro buen Padre, quiere que entremos para desagraviarle de los insultos que se le hacen?

Yo encuentro dos.

La primera disposición que es necesario tener para apreciar la oración de las Cuarenta Horas, es la fe. Es necesario que el que se acerca a Dios, dice el apóstol San Pablo, crea en Él; por consiguiente es inútil venir a esta iglesia y postrarse a los pies del altar, si no tenéis fe. ¿Queréis adorar a Dios y aplacarlo? el primer paso que debéis dar es el que la fe os propone.

Al salir de casa y al entrar en la iglesia decid, vamos, alma mía, vamos a asistir al triste espectáculo de un Dios moribundo. Arrojemos nuestra mirada hacia él, veamos cómo extiende sus brazos, cómo sus

ont (?), mais pour qui est-ce, ô mon âme, pour qui est-ce qu'il a voulut endurer tant de tourmens c'est pour moi, c'est pour effacer mes péchés; c'est pour me donner sa grâce. Ce sont mes crimes qui l'ont attaché à cette croix, c'est mon orgueil et ma vanité.

Seconde disposition qu'il faut apporter

C'est la mortification et la douleur, pourquoi? pour nous conformer à Jésus Ch. allant à Jérusalem où il devoit être bafoué, moqué, flagellé, livré à la mort. Or, M.F., si le chef souffre tant de peines, seroit il juste que les membres fussent dans les délices et dans la joie? Quand J.C. parla à ses apôtres de sa passion future, quoiqu'il la leur expliquât fort distinctement et qu'il leur marquat les différentes circonstances, ils n'y comprenoient rien: *ipsi nihil intelegerunt,* cela leur étoit caché.

Comment cela leur étoit-il caché? c'est qu'ils prenoient cette vérité comme une vérité outrée, et qu'ils ne s'imaginoient pas que leur maître qui faisoit tant de miracles en faveur des autres et qui pouvoit par conséquent se garantir de la persécution des Juifs dut être effectivement exposé à de si mauvais traitement.

C'est en second lieu, qu'ils ne vouloient pas que cette prophétie s'accomplît. On en trouve une preuve évidente dans Saint Matthieu: J.Ch. ayant (dit) à ses apôtres beaucoup de choses qui devoient les consoler, leur apprit une nouvelle qui les afflige tous. Il faut (que) j'aille à Jérusalem et que j'y souffre beaucoup d'indignités de la part des pharisiens et des chefs de la synagogue. Il le faut, répondit St. Pierre avec aigreur, hé à quoi songez-vous? Non sans doute cela ne sera pas.*Capit increpare diems abiit a te Domine non erit tibi hoc.*

Les apôtres ne voulurent donc rien connoitre des souffrances futures de Jésus Ch. et, qui plus est, ils ne voulurent pas même qu'elles arrivassent, pourquoi cela? Ils voyoient, dit St Augustin, que si J.Ch. venoit à souffrir toutes ces indignités et ces ignominies, ils se voyoient eux-mêmes obligés de le suivre et de partager avec lui ses disgrâces. Ce fut aussi dans cette occasion que Jésus Christ reprenant sévèrement cette délicatesse de St Pierre jusqu'à l'appeler satan et sujet de scandale: *Vade post me satana scandalum est mihi* lui fit connoitre, et à tous les autres, la part qu'ils devoient prendre à ses souffrances, par ces paroles qui sont comme l'abrégé de la vie chrétienne.

Si quis vult venire post me abneget semetipsum, portat crucem suam et sequatur me. Vous dites si souvent que vous voulez me suivre, vous passez dans le monde pour être mes disciples, mais j'ai une chose à vous dire et qui est de la dernière importance, c'est que celui qui veut venir après moi doit se renoncer à soi-même, porter sa croix et me suivre. Vous venez m'adorer aux pieds de ces autels, votre piété est louable,

manos están taladradas por los clavos, pero, ¿por qué ocurre esto alma mía? ¿por qué ha querido soportar tantos tormentos? es por mi, para borrar mis pecados, para darme su gracia. Son mis crímenes los que le han clavado en la cruz; es mi orgullo y mi vanidad.

La segunda disposición que es preciso tener

Es la mortificación y el arrepentimiento, ¿Por qué? Para asemejarnos a Jesucristo yendo a Jerusalén, donde debía ser escarnecido, abofeteado, flagelado, entregado a la muerte. Ahora bien, queridos hermanos, si la cabeza sufre tantos dolores, ¿sería justo que los miembros vivieran en los placeres y en la juerga? Cuando Jesucristo habló a sus apóstoles de su futura pasión, aunque él les hablara muy claramente, y les señalara las diversas circunstancias de la misma, ellos no comprendieron nada: «*ipsi nihil intellegerunt*»; todo esto estaba oculto a sus ojos.

¿Por qué les estaba oculto? porque tomaban esta verdad cómo algo ignominioso, y no se imaginaban que su maestro, que había hecho tantos milagros, en favor de otros y que por tanto podría librarse de la persecución de los judíos, debiera, efectivamente evitar ser expuesto a tan malos tratos.

Y en segundo lugar, porque no querían que esta profecía se cumpliese. Se encuentra en San Mateo una prueba evidente de ello: Habiendo dicho Jesucristo muchas cosas que debían consolarles, les reveló una que les afligió a todos. Es preciso que vaya a Jerusalén y sufra muchos escarnios por parte de los fariseos y de los jefes de la sinagoga. ¿Es necesario? respondió San Pedro con amargura ¿qué estás diciendo? no, sin duda, esto no sucederá. «*Capit increpare diems abiit a te Domine, non erit tibi hoc.*»

Los apóstoles no quieren saber nada de los futuros sufrimientos de Jesucristo, y, lo que es más, no querían que tales sufrimientos llegasen. ¿Por qué? Porque veían, dice San Agustín, que si Jesucristo sufría todos esos escarnios e ignominias, ellos mismo estarían obligados a seguirle y a compartir con él todas esas desgracias. Lo que también motivó que en esta ocasión Jesucristo, reprendiera severamente esta delicadeza de San Pedro, hasta llamarle Satanás y causa de escándalo: «*Vade post me satana scandalum est mihi*» le hizo conocer, a él y a los otros, la parte que debían tener en sus sufrimientos con estas palabras que son como el compendio de la vida cristiana.

«*Si quis vult venire post me abneget semetipsum, et portat crucem suam, et sequatur me*» Decís muy a menudo que queréis seguirme, pasáis ante el mundo por ser mis discípulos, pero tengo que deciros una cosa, que es de máxima importancia: «El que quiera venir en pos de mi debe renunciarse a sí mismo, tomar su cruz y seguirme». Venís a adorarme a los pies de los altares, vuestra piedad es loable, pero si no venís con

mais si vous n'y venez dans un esprit de mortfication et de douleur, cette piété est inutile. Vous venz me rendre vos respects pendant que tant de libertins me deshonorent; votre dévotion me plait; mais elle me plaira encore davantage si vous renoncez à vous même et à vos passions, si vous quittez les divertissemens et les joies du siècle pour vous unir à mes souffrances, si au contraire après ces protestations que vous me faites vous vous abandonnez au désordre, je vous direz comme à St Pierre: retirez(vous) de moi sathan vous me scandalisez.

(IV)

Summa est appropinquare ad vos, vestrum appropinquare ad illum.

Jésus Christ se fait un plaisir de s'approcher de nous ; nous devons nous faire un plaisir de nous approcher de lui, c'est St Augustin qui parle ainsi

espíritu de mortificación y penitencia, esta piedad es inútil. Venís a ofrecerme vuestros respetos, mientras tantos libertinos me deshonran; vuestra devoción me agrada; pero me agradaría mucho más si os renuncias a vosotros mismos y a vuestras pasiones, si os alejáis de las alegrías del mundo, para uniros a mis sufrimientos, si por el contrario después de estas protestas que me hacéis, os entregáis al desorden os diría como a San Pedro: Apártate de mi, Satanás, que me escandalizas.

(IV)

«*Summe est appropinquare ad vos, vestrum appropinquare ad illum*».

Jesucristo goza acercándose a nosotros; también nosotros debemos gozar al acercarnos a él. San Agustín así lo afirma.

Además de los "Anales del Instituto" del H. Avit, de los que ya hemos hablado en este número, disponemos de los "Anales de las Casas" de las Provincias de Saint-Paul-Trois-Châteaux y de Aubenas, del mismo autor, procesados en ordenador gracias a la labor abnegada del H. J.F. Escallier (84 años). Están por tanto a disposición de quienes los deseen: en disquetes de 3 1/2 p. en formato Word para Window; o impresos, en hojas separadas o encuadernados en casa. En la impresión están dispuestos según el orden señalado en Cuadernos Maristas Nº 2 en tres tomos separados:

1.- Provincia de Saint-Paul, casas de:	A a Ma	576 pág.
2.- Provincia de Saint-Paul, casas de:	Mi a V	642 pág.
3.- Provincia de Aubenas,		714 pág.

Considerando las dimensiones, el tema y la lengua, nos limitaremos a hacer una tirada reducida a los límites de lo estrictamente necesario. Por tanto, si os interesa tener los "Anales de las Casas" dirigid vuestro pedido precisando la forma: texto impreso, encuadernado, no encuadernado, tal o cual casa solamente, o bien si os interesa los disquetes.

Los precios son los siguientes: Tomos 1 y 2, 60.000 liras (1 $ = 1.650 liras aprox.) cada uno; tomo 3, 70.000 liras; hojas separadas, 100 liras la página; el conjunto de los disquetes 10.000 liras. Como no se harán más que los necesario hay que contar con un cierto plazo para la entrega. Los pedidos se pueden hacer por teléfono, fax, etc.

En la medida de nuestras posibilidades, pensamos continuar este mismo proceso con el resto de las casas de las otras Provincias. Por este mismo medio comunicaremos el estado de las cosas.

H. P. Sester.

Finito di stampare nel mese
di maggio 1994
dalla tipografia Città Nuova della P.A.M.O.M.
Largo Cristina di Svezia, 17
00165 Roma tel. 5813475/82